

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 maart 2001

WETSONTWERP

**tot wijziging van de faillissementswet van
8 augustus 1997, de wet van 17 juli 1997
betreffende het gerechtelijk akkoord en
het Wetboek van Vennootschappen**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

7 mars 2001

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 8 août 1997 sur
les faillites, la loi du 17 juillet 1997
relative au concordat judiciaire et
le Code des Sociétés**

SAMENVATTING

Op 1 januari 2001, zal de hervorming van de insolventieprocedures ten aanzien van kooplieden, beoogd door de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord en de faillissementswet van 8 augustus 1997, sedert drie jaar van toepassing zijn. Overeenkomstig de wens van de wetgever van 1997, is de tijd rijp om onder de vorm van een ontwerp van wet het resultaat voor te stellen van de talrijke ervaringen van magistraten, curatoren, schuldeisers en schuldenaars.

Zonder aan het huidig voorgestelde juridische bouwwerk te raken, beoogt men een reeks bepalingen, verspreid in de huidige teksten op die manier te herzien of te verbeteren zodat zij met nog meer doeltreffendheid de doelstellingen van de hervorming zouden volgen, te weten redding van bedrijven die nog leefbaar zijn maar met moeilijkheden te kampen hebben, snelle en doeltreffende vereffening van hope-loze bedrijven, evenwicht tussen de belangen van eenieder en humanisering van de persoonlijke gevolgen van het faillissement.

RÉSUMÉ

Au 1^{er} janvier 2001, la réforme des procédures applicables à l'insolvabilité des commerçants, cristallisée par les lois du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire et du 8 août 1997 sur les faillites, sera appliquée depuis déjà trois années. Conformément au vœu du législateur de 1997, l'heure est venue de présenter sous la forme d'un projet de loi le résultat des expériences accumulées par les magistrats, curateurs, créanciers et débiteurs.

Sans porter atteinte à la charpente juridique dressée précédemment, il s'agit donc de réparer, ou d'amender, une série de dispositions éparses au sein des textes actuels de manière à ce qu'ils poursuivent avec encore plus d'efficacité les objectifs de la réforme : sauvetage des entreprises commerciales viables mais en proie à des difficultés, liquidation rapide et efficace des entreprises sans espoir de redressement, équilibre entre les intérêts de chacun des intéressés à la procédure et humanisation des conséquences personnelles de la faillite.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 7 maart 2001 ingediend.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 7 mars 2001.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 13 maart 2001 door de Kamer ontvangen.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 13 mars 2001.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :			Abréviations dans la numérotation des publications :		
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer		DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif	
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden		QRVA :	Questions et Réponses écrites	
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)		CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)	
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)		CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)	
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)		CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)	
PLEN :	Plenum (witte kaft)		PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)	
COM :	Commissievergadering (beige kaft)		COM :	Réunion de commission (couverture beige)	

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
 Bestellingen :
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel. : 02/ 549 81 60
 Fax : 02/549 82 74
 www.deKamer.be
 e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
 Commandes :
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél. : 02/ 549 81 60
 Fax : 02/549 82 74
 www.laChambre.be
 e-mail : aff.generales@laChambre.be

MEMORIE VAN TOELICHTING

Tijdens de parlementaire werkzaamheden inzake de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord en inzake de faillissementswet van 8 augustus 1997 is onderstreept dat de hervorming van de insolventieprocedures ten aanzien van kooplieden enige tijd na de inwerkingtreding van voornoemde wetten zou worden geëvalueerd. De voorbije jaren zijn dan ook vergaderingen en raadplegingen gehouden om de personen die het meest te maken hebben met faillissementen en gerechtelijke akkoorden, de mogelijkheid te bieden opmerkingen omtrent de toepassing van de nieuwe wetten te formuleren.

Die werkzaamheden hebben geleid tot de opstelling van een lijst met moeilijkheden, zelfs incoherenties die moeten worden aangepast, onder meer door middel van een wijziging van de faillissementswet en van de wet betreffende het gerechtelijk akkoord. Dit is het doel van dit ontwerp van wet dat, zonder exhaustief te willen zijn, ertoe strekt voornoemde wetteksten te verbeteren opdat het faillissement en het gerechtelijk akkoord een betere weergave zouden zijn van de doelstellingen van de wetgever in 1997, te weten redding van bedrijven die nog leefbaar zijn maar met moeilijkheden te kampen hebben, snelle en doeltreffende vereffening van hopeloze bedrijven, evenwicht tussen de belangen van eenieder en humanisering van de persoonlijke gevolgen van het faillissement.

Het ontwerp van wet is dan ook niet erop gericht het evenwicht te verstoren dat naar aanleiding van de hervorming van 1997 tot stand is gebracht.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 2

Artikel 2 strekt ertoe de verwijzing naar het Verdrag betreffende insolventieprocedures, gedaan te Brussel op 23 november 1995 te vervangen door de verwijzing naar verordening (EG) nr. 1346/2000 van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures, bekendgemaakt in het Publicatieblad van 30 juni 2000.

Dit artikel is gewijzigd overeenkomstig het advies van de Raad van State teneinde te voorkomen dat de tekst bepalingen bevat waarin louter regels van de verordening betreffende insolventieprocedures worden overgenomen. De Raad van State stelt in zijn aanbe-

EXPOSÉ DES MOTIFS

Lors des travaux parlementaires relatifs aux lois du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire et du 8 août 1997 sur les faillites, il avait été souligné que la réforme des procédures d'insolvabilité applicables aux commerçants ferait l'objet d'une évaluation quelque temps après l'entrée en vigueur des lois précitées. Ces dernières années, des réunions et des consultations ayant pour objet de recueillir les observations des acteurs privilégiés de la faillite et du concordat judiciaire sur l'application des lois nouvelles se sont dès lors déroulées.

Ces travaux ont permis la constitution d'une liste de difficultés, voire d'incohérences, qu'il s'impose de corriger, notamment au moyen d'une modification des lois sur la faillite et le concordat judiciaire. Tel est donc l'objet du présent projet de loi, lequel, sans prétendre à l'exhaustivité, vise à améliorer les deux textes de loi précités afin que la faillite et le concordat judiciaire traduisent mieux encore les objectifs du législateur de 1997. Ces objectifs peuvent être rappelés : sauvetage des entreprises commerciales viables mais en proie à des difficultés, liquidation rapide et efficace des affaires sans espoir, équilibre des intérêts de chacun et humanisation des conséquences personnelles de la faillite.

Le projet de loi n'entend dès lors pas bouleverser les grands équilibres mis en place lors de la réforme de 1997.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

L'article 2 a pour objet de remplacer la référence à la Convention relative aux procédures d'insolvabilité, faite à Bruxelles le 23 novembre 1995, par la référence à l'instrument qui l'a remplacé, c'est-à-dire au règlement (CE) N°1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité, publié au Journal Officiel du 30 juin 2000.

Conformément à l'avis du Conseil d'État, cet article en projet a été modifié afin d'éviter la présence de règles qui ne font que reprendre les dispositions du règlement relatif aux procédures d'insolvabilité. Le Conseil d'État, dans ses recommandations et formules

velingen en formules inzake de wetgevingstechniek immers dat bepalingen die alleen maar een hogere norm in herinnering brengen door die over te nemen of te parafraseren, niet thuishoren in een regeling. Een bepaling van de Grondwet of van een Europese verordening mag dus niet zomaar in een regeling worden overgenomen. (Aanbevelingen en formules, 8.7.2., blz. 51).

Art. 3

In artikel 8, eerste lid, van de faillissementswet is bepaald dat wanneer het volstrekt noodzakelijk blijkt en wanneer bepaalde gewichtige en met elkaar overeenstemmende aanwijzingen bestaan dat de voorwaarden voor het faillissement vervuld zijn, de voorzitter van de rechtbank van koophandel op verzoekschrift van iedere belanghebbende of ambtshalve de koopman geheel of ten dele het beheer van het geheel of een gedeelte van zijn goederen kan ontnemen.

In het vijfde lid van hetzelfde artikel is bepaald dat de beschikking tot ontneming van het beheer slechts gevolg blijft hebben indien binnen acht dagen na de uitspraak een vordering tot faillietverklaring wordt ingesteld, ofwel door de eisende partij, ofwel door de voorlopige bewindvoerders ingeval de voorzitter van ambtswege heeft beschikt.

In de praktijk is gebleken dat de in dit artikel gestelde termijn van acht dagen te kort is. Zulks heeft tot gevolg dat de ambtshalve aangewezen voorlopige bewindvoerder niet over voldoende tijd beschikt om de onderneming op correcte wijze te evalueren en de schuldenaar vaak te vlug failliet verklaart.

Ter herinnering kan erop worden gewezen dat de voorlopige ontneming van het beheer ertoe strekt de verdwijning van het ambtshalve faillissement te compenseren door de invoering van een bewarende maatregel betreffende het beheer van de goederen van de schuldenaar, die zou kunnen proberen een aantal ervan te doen verdwijnen. Het betreft een ernstige maatregel die slechts kan worden opgelegd ingeval het faillissement meer dan waarschijnlijk wordt.

In dit opzicht verschilt deze maatregel van die welke gericht is op de aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder bij onenigheid tussen aandeelhouders van vennootschappen *in bonis* aangezien hij betrekking heeft op een waarschijnlijke gedwongen vereffening en derhalve niet voorziet in een wachtperiode tot wanneer de conflictsituatie is opgelost.

relatives à la légistique formelle, affirme en effet que dans un texte de nature législative ou réglementaire, il y a lieu d'omettre les dispositions qui n'ont d'autre objet que de rappeler une disposition de force obligatoire supérieure, soit en les reproduisant, soit en les paraphrasant. « *L'on ne peut dès lors, dans quelque texte que ce soit, reproduire une disposition de la Constitution ou d'un règlement européen.* » (Recommandations et formules, 8.7.2, p. 50).

Art. 3

L'article 8, alinéa 1^{er}, de la loi sur les faillites prévoit qu'en cas d'absolue nécessité, et lorsqu'il existe des indices précis, graves et concordants que les conditions de la faillite sont réunies, le président du tribunal de commerce peut dessaisir, sur requête de tout intéressé ou d'office, en tout ou en partie le commerçant de la gestion de tout ou d'une partie de ses biens.

L'alinéa 5 de ce même article stipule que l'ordonnance de dessaisissement ne conserve d'effet que dans la mesure où, dans les huit jours de son prononcé, une demande en faillite est introduite soit par la partie demanderesse, soit par l'administrateur provisoire dans le cas où le président a statué d'office.

La pratique a démontré que le délai de huit jours prévu à cet article est trop bref. Cette brièveté a pour conséquence que l'administrateur provisoire nommé d'office ne dispose pas du temps nécessaire à l'évaluation correcte de l'entreprise et cite bien souvent de manière précipitée le débiteur en faillite.

Pour rappel, le dessaisissement provisoire vise à compenser la disparition de la faillite d'office en organisant une mesure conservatoire des biens du débiteur qui pourrait être tenté de faire disparaître certains de ceux-ci. La mesure est grave et ne peut s'imposer que lorsque la faillite apparaît hautement vraisemblable.

En cela, cette mesure est de nature différente de celle qui vise à la désignation d'un administrateur provisoire dans le cadre de dissensions entre actionnaires dans les sociétés *in bonis*, car elle est associée à la perspective d'une liquidation forcée vraisemblable et ne saurait constituer l'aménagement d'une situation d'attente jusqu'au terme d'une situation conflictuelle.

Een termijn van acht dagen is evenwel zeer kort. Die korte termijn om een vordering tot faillietverklaring in te stellen laat aan de voorlopige bewindvoerder, die voor zijn aanwijzing niets wist over het dossier, weinig ruimte om de persoonlijke toestand van de schuldenaar te beoordelen. Hieruit kan worden geconcludeerd dat in de praktijk de redenen van zijn aanwijzing waarschijnlijk een getrouwe weergave zijn van die van de beschikking op grond waarvan hij is aangewezen. Het is derhalve wenselijk de termijn omschreven in artikel 8, eerste lid, van de faillissementswet op 15 dagen te brengen.

Het is overigens ook aangewezen een kleine wijziging aan te brengen in het negende lid van hetzelfde artikel 8 van de faillissementswet, waarin is bepaald dat indien de schuldenaar over zijn goederen heeft beschikt op de dag van de neerlegging van de beslissing tot ontneming van het beheer, de schuldenaar *iuris et de iure* wordt vermoed over zijn goederen te hebben beschikt na deze beslissing. Onder datum van neerlegging van de beslissing wordt in de wet de datum verstaan waarop de beslissing bij het handelsregister is neergelegd. Hoewel het handelsregister waarschijnlijk de dag zelf in kennis wordt gesteld van de beschikking, is het voorzichtigheidshalve raadzaam de datum van de beslissing als referentie te nemen. Het voornoemde negende lid wordt in het ontwerp dan ook in die zin gewijzigd.

Art. 4

Krachtens dit artikel wordt in artikel 30 van de faillissementswet, dat een enig lid bevat, een nieuw lid ingevoegd om de curator te verplichten zijn optreden te beëindigen als blijkt dat hij ten gunste van een bevoorrecht schuldeiser is opgetreden.

De curator vertegenwoordigt immers vooreerst de massa van de schuldeisers en verdedigt de belangen ervan, onder meer met betrekking tot de aanspraken van de bevoorrechte schuldeisers. Hij moet dan ook volledig onafhankelijk zijn ten aanzien van de bevoorrechte schuldeisers en moet een dergelijke opdracht weigeren ingeval hij prestaties heeft verricht voor een persoon wiens persoonlijke belangen verschillend kunnen zijn van die van de massa. Zulks is wel degelijk het geval bij bevoorrechte schuldeisers aangezien de massa belang erbij heeft dat hun rechten zo veel mogelijk worden beperkt. Thans komt jammer genoeg al te vaak het tegenovergestelde voor, hetgeen op zijn minst de indruk van een gebrek aan onafhankelijkheid en onpartijdigheid wekt.

Un délai de huit jours est toutefois fort bref. Cette brièveté du délai d'introduction de l'action en faillite, alors que l'administrateur provisoire ignore tout du dossier avant sa nomination, lui laisse peu de marge d'appréciation de la situation personnelle du débiteur. Il faut en conclure, qu'en pratique, les motifs de son assignation seront probablement le fidèle reflet de ceux de l'ordonnance qui l'a désigné. Il est dès lors souhaitable de porter à 15 jours le délai prévu à l'article 8, alinéa 1^{er}, de la loi sur les faillites.

Par ailleurs, il s'indique également d'apporter une légère modification à l'alinéa 9 de ce même article 8 de la loi sur les faillites. Cette règle décide que si le débiteur a disposé de ses biens le jour du dépôt de la décision ordonnant le dessaisissement, il est présumé – *iuris et de iure* – que le débiteur a disposé de ses biens postérieurement à cette décision. Par date du dépôt de la décision, la loi vise la date du dépôt de la décision au registre du commerce. Bien qu'il soit vraisemblable que le registre du commerce sera informé le jour même de l'ordonnance, la prudence commande d'utiliser la date de la décision comme point de référence. Le projet modifie donc l'alinéa 9 précité en ce sens.

Art. 4

Cet article insère un alinéa nouveau à l'article 30, alinéa unique, de la loi sur les faillites afin d'obliger le curateur à se démettre de ses fonctions s'il apparaît qu'il a accompli des prestations au bénéfice d'un créancier privilégié.

Le curateur est, en effet, au premier chef organe de la masse et défend ses intérêts, notamment à l'encontre des prétentions des créanciers privilégiés. Son indépendance à l'égard des privilégiés doit donc être complète et commande qu'il s'abstienne d'accepter pareille mission s'il est intervenu au bénéfice d'une personne dont les intérêts particuliers peuvent s'écarter de ceux de la masse. Tel est bien le cas des créanciers privilégiés, puisque la masse a intérêt à ce que leurs droits soient aussi réduits que possible. La situation contraire donne à tout le moins l'apparence d'un manque d'indépendance et d'impartialité.

De regel moet worden beschouwd in het licht van de beschermende rol ervan en worden toegepast ongeacht het beroep van de persoon die het ambt van curator waarneemt. In dit verband zijn inzonderheid advocaten, accountants en bedrijfsrevisoren bedoeld. Eenieder die ten gunste van een bevoorrecht schuldeiser prestaties heeft verricht in het jaar voorafgaand aan het faillissement is ongeschikt om het ambt van curator waar te nemen en moet het neerleggen.

De onpartijdigheid van de curator kan eveneens vragen oproepen ingeval de vennoten of enig ander persoon die deel uitmaakt van de organisatie waartoe de curator behoort, in die hoedanigheid prestaties verrichten. In dat geval kan de beschermingsgraad evenwel lager zijn aangezien het reële of veronderstelde belangenconflict niet de persoon van de curator betreft. Zoals in het advies van de Raad van State wordt onderstreept, moet nader worden bepaald dat er in hoofde van de curator geen sprake kan zijn van belangenconflict indien hij ten gunste van een bevoorrecht schuldeiser prestaties heeft verricht in het kader van zijn optreden als curator van een ander faillissement. Ontwerp-artikel 4 voorziet terzake dan ook erin dat de rechtbank van koophandel in kennis wordt gesteld van het bestaan van een eventueel belangenconflict binnen de organisatie waarvan de curator deel uitmaakt. Overigens is ook bepaald dat de verklaring van de curator wordt gevoegd bij het faillissementsdossier bedoeld in artikel 39 van de wet van 8 augustus 1997 opdat alle belanghebbenden van de inhoud ervan kennis kunnen nemen.

Art. 5

De aanpassingen in artikel 73 van de faillissementswet en in artikel 80 dat nauw ermee verband houdt, strekken ertoe een aantal procedurele incoherenties in beide artikelen weg te werken.

De wijziging in artikel 73, eerste lid, van de faillissementswet voorziet erin dat de rechtbank van koophandel de partijen in raadkamer hoort vooraleer de sluiting uit te spreken en de beslissing betreffende de verschoonbaarheid van de gefailleerde te nemen. Dit punt moet dan ook in overeenstemming worden gebracht met de regel gevolgd in het kader van de procedure na vereffening die in artikel 80 van de wet is omschreven. Met betrekking tot de verschoonbaarheid van de gefailleerde horen de rechtbanken van koophandel bij gebreke van een nadere bepaling in artikel 73 de partijen thans in openbare terechtzitting.

La règle doit être interprétée à la lumière de son but protecteur et sera d'application quelle que soit la profession de la personne qui revêt la qualité de curateur. Sont notamment visés les avocats, experts-comptables et réviseurs d'entreprise. Toute personne qui a accompli des prestations au bénéfice d'un créancier privilégié dans l'année qui précède la faillite ou à une date ultérieure est inhabile à assumer la fonction de curateur et doit se démettre.

L'impartialité du curateur peut également susciter des interrogations lorsque les prestations ont été prodiguées par les associés ou par toute autre personne faisant partie de l'organisation à laquelle appartient le curateur, et en cette qualité. Dans cette hypothèse, l'intensité protectrice peut toutefois être moindre dès lors que le conflit d'intérêt, réel ou supposé, n'est pas personnel à la personne du curateur. Comme le souligne le Conseil d'État en son avis, il s'indique de préciser qu'il ne saurait y avoir lieu à conflit d'intérêt dans le chef du curateur lorsque les prestations qu'il a accomplies au bénéfice d'un créancier privilégié l'ont été en qualité du curateur d'une autre faillite. L'article 4 en projet prévoit donc à cet égard que le tribunal de commerce est informé de l'existence d'un possible conflit d'intérêt au sein de l'organisation dont fait partie le curateur. Par ailleurs, il est encore prévu que la déclaration du curateur sera versée au dossier de la faillite, visé à l'article 39 de la loi du 8 août 1997, afin que l'ensemble des intéressés puisse prendre connaissance de sa teneur.

Art. 5

Les aménagements qui sont apportés à l'article 73 de la loi sur les faillites, ainsi qu'à l'article 80 qui lui est étroitement apparenté, ont pour objet de rencontrer une série d'incohérences de nature procédurale présente au sein de ces deux articles.

La modification qui est apportée à l'article 73, alinéa 1^{er}, de la loi sur les faillites vise à prévoir que les parties sont entendues par le tribunal de commerce en chambre du conseil préalablement au jugement de clôture et à la décision sur l'excusabilité du failli. Il s'agit dès lors de s'aligner sur ce point avec la règle suivie dans le cadre de la procédure après liquidation et portée par l'article 80 de la loi. Actuellement, faute de précision à l'article 73, les tribunaux de commerce entendent les parties en audience publique relativement à l'excusabilité du failli.

De Raad van State wenst dat uit de lezing van artikel 73 van de faillissementswet duidelijker blijkt dat het horen van de partijen in raadkamer zowel betrekking heeft op de sluiting van de verrichtingen van het faillissement als op de verschoonbaarheid van de gefailleerde. Zelfs indien uit de memorie van toelichting kan worden afgeleid dat het horen van de partijen, inzonderheid van de gefailleerde, de eventuele verschoonbaarheid van betrokkene betreft, is het ontwerp terzake gewijzigd.

In het advies van de Raad van State wordt erop gewezen dat hoewel de wetgever niet formeel erin heeft voorzien dat de beslissing betreffende de verschoonbaarheid moet worden voorafgegaan door een advies van het openbaar ministerie, een dergelijke handelwijze in de praktijk vaak wordt toegepast. Volgens de Raad van State zou deze interpretatie in de memorie van toelichting bij dit ontwerp kunnen worden bevestigd. Er moet worden vastgesteld dat een dergelijke formaliteit beslist belangrijk is voor de rechtbank. Het parket kan immers beschikken over gegevens die als verzwarende omstandigheden worden beschouwd en die rechtvaardigen dat de verschoonbaarheid wordt geweigerd. Aangezien de verschoonbaarheid voortaan onder voorbehoud van de aanwezigheid van verzwarende omstandigheden, in beginsel zal worden toegekend aan de ongelukkige gefailleerde te goeder trouw, indien het een natuurlijk persoon betreft, of indien het een rechtspersoon betreft, wanneer deze waarborgen geeft zich gemakkelijk in nieuwe economische activiteiten te kunnen verbinden, is het van belang dat de rechtbank over zo volledig mogelijke gegevens kan beschikken.

Artikel 73, vijfde lid, wordt overigens in die zin gewijzigd om nader te bepalen dat de beslissing op grond waarvan de verschoonbaarheid van de gefailleerde wordt uitgesproken, voor derdenverzet vatbaar is. Dat derdenverzet wordt bij wege van een dagvaarding aan de gefailleerde en aan de curator gedaan. Derhalve wordt in de wet een bepaalde rechtspraak bekrachtigd die inderdaad *contra legem* de dagvaarding van de curator als geldig erkent. De curator is immers de best geplaatste persoon om zich uit te spreken over de omstandigheden die de toekenning of de weigering van de verschoonbaarheid kunnen rechtvaardigen en om een antwoord te geven op de vragen van de schuldeisers die in de zaak tussenbeide zijn gekomen. De rechtspraak is overigens terecht van oordeel dat de samenwerking tussen de gefailleerde en de curator tijdens de faillissementsprocedure een element vormt waarmee de rechtbank voorafgaandelijk aan de beslissing over de verschoonbaarheid rekening moet houden. Vanzelfsprekend kan enkel de curator zich daarover op relevante wijze uitspreken.

Le Conseil d'État a souhaité qu'il ressorte plus clairement de la lecture de l'article 73 de la loi sur les faillites que l'audition des parties en chambre du conseil concerne à la fois la clôture des opérations de la faillite et l'excusabilité du failli. Même si la lecture de l'exposé des motifs permet de se rendre compte que l'audition des parties, et notamment du failli, portera sur la question de l'excusabilité, le projet a néanmoins été modifié sur ce point.

Le Conseil d'État souligne dans son avis que, bien que le législateur n'a pas formellement prévu que la décision sur l'excusabilité soit précédée d'un avis du ministère public, la pratique s'en est largement répandue. Le Haut-Collège suggère que l'exposé des motifs du présent projet pourrait confirmer cette interprétation. Il faut constater qu'une telle formalité présente un intérêt certain pour le tribunal. Le parquet peut en effet être détenteur d'informations de nature à s'identifier aux circonstances graves qui justifient le refus de l'excusabilité. Dès lors que l'excusabilité sera désormais, sous réserve de l'existence de circonstances graves, en principe accordée au failli malheureux et de bonne foi s'il est une personne physique ou, s'agissant d'une personne morale, qui présente les garanties de pouvoir efficacement s'engager dans des activités économiques nouvelles, il importe de mettre à la disposition du tribunal les moyens d'information les plus complets.

Par ailleurs, l'article 73 est modifié en son alinéa 5 de façon à préciser que seule la décision qui prononce l'excusabilité du failli est susceptible de tierce-opposition. Elle est faite par citation donnée au failli et au curator. Dès lors, se trouve confirmée par la loi une certaine jurisprudence qui, *contra legem* il est vrai, reconnaît valide la citation du curator. Le curator est en effet la personne la mieux placée pour se prononcer sur les circonstances qui pourront justifier soit l'octroi, soit le refus de l'excusabilité et répondre aux diverses interrogations des créanciers qui seront intervenus à la cause. Par ailleurs, la jurisprudence considère à juste titre que la collaboration du failli avec le curator pendant la procédure de faillite est l'un des éléments qui doit être pris en compte par le tribunal préalablement à la décision sur l'excusabilité. Il va de soi que seul le curator est à même de pouvoir se prononcer à ce sujet de manière pertinente.

De aanwezigheid van de curator bij de behandeling van het derdenverzet brengt niet mee dat het faillissement opnieuw wordt geopend. Het ontwerp strekt niet ertoe de beslissingen van de wetgever van 1997 te herzien. Dit ontwerp kiest voor de dagvaarding van de curator omdat de curator, die sedert de onttrekking als vervanger van de gefailleerde optreedt en met deze laatste samenwerkt, de meest bekwame persoon is om de rechtbank in te lichten over alle omstandigheden van het faillissement, welke tijdens het debat over de verschoonbaarheid van de gefailleerde vanzelfsprekend opnieuw kunnen worden ingeroepen.

Gelet op de onttrekking die de gefailleerde treft, is de curator tijdens de procedure enigszins het orgaan van de gefailleerde onderneming geweest en blijkt het verantwoord dat zijn aanwezigheid vereist is tijdens de nieuwe debatten die inzake de verschoonbaarheid van de gefailleerde worden gevoerd. In dit verband kan het nuttig zijn die toestand te vergelijken met die van de vereffenaars van handelsvennootschappen die zelfs na de sluiting van de vereffening kunnen worden gedagvaard om te antwoorden op bepaalde vorderingen die tegen de vennootschap zijn ingesteld en niet ten aanzien van de vereffenaars, zoals moet worden onderstreept (Cass., 22 maart 1962, *Pas.*, 1962, I, 809, met de eensluidende conclusies van het openbaar ministerie; zie tevens in dit verband : VAN RIJN, verdrag, t. II, blz. 141, c).

De auteur van de conclusies voorafgaand aan het arrest van cassatie op 22 maart 1962 (*Pas.*, 1962, I, 812, 2^{de} kolom) bekrachtigt dat de sluiting van de vereffening absoluut is met betrekking tot de essentiële doeleinden ervan, maar niet betreffende alle eventuele gevolgen binnen de grenzen van de wet.

Voorts is het niet de bedoeling dat zowel op de terechtzitting betreffende het derdenverzet als op die voor de behandeling van een beroep wordt teruggekomen op de omstandigheden waaronder het beheer van de curator heeft plaatsgevonden en opnieuw wordt een debat wordt gevoerd over de rekeningen van het faillissement. De debatten moeten worden toegespitst op de vraag of de gefailleerde verschoonbaar kan worden verklaard en de aanwezigheid van de curator heeft alleen tot doel het gerecht voor te lichten omtrent zijn optreden voor en tijdens het faillissement, hetgeen slechts onrechtstreeks verband houdt met het beheer van het faillissement, de eigenlijke opdracht van de curator. Aldus kan worden vastgesteld dat zijn aanwezigheid geen wezenlijke invloed heeft op de beëindiging van de opdracht van de curator en op zijn ontlasting. Volgens de regering moet dan ook niet nader worden bepaald dat de opdracht van de curator - of de rech-

La présence du curateur à l'instance sur tierce-opposition n'emporte pas que la faillite soit réouverte. Le projet n'entend pas revenir ici sur les décisions du législateur de 1997. La citation du curateur est retenue par le présent projet car, s'étant substitué au failli dès le dessaisissement et ayant collaboré avec lui, il est la personne la plus apte à renseigner le tribunal sur l'ensemble des circonstances de la faillite, lesquelles peuvent bien entendu à nouveau être évoquées lors du débat sur l'excusabilité du failli.

Vu le dessaisissement qui frappe le failli, le curateur a, en quelque sorte, été l'organe de l'entreprise faillie pendant le cours de la procédure et il semble justifié que sa présence soit requise lors des nouveaux débats qui vont intervenir sur l'excusabilité du failli. A cet égard, il peut être utile de comparer cette situation avec celle des liquidateurs de sociétés commerciales qui, même après la clôture de la liquidation, peuvent être cités pour répondre de certaines actions intentées contre la société (Cass., 22 mars 1962, *Pas.*, 1962, I, 809, avec les conclusions conformes du ministère public; voir aussi en ce sens : VAN RIJN, traité, t. II, p. 141, littéra c.).

Comme l'affirme l'auteur des conclusions avant l'arrêt de cassation précité du 22 mars 1962 (*Pas.*, 1962, I, 812, 2^{ème} colonne.), si la clôture de la liquidation est absolue quant à ses fins essentielles, elle ne l'est pas quant à toutes ses conséquences éventuelles, dans les limites de ce que la loi permet de déterminer.

De plus, tant à l'audience sur tierce-opposition qu'à l'audience d'appel, il ne s'agit pas de revenir sur les circonstances de la gestion du curateur et de débattre à nouveau des comptes de la faillite. Les débats seront centrés sur la question de l'excusabilité du failli et la présence du curateur a pour seul objet de renseigner la juridiction sur le comportement du curateur avant et pendant le cours de la faillite, lequel ne présente qu'un lien indirect avec la gestion de la faillite, mission essentielle du curateur. On constate ainsi l'absence de réelle incidence de cette présence sur la cessation des fonctions de curateur et la décharge. Le Gouvernement considère dès lors qu'il n'est pas nécessaire de prévoir que le curateur - ou le juge-commissaire - restera en fonction jusqu'à la cessation des procédures relatives à l'excusabilité du failli. Dès lors que la loi prévoit la présence obligatoire du curateur lors des débats relatifs à l'excusabilité du failli tant dans le cadre de la

ter-commissaris - pas een einde neemt bij de afsluiting van de procedures betreffende de verschoonbaarheid van de gefailleerde. Aangezien de wet voorziet in de verplichte aanwezigheid van de curator tijdens de debatten inzake de verschoonbaarheid van de gefailleerde zowel in het kader van de summiere sluitingsprocedure als van de procedure na vereffening, moet de curator ook aanwezig zijn op de terechtzitting betreffende het derdenverzet en ingeval tegen de beslissing betreffende de verschoonbaarheid beroep is ingesteld, op die voor de behandeling ervan.

Met het oog op uniformering doet de Raad van State overigens de aanbeveling om in het kader van de summiere sluitingsprocedure te voorzien in een kennisgeving aan de gefailleerde, veeleer dan zich te beperken tot een bekendmaking van het vonnis bij uittreksel in het Belgisch Staatsblad.

Om op die aanbeveling te kunnen reageren moet vooreerst worden gesteld waar het precies om gaat. In de eerste plaats moet een vaststelling worden gedaan : de faillissementswet betreft een collectieve procedure met specifieke kenmerken. Een faillissementsprocedure stelt geen twee partijen met strijdige belangen tegenover elkaar zoals dat in een privaat geschil het geval is¹. Het centrale gegeven van de reflectie omtrent dit aspect van de hervorming bestond erin aan de gefailleerde te waarborgen dat hij wordt voorgelicht over de sluiting van het faillissement.

Overeenkomstig artikel 73, vijfde lid, van de faillissementswet wordt het vonnis dat de sluiting van het faillissement wegens ontoereikend actief uitspreekt, door toedoen van de curators bekendgemaakt bij uittreksel in het Belgisch Staatsblad. Terzake wordt het vonnis in elk geval bekendgemaakt, ongeacht of de gefailleerde verschoonbaar is verklaard of niet. De heer VEROUGSTRAETE stelt in dit verband het volgende : «*Cette mesure est indispensable mais suffisante pour l'information de tous*».²

In verband met de procedure na vereffening wordt in artikel 80, derde lid, het volgende bepaald : «De rechtbank kan beslissen dat het vonnis waarbij de sluiting van het faillissement wordt bevolen, bij uittreksel wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad. Het vonnis moet bekendgemaakt worden wanneer de rechtbank de gefailleerde verschoonbaar verklaart.

procédure sommaire de clôture que dans celui de la procédure après liquidation, le curateur devra également être présent lors de l'audience sur tierce-opposition ou en degré d'appel si la décision relative à l'excusabilité a été frappée d'une voie de recours.

Par ailleurs, par souci d'harmonisation, le Conseil d'État recommande, dans la procédure sommaire, de prévoir la notification du jugement au failli plutôt que de se contenter de la publication du jugement par extraits au *Moniteur belge*.

En réponse à cette recommandation, il importe de situer le débat. Un constat doit tout d'abord être fait : la loi sur les faillites est une procédure collective aux spécificités propres. « *Une procédure de faillite ne met pas en présence deux parties aux intérêts opposés comme dans tout litige privé...* »¹. L'élément central qui a alimenté la réflexion sur ce point de la présente réforme est d'assurer l'information du failli relativement à la clôture de la faillite.

En application de l'article 73, alinéa 5, de la loi sur les faillites, le jugement prononçant la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif est publié par extraits au *Moniteur belge*, à la diligence des curateurs. Dans ce cas de figure, la publication intervient en toute hypothèse, que le failli ait été déclaré excusable ou non. Selon Monsieur VEROUGSTRAETE : « *Cette mesure est indispensable mais suffisante pour l'information de tous*. »².

S'agissant de la procédure après liquidation, l'article 80, alinéa 3, de la loi dispose que le tribunal peut décider que le jugement ordonnant la clôture de la faillite sera publié au *Moniteur belge* ; ce jugement devant toutefois obligatoirement être publié lorsque le tribunal déclare le failli excusable.

1 VEROUGSTRAETE, I., *Manuel de la faillite et du concordat judiciaire*, Kluwer, 1998, n° 9, blz. 17

2 Op cit n° 640, blz. 374

1 VEROUGSTRAETE, I., *Manuel de la faillite et du concordat judiciaire*, Kluwer, 1998, n° 9, p. 17.

2 op cit, n° 640, p. 374.

In de faillissementswet van 8 augustus 1997 wordt alleen onrechtstreeks gewag gemaakt van de noodzaak om aan de gefailleerde kennis te geven van het vonnis waarbij de sluiting van het faillissement wordt uitgesproken; in fine van artikel 80, tweede lid, wordt immers bepaald dat de gefailleerde binnen een maand te rekenen van de kennisgeving van het vonnis tot sluiting van het faillissement derdenverzet kan doen tegen de beslissing over de verschoonbaarheid. Aangezien het ontwerp erin voorziet dat de gefailleerde geen derdenverzet kan doen, wordt die bepaling irrelevant omdat de aanvang van de termijn om derdenverzet te doen niet langer moet worden vastgesteld. Die bepaling moet dan ook worden opgeheven.

In dat verband moet dan logischerwijze de vraag worden gesteld of aan de gefailleerde kennis moet worden gegeven van het vonnis tot sluiting van het faillissement indien hij niet verschoonbaar wordt verklaard en de rechtbank niet heeft besloten tot bekendmaking van het vonnis. De opheffing van de bepaling bedoeld in het vorige lid zou kunnen doen veronderstellen dat ook de kennisgeving zelf wordt opgeheven. Om die reden is het wenselijk gebleken in artikel 80 van de faillissementswet uitdrukkelijk te bepalen dat de griffier het vonnis tot sluiting van het faillissement ter kennis brengt van de gefailleerde teneinde deze laatste in te lichten over de inhoud van het vonnis.

Hoewel het niet noodzakelijk blijkt in artikel 73 nader te bepalen dat de griffier het vonnis tot sluiting van het faillissement ter kennis brengt van de gefailleerde, is de tekst van het ontwerp in die zin aangepast, zulks zowel met het oog op de rechtszekerheid als op de overeenstemming tussen de summiere sluitingsprocedure en de procedure na vereffening.

Art. 6

Artikel 80, eerste lid, van de faillissementswet is in die zin gewijzigd dat de gefailleerde naar het voorbeeld van de summiere sluitingsprocedure behoorlijk wordt opgeroepen voor de rechtbank van koophandel om er in verband met zijn verschoonbaarheid te worden gehoord. Aangezien de gefailleerde aan de rechtbank zijn opmerkingen betreffende zijn verschoonbaarheid heeft kunnen voorleggen, kan voortaan worden bepaald dat derdenverzet voor hem niet langer mogelijk is. Door die oplossing wordt een moeilijkheid weggewerkt die op grond van het bepaalde in artikel 1125 van het Gerechtelijk Wetboek verband houdt met de kennelijke noodzaak om aan alle schuldeisers dagvaarding te doen. Vanzelfsprekend zal de gefailleerde slechts beroep instellen tegen de beslissing van de rechtbank

La seule mention qui soit faite, au sein de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, de la nécessité d'une notification du jugement de clôture au failli est indirecte : l'article 80, alinéa 2, *in fine*, stipule en effet que la décision sur l'excusabilité est susceptible de tierce-opposition de la part du failli dans le mois à compter de la notification du jugement de clôture. Dès lors que le présent projet prévoit que la tierce-opposition n'est plus ouverte au failli, la mention précitée devient sans objet puisqu'il n'y a plus lieu de fixer le point de départ du délai pour former tierce-opposition, de sorte qu'il convient de la supprimer.

Se pose alors naturellement la question de l'information du failli relativement au jugement de clôture lorsque ledit failli n'a pas été déclaré excusable et que le tribunal n'a pas décidé la publication du jugement. La suppression de la mention précitée pourrait laisser supposer que c'est la notification elle-même qui est supprimée. C'est pourquoi il a semblé opportun de préciser expressément dans l'article 80 de la loi sur les faillites que le jugement de clôture est notifié au failli, par les soins du greffier, de manière à l'informer de la teneur dudit jugement.

En conclusion, bien qu'il ne semble pas nécessaire de préciser à l'article 73 que le jugement de clôture est notifié au failli par les soins du greffier, le texte du projet a été adapté en ce sens, par souci à la fois de sécurité juridique et de concordance entre la procédure sommaire et la procédure après liquidation.

Art. 6

L'article 80 de la loi sur les faillites se voit modifié en son alinéa 1^{er} de telle sorte que le failli soit, à l'instar de la procédure sommaire de clôture, dûment appelé devant le tribunal de commerce afin d'y être entendu au sujet de son excusabilité. Le failli ayant pu présenter au tribunal ses observations relativement à son excusabilité, il est désormais possible de prévoir que la tierce-opposition ne lui est plus ouverte. Cette solution permet d'évacuer une difficulté liée, selon le prescrit de l'article 1125 du Code judiciaire, à l'apparente nécessité de porter citation à l'ensemble de ses créanciers. Il est évident que le failli ne va exercer une voie de recours contre la décision du tribunal relative à son excusabilité que lorsque cette excusabilité lui a été déniée. Il est dès lors vraisemblable que les finan-

betreffende zijn verschoonbaarheid wanneer die verschoonbaarheid hem is geweigerd. Waarschijnlijk zullen de financiën van de gefailleerde dan ook niet toereikend zijn om de kosten te dragen die verbonden zijn aan de dagvaarding van een groot aantal personen, hetgeen zijn recht op beroep beperkt maar hetgeen vooral zijn recht om te worden gehoord door de rechtbank, ingeval hij niet bij de rechtbank is tussengekomen voor de sluiting, herleidt tot een louter theoretische mogelijkheid.

De enige doelstelling van het ontwerp bestaat erin aan de gefailleerde de mogelijkheid te bieden door de rechtbank te worden gehoord vooraleer een beslissing omtrent de verschoonbaarheid wordt genomen. Tevens voorziet het ontwerp in de opheffing van de mogelijkheid voor de gefailleerde om derdenverzet tegen die beslissing te doen. Het derdenverzet heeft hier een artificieel karakter omdat de gefailleerde in dit verband bezwaarlijk als een derde bij de faillissementsprocedure kan worden beschouwd in de zin van het Gerechtelijk Wetboek. Eens te meer kan worden vastgesteld dat de begrippen van het Gerechtelijk Wetboek moeilijk op de faillissementsprocedure kunnen worden toegepast.

De uitoefening van dit buitengewoon rechtsmiddel leidt tot vertraging. Overigens kan het nut ervan in dit verband worden betwist. Derdenverzet strekt voornamelijk ertoe aan een derde die is benadeeld door een rechterlijke beslissing waarin hij geen inspraak had, de mogelijkheid te bieden zijn belangen te verdedigen ten overstaan van de rechter die de betwiste beslissing heeft gewezen teneinde deze laatste te bewegen een beslissing te nemen waarin met die belangen rekening wordt gehouden.

Met betrekking tot de faillissementsprocedure is het overduidelijk dat de beslissing omtrent de verschoonbaarheid van doorslaggevende invloed zal zijn voor de belangen van de gefailleerde. Het is dan ook wenselijk dat het recht voor de gefailleerde om door de rechtbank terzake te worden gehoord in de wet wordt bekrachtigd. In plaats van erin te voorzien dat de beslissing na afloop van de procedure na vereffening wordt gewezen in afwezigheid van de gefailleerde maar dat deze laatste achteraf derdenverzet kan doen, is het dan ook logischer te bepalen dat de gefailleerde wordt opgeroepen om voor de rechtbank te verschijnen teneinde te worden gehoord vooraleer een beslissing omtrent de verschoonbaarheid wordt genomen.

Het parallelisme tussen de summiere procedure en de procedure na vereffening wordt op die wijze overigens vergroot en de gefailleerde hoeft de dagvaardingskosten van zijn schuldeisers niet te betalen.

ces dudit failli soient peu en état de supporter les coûts liés à la citation de nombreuses personnes, réduisant ainsi son droit de recours - mais surtout, s'il n'est pas intervenu auprès du tribunal préalablement à la clôture, son droit à être entendu par ledit tribunal - à une simple possibilité théorique.

Le projet n'a d'autre objectif que de permettre au failli d'être entendu par le tribunal préalablement à la décision sur l'excusabilité et sur la clôture et vise la suppression de la possibilité pour le failli de contester ladite décision par la voie de la tierce-opposition. La tierce-opposition présente ici un caractère artificiel car il est difficile de considérer que le failli soit un véritable « tiers » - au sens où l'entend le Code judiciaire - à la procédure de faillite. Une fois encore, l'on remarque comment les concepts du Code judiciaire s'inscrivent avec difficulté dans le cadre de la procédure de faillite.

L'exercice de cette voie de recours extraordinaire est source de lenteur. Par ailleurs, son utilité en l'espèce est discutable. La tierce-opposition a pour principal objet de permettre à un tiers lésé par une décision de justice à laquelle il est resté étranger d'aller défendre ses intérêts devant le juge qui a rendu la décision attaquée afin de l'amener à prendre une décision qui tienne compte desdits intérêts.

S'agissant de la procédure de faillite, il est patent que la décision sur l'excusabilité va exercer une influence déterminante sur les intérêts du failli. Il est ainsi souhaitable que la loi consacre le droit pour le failli d'être entendu par le tribunal à ce sujet. Dès lors, au lieu de prévoir que la décision, au terme de la procédure après liquidation, est rendue hors la présence du failli mais que celui-ci peut exercer ultérieurement la tierce-opposition, il apparaît plus cohérent de stipuler que le failli sera appelé devant le tribunal afin de pouvoir être entendu préalablement à la décision sur l'excusabilité.

Le parallélisme entre la procédure sommaire et celle après liquidation s'en trouve par ailleurs renforcée et le failli fait l'économie des frais de citation de ses créanciers.

Het tweede lid van dit artikel voorziet voortaan erin dat enkel de beslissing die de verschoonbaarheid van de gefailleerde uitspreekt, voor derdenverzet vatbaar is, waarbij de beslissing op grond waarvan de verschoonbaarheid wordt geweigerd niet langer vatbaar is voor dit bijzonder rechtsmiddel. Dat derdenverzet wordt voortaan bij wege van een dagvaarding aan de gefailleerde en aan de curator gedaan. Aangezien derdenverzet niet langer mogelijk is voor de gefailleerde, is het niet langer noodzakelijk in artikel 80 te voorzien in de kennisgeving van het vonnis als uitgangspunt voor de termijn waarbinnen de gefailleerde derdenverzet kan doen. Indien de schuldeisers bij de rechtbank zijn tussengekomen, kunnen deze laatsten overeenkomstig het gemene recht, het vonnis dat de verschoonbaarheid aan de gefailleerde toekent slechts aanvechten middels hoger beroep en niet door derdenverzet.

Het ontwerp is evenwel niet erop gericht de kennisgeving van het vonnis van de sluiting aan de gefailleerde te schrappen. In de rechtsleer wordt weliswaar eraan herinnerd dat geen enkele bepaling van de faillissementswet uitdrukkelijk voorziet in de kennisgeving van het vonnis van de sluiting - de beslissing betreffende de verschoonbaarheid en de sluiting van de vereffening vormen een enkel vonnis - en voegt zelfs eraan toe dat de curatoren hierover moeten waken (ZENNER, A., *Dépistage, faillite et concordats*, Larcier, Bruxelles, 1998, p. 420, n° 570 *in fine*). Teneinde alle onduidelijkheden in dit verband weg te werken, voorziet het ontwerp erin dat het vonnis dat de sluiting beveelt, voortaan door toedoen van de griffier aan de gefailleerde wordt betekend.

De bepaling op grond waarvan de rechtbank van koophandel is gemachtigd de verschoonbaarheid van de gefailleerde uit te spreken, is overigens gewijzigd. Die wijziging beoogt twee doelstellingen : in de wettekst de noodzakelijke voorwaarden invoegen die de gefailleerde moet vervullen om van zijn schulden te worden bevrijd en het beginsel van de verschoonbaarheid van de gefailleerde bevorderen.

De wettekst is terzake dan ook opnieuw geformuleerd teneinde te onderstrepen dat de verschoonbaarheid in beginsel wordt toegekend aan de ongelukkige gefailleerde die te goeder trouw handelt of, wanneer het een rechtspersoon betreft, die redelijke waarborgen biedt dat hij met succes nieuwe handelsactiviteiten kan uitoefenen, behalve in geval van bijzondere omstandigheden die een weigering van de rechtbank rechtvaardigen. De rechtbank moet voornoemde omstandigheden met bijzondere redenen omkleden.

De elementen 'ongelukkige omstandigheden' en 'goede trouw' komen tegemoet aan de gefailleerde die

L'alinéa 2 de cet article prévoit dorénavant que seule la décision qui prononce l'excusabilité du failli est susceptible de tierce-opposition, la décision qui refuse l'excusabilité n'étant plus susceptible d'être frappée de cette voie de recours particulière. Elle sera dorénavant faite par citation donnée au failli et au curateur. Dès lors que la tierce-opposition n'est plus ouverte au failli, il n'est plus nécessaire de prévoir à l'article 80 la notification du jugement comme point de départ du délai pour que le failli forme tierce-opposition. Si des créanciers sont intervenus auprès du tribunal, ces derniers, conformément au droit commun, ne pourront entreprendre le jugement accordant l'excusabilité au failli que par la voie de l'appel et non par celle de la tierce-opposition.

Le projet n'entend toutefois pas supprimer la notification du jugement de clôture au failli. La doctrine rappelle il est vrai que la notification du jugement de clôture - la décision sur l'excusabilité et la clôture de la liquidation constituant un seul et même jugement - n'est expressément prévue par aucune disposition de la loi sur les faillites, ajoutant même qu'il appartient aux curateurs d'y veiller (ZENNER, A., *Dépistage, faillite et concordats*, Larcier, Bruxelles, 1998, p. 420, n° 570 *in fine*). Afin de mettre un terme à toutes les incertitudes à ce sujet, le projet prévoit que le jugement ordonnant la clôture sera désormais notifié au failli par les soins du greffier.

Par ailleurs, la disposition habilitant le tribunal de commerce à prononcer l'excusabilité du failli se voit modifiée. Cette modification poursuit deux objectifs : insérer dans le texte de loi les conditions nécessaires auxquelles doit répondre le failli pour bénéficier de la décharge de ses dettes et dynamiser l'institution de l'excusabilité du failli.

Il a donc été procédé à une reformulation du texte légal sur ce point de manière à souligner que l'excusabilité est en principe accordée au failli qui répond aux conditions de malheur et de bonne foi ou, s'il s'agit d'une personne morale, qui offre les garanties raisonnables de pouvoir efficacement s'engager dans des activités commerciales nouvelles, sauf à relever l'existence de circonstances particulières qui justifient le refus du tribunal. Lesdites circonstances particulières devront être spécialement motivées par le tribunal.

Les conditions de malheur et de bonne foi recouvrent le fait pour le failli d'avoir été victime d'un en-

het slachtoffer is geworden van omstandigheden die buiten zijn wil hebben plaatsgevonden en die zich voor en tijdens de faillissementsprocedure correct heeft gedragen. Het is de bedoeling dat deze voorwaarden enkel van toepassing zijn op gefailleerden die natuurlijke personen zijn, terwijl het bieden van redelijke waarborgen om met succes nieuwe handelsactiviteiten uit te oefenen, een voorwaarde vormt die alleen geldt voor gefailleerden die rechtspersonen zijn. Bovendien kan de rechtbank, wanneer het rechtspersonen betreft, het toekennen van de verschoonbaarheid afhankelijk maken van de garantie dat oneerlijke of onbekwame personen verwijderd worden uit het bestuur van de rechtspersoon.

De Raad van State wenst in zijn advies dat in de memorie van toelichting bij dit ontwerp voorbeelden worden gegeven van bijzondere omstandigheden die de weigering van de verschoonbaarheid rechtvaardigen. Alvorens aan die wens te voldoen, moeten bepaalde aspecten van het mechanisme waarin dit ontwerp voorziet, nader worden verklaard.

Zoals hierboven reeds is gesteld, wordt de verschoonbaarheid in beginsel toegekend aan ongelukkige gefailleerden die te goeder trouw hebben gehandeld, zulks wanneer het gaat om natuurlijke personen. Het element 'ongelukkige omstandigheden' houdt in dat de gefailleerde het slachtoffer is geworden van omstandigheden die buiten zijn wil hebben plaatsgevonden. Derhalve is het gegeven dat de gefailleerde in zijn beheer fouten heeft begaan, geen reden om de verschoonbaarheid te weigeren, zelfs indien die fouten tot het faillissement hebben bijgedragen. Wanneer het evenwel gaat om kennelijk grove fouten, kunnen zij verzwarende omstandigheden vormen die de weigering van de verschoonbaarheid rechtvaardigen. Zo kan aan handelaars die niet regelmatig een boekhouding hebben gevoerd en zichzelf zodoende een instrument hebben ontzegd dat onontbeerlijk is voor het beheer van hun onderneming, alsook aan handelaars die lichtzinnig handelsactiviteiten hebben verricht waarvan zij, gelet op hun ongeschiktheid en op het gebrek aan financiële middelen, de goede afloop redelijkerwijs konden betwijfelen, de verschoonbaarheid worden geweigerd ingeval het faillissement daarvan het rechtstreekse gevolg is. Voorts moet worden opgemerkt dat indien dergelijke handelingen nadeel hebben berokkend aan de schuldeisers van de gefailleerde, niet langer ervan wordt uitgegaan dat hij te goeder trouw heeft gehandeld.

Het begrip «te goeder trouw handelen» moet worden verstaan als correct handelen voor en tijdens het faillissement. Hierbij wordt inzonderheid de handelaar

semble de circonstances qui, pour certaines, sont indépendantes de sa volonté et de s'être correctement comporté avant et pendant le cours de la faillite. Cette condition a pour vocation de s'appliquer aux seuls faillis qui sont des personnes physiques, tandis que l'offre de garanties raisonnables de pouvoir efficacement s'engager dans des activités commerciales nouvelles constitue une condition appelée à ne s'appliquer qu'aux faillis qui sont des personnes morales. Par ailleurs, s'agissant des personnes morales, le tribunal pourra subordonner l'octroi de l'excusabilité à la garantie que certaines personnes indécates ou incompétentes soient écartées de la gestion de la personne morale.

Le Conseil d'État a souhaité en son avis que l'exposé des motifs du présent projet donne des exemples de circonstances particulières qui justifient le refus de l'excusabilité. Avant de tenter de satisfaire cette demande, il importe d'apporter certaines précisions au mécanisme retenu par le présent projet.

Ainsi qu'il est exposé *supra*, l'excusabilité sera en principe accordée au failli malheureux et de bonne foi, lorsqu'il est une personne physique. La condition de malheur recouvrant le fait pour le failli d'avoir été victime d'un ensemble de circonstances qui, pour certaines, sont indépendantes de sa volonté. Dès lors, la commission de fautes de gestion par le failli ne saurait constituer en soi un motif de refus de l'excusabilité, même si celles-ci ont contribué à la faillite. Toutefois, lorsque ces fautes sont graves et caractérisées, elles pourront constituer des circonstances graves qui justifieront le refus de l'excusabilité. Le commerçant qui n'aura pas régulièrement tenu de comptabilité en manière telle qu'il s'est privé d'un outil indispensable à la gestion de son entreprise, celui qui s'est engagé à la légère dans des opérations commerciales dont il pouvait raisonnablement douter qu'il puisse les conduire avec succès du fait de son impéritie et de l'absence de moyens financiers pourra ainsi se voir refuser l'excusabilité si la faillite en est résulté. Il faut également constater que les exemples de comportements précités sont de nature à dénier au failli le bénéfice de la bonne foi si ceux-ci ont porté préjudice à ses créanciers.

S'agissant de la condition de bonne foi, elle s'identifie au fait de s'être correctement comporté avant et pendant le cours de la faillite. L'on vise ici le commer-

bedoeld die tijdens zijn handelsactiviteiten op een eerlijke wijze en met voorzichtigheid en voorzorg winst heeft nagestreefd en die de onrechtmatig nadelige gevolgen die daaruit rechtstreeks of onrechtstreeks kunnen voortvloeien voor anderen, zelfs concurrenten, niet heeft miskend. In dit verband kan een veroordeling wegens andere inbreuken dan die omschreven in artikel 81 van de faillissementswet of een kennelijk laat-tijdige aangifte van staking van betaling de weigering van de verschoonbaarheid rechtvaardigen op grond van een gebrek aan goede trouw. Later heeft die handelaar zich dan weer eerlijk gedragen tijdens de procedure, heeft hij zonder terughoudendheid meegewerkt met de curator en heeft hij door zijn daad de waarborgen van de schuldeisers niet verminderd.

Om de voorgaande commentaren samen te vatten onder een bondige formule : de verschoonbaarheid zal aan een natuurlijk persoon worden toegekend indien de fouten uit het verleden niet van die aard zijn een persoonlijkheid te openbaren die schadelijk is voor de gezondheid van het economische leven. Met andere woorden, indien de rechtbank vaststelt dat een heropstarting geen ernstig gevaar inhoudt voor de andere operatoren, kan de samenleving een voordeel vinden in de vaststelling van het verschoonbaar verklaren van de gefailleerde en kan het opnieuw bijdragen aan de economische dynamiek. De rechtbank kan zich tevens soepeler tonen in de beoordeling van de hoger becommentarieerde criteria, indien de gefailleerde, die zich bewust is van zijn beperkingen, een reëel voornemen vertoont zich uit de zakenwereld terug te trekken.

De verschoonbaarheid van rechtspersonen is ingegeven door andere overwegingen. Zij zal steeds in eerste instantie gebaseerd zijn op overwegingen van economische strekking. Wegens de bijzonderheden van fictieve personen die de rechtspersonen zijn, strekt het huidige ontwerp er niet toe om op hen de criteria van ongelukkige omstandigheden en goede trouw toe te passen. Het volstaat dus, behoudens bijzondere omstandigheden, dat de rechtspersoon garanties biedt om efficiënt nieuwe economische activiteiten te kunnen uitoefenen om de verschoonbaarheid te kunnen verkrijgen. Teneinde elk misbruik van de rechtspersoonlijkheid door onbekwame of oneerlijke personen te kunnen voorkomen, zal de rechtbank in elk geval het verkrijgen van de verschoonbaarheid kunnen afhankelijk maken van de voorwaarde dat bepaalde personen verwijderd worden uit het bestuur of de directie van de vennootschap.

Voorts biedt de bepaling van het ontwerp op grond waarvan de rechtbank een gedeeltelijke

çant qui, pendant le cours de ses activités commerciales, s'est adonné à la recherche du profit avec honnêteté, prévoyance et précaution, en veillant à ne pas gravement méconnaître les conséquences injustement dommageables qui pourraient en résulter directement ou indirectement pour autrui, fut-il son concurrent. Dans cette optique, la condamnation pour d'autres infractions que celles énumérées par l'article 81 de la loi sur les faillites pourra justifier le refus de l'excusabilité à raison de l'absence de bonne foi, de même que le retard manifeste à déposer l'aveu de cessation des paiements. Ensuite, ce commerçant se sera comporté avec loyauté pendant le cours de la procédure, il aura collaboré sans réticence avec le curateur et n'aura pas diminué par son fait les garanties de ses créanciers.

L'on peut résumer les commentaires qui précèdent par une formule lapidaire : l'excusabilité sera accordée à une personne physique si les erreurs du passé ne sont pas de nature à révéler une personnalité nuisible à la salubrité de la vie économique. En d'autres mots, si le tribunal constate qu'un redémarrage ne présente pas de grave danger pour les autres opérateurs, la société peut trouver un avantage à voir le failli excusé et contribuer à nouveau à la dynamique économique. Le tribunal pourra également se montrer plus souple dans l'appréciation des critères commentés *supra* si le failli, conscient de ses limites, manifeste une réelle intention de se retirer du monde des affaires.

L'excusabilité des personnes morales présente des enjeux différents. Elle sera toujours motivée au premier chef par des considérations d'ordre économique. En raison des spécificités de ces êtres fictifs que sont les personnes morales, le présent projet n'envisage pas de leur appliquer les critères du malheur et de la bonne foi. Il suffira donc, sauf circonstances graves, que la personne morale présente les garanties de pouvoir efficacement s'engager dans des activités économiques nouvelles pour pouvoir obtenir l'excusabilité. Afin de prévenir tout abus de la personnalité morale par des personnes incompetentes ou malhonnêtes, le tribunal pourra toutefois conditionner l'octroi de l'excusabilité à la circonstance que certaines personnes soient écartées de l'administration ou de la direction des affaires de la société.

D'autre part, le fait que le projet prévoit que le tribunal peut accorder une excusabilité partielle, c'est-à-

verschoonbaarheid kan toekennen, te weten een of meer schulden van de gevolgen van de verschoonbaarheid kan uitsluiten, de mogelijkheid gevallen uit te sluiten waarin de weigering van de verschoonbaarheid verantwoord is wegens de ernstige gevolgen die daaruit voor een of meer schuldeisers zouden voortvloeien omdat zij hun rechtsmiddelen ten aanzien van de schuldenaar zouden verliezen. Een dergelijke situatie kan op zich dan ook niet worden beschouwd als een ernstige reden die de rechtbank ertoe brengt de verschoonbaarheid te weigeren.

Het voorafgaande commentaar biedt geen volledige lijst van ernstige omstandigheden. De wetgever kan immers onmogelijk alle gevallen beschouwen die in de toekomst aan een rechtbank zullen worden voorgelegd en die terzake elementen bevatten welke kunnen worden opgevat als ernstige omstandigheden die een weigering van de verschoonbaarheid verantwoorden.

De Raad van State stelt vast dat de schuldeisers krachtens artikel 73 na de sluiting van het faillissement hun afzonderlijke rechtsovereenkomsten tegen de persoon en de goederen van de gefailleerde kunnen uitoefenen, waarbij hij de vraag stelt waarom die regel alleen is opgenomen in artikel 73 betreffende de sommiere sluitingsprocedure en niet in artikel 80 inzake de gewone sluitingsprocedure.

In antwoord moet vooreerst erop worden gewezen dat die regel niet wordt ingevoerd door het ontwerp maar reeds is vervat in het huidige eerste lid van artikel 73. Voornoemde regel is ook opgenomen in artikel 82, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1997, dat betrekking heeft op de gewone sluitingsprocedure, maar niet in de nieuwe versie van dat laatste artikel. De regel moet dan ook opnieuw worden ingevoerd.

Gelet op het feit evenwel dat de verschoonbaarheid na goedkeuring van de hervorming gedeeltelijk kan worden toegekend en slechts betrekking kan hebben op bepaalde schuldeisers, moet die nieuwe rechtstoestand tot uitdrukking komen in de wettekst. Artikel 82 is dan ook in die zin gewijzigd (aangezien in artikel 73 is bepaald dat de verschoonbaarheid de in artikel 82 vermelde gevolgen heeft, moet het niet worden gewijzigd).

De Raad van State stelt in zijn advies (blz. 32) voor om in de wet uitdrukkelijk te voorzien in de aanwezigheid van de curator tijdens de gewone vereffeningsprocedure, inzonderheid omdat de redenen ter verantwoording van zijn aanwezigheid in de procedure na derdenverzet uiteraard ook gelden voor de procedure die heeft geleid tot het vonnis waartegen derdenverzet is gedaan. Het ontwerp is in die zin aangepast.

dire exclure des effets de l'excusabilité une ou plusieurs dettes permet d'évacuer les cas de figure dans lesquels le refus de l'excusabilité se justifierait en raison des graves conséquences qui résulteraient de l'excusabilité pour un ou plusieurs créanciers à raison de la perte de leurs moyens d'action envers le débiteur. Cette situation ne saurait dès lors, en elle-même, constituer un motif grave conduisant le tribunal à refuser l'excusabilité.

La liste des circonstances graves n'est pas épuisée par les commentaires qui précèdent. Il est en effet impossible pour le législateur d'envisager tous les cas de figure qui seront soumis à l'avenir au tribunal et qui, en l'espèce, comprendront des éléments qui pourront constituer des circonstances graves justifiant le refus de l'excusabilité.

Le Haut-Collège, après avoir constaté que l'article 73 dispose que suite à la clôture de la faillite, les créanciers rentrent dans l'exercice de leurs actions individuelles contre la personne et les biens du failli, se demande pourquoi cette règle n'est mentionnée qu'à l'article 73 relative à la procédure sommaire de clôture et non également à l'article 80 relatif à la procédure de clôture ordinaire.

A cette interrogation, il faut tout d'abord répondre que cette règle n'est pas introduite par le projet de loi ; elle est présente au sein de l'article 73, alinéa 1^{er} actuel. Elle se retrouve à l'article 82, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997, lequel est relatif à la procédure ordinaire de clôture mais est absente de la nouvelle version de l'article 82. Il y a dès lors lieu de la réintroduire.

Toutefois, compte tenu du fait que, dès lors que la réforme aura été adoptée, l'excusabilité pourra n'être que partielle et ne concerner que certains créanciers, il s'agit que le texte reflète ce nouvel état du droit. L'article 82 a dès lors été modifié en conséquence (l'article 73 en projet disposant que l'excusabilité a les effets énoncés à l'article 82, il n'est nul besoin de le modifier).

Le Conseil d'État suggère en la page 11 de son avis de prévoir expressément dans la loi la présence du curateur dans la procédure de liquidation ordinaire, notamment pour le motif que les raisons qui justifient la présence du curateur à la procédure sur tierce-opposition valent évidemment pour la procédure ayant abouti au jugement frappé de tierce-opposition. Le projet a été adapté en ce sens.

Art. 7

Overigens wordt in de rechtspraak eenparig geoordeeld dat de beslissing over de verschoonbaarheid in de toekomst vervolging door alle schuldeisers belet. Bijgevolg verliezen de schuldeisers inzake levensonderhoud hun rechtsmiddelen tegen de persoon die verschoonbaar is verklaard. Dat nefaste gevolg moest worden verholpen. Er moet overigens worden vastgesteld dat de Amerikaanse wetgeving, die model heeft gestaan voor de verschoonbaarheid, uitdrukkelijk erin voorziet dat de beslissingen over de verschoonbaarheid geen betrekking kunnen hebben op schuldvorderingen tot levensonderhoud.

Gelijkaardige beschouwingen kunnen worden geformuleerd met betrekking tot de schulden voortvloeiend uit de verplichting voor de gefailleerde tot vergoeding van de lichamelijke schade die hij door zijn fout heeft veroorzaakt, inzonderheid ingevolge een verkeersongeval.

De rechtbank beschikt thans slechts over een alternatief met twee mogelijkheden die beiden radicale gevolgen meebrengen : de verschoonbaarheid die voor alle verschuldigde bedragen de vervolging door alle schuldeisers belet en de niet-verschoonbaarheid die de vorderingen van alle schuldeisers ten aanzien van de schuldenaar opnieuw instelt. Bijgevolg wordt de rechtbank soms ertoe gebracht de verschoonbaarheid te weigeren omdat zij een aantal schuldeisers daardoor in een hopeloze toestand zou brengen. Derhalve blijkt het opportuun te zijn dat de rechtbank de gevolgen van de verschoonbaarheid kan aanpassen teneinde tegemoet te komen aan een aantal moeilijke toestanden, zonder evenwel de herintreding van de gefailleerde in het economische leven in het gedrang te brengen. Er wordt hierbij gedacht aan iedere persoon van wie de levensvoorwaarden ernstig kunnen worden benadeeld door het verlies van zijn rechtsmiddelen ten aanzien van de schuldenaar.

Algemeen beschouwd zou de rechtbank het proportionaliteitsbeginsel moeten toepassen en streven naar een evenwicht tussen de respectieve belangen van de gefailleerde om een schuld niet te moeten vereffenen en die van de schuldeiser om volledig of gedeeltelijk te worden betaald. Ingeval de niet-betaling van de bedragen die de schuldeiser eist, hem een buitensporig nadeel kan berokkenen in vergelijking met het voordeel dat de gefailleerde daaruit haalt, is het in dat geval aangewezen die schuldeiser volledig of gedeeltelijk te ontheffen van de gevolgen van de verschoonbaarheid.

Art. 7

Selon la jurisprudence unanime, la décision d'excusabilité empêche pour l'avenir les poursuites de tous les créanciers. En conséquence, les créanciers alimentaires perdent leurs moyens d'action à l'encontre de l'excusé. Il y a lieu de remédier à cet effet néfaste. A cet égard, il faut constater que la législation américaine, laquelle a inspiré le mécanisme de l'excusabilité, prévoit expressément que les créances alimentaires ne sont pas visées par les décisions d'excusabilité.

Des considérations similaires peuvent être émises en ce qui concerne les dettes qui résultent de l'obligation pour le failli de réparer les dommages corporels qu'il a causé par sa faute, notamment à la suite d'accidents de la circulation routière.

A l'heure actuelle, le tribunal ne dispose que d'une alternative à deux branches, lesquelles présentent toutes deux des conséquences radicales : l'excusabilité qui empêche, pour toutes les sommes dues, les poursuites de tous les créanciers et l'inexcusabilité qui restaure l'ensemble des créanciers dans leurs actions contre le débiteur. En conséquence, le tribunal est parfois conduit à refuser l'excusabilité car elle aurait pour effet de placer certains créanciers dans des situations désespérées. Il semble dès lors opportun que le tribunal puisse moduler les effets de l'excusabilité afin de rencontrer certaines situations difficiles sans toutefois compromettre la réinsertion du failli dans le circuit économique. On songe ainsi à toute personne dont les conditions de vie pourraient être sérieusement dégradées par l'effet de la perte de ses moyens d'action à l'encontre du débiteur.

D'une manière générale, le tribunal devrait être guidé par le principe de proportionnalité et mettre en balance les intérêts respectifs du failli à ne pas devoir s'acquitter d'une dette et ceux du créancier à être payé, en tout ou en partie. Lorsque le non-paiement des sommes qu'il réclame est de nature à causer au créancier un préjudice hors de toute proportion avec l'avantage qu'en retire le failli, il s'indiquera alors d'exonérer ce créancier, en tout ou en partie, des effets de l'excusabilité.

Artikel 82 wordt derhalve aangevuld met een nieuw lid, waarin is bepaald dat de rechtbank de schuldeiser voor het volledige of gedeeltelijke bedrag van zijn schuldvordering van de gevolgen van de verschoonbaarheid kan ontheffen.

In het kader van het streven naar een vermenselijking van de gevolgen van het faillissement, dat de wetgever in 1997 te kennen heeft gegeven, beoogt dit ontwerp overigens tevens het lot van de personen die zich borg hebben gesteld voor een verplichting van de gefailleerde. Volgens het grootste deel van de rechtsleer ontheft de verschoonbaarheid van de gefailleerde immers niet de borgen aangezien zij slechts tot gevolg heeft dat vervolging wordt belet, zonder evenwel de schuld te doen vervallen. Meestal zijn de borgen de ouders van de gefailleerde, hetgeen vaak nefaste gevolgen meebrengt. Het meest schrijnende voorbeeld is dat waarbij een jonge gefailleerde verschoonbaar wordt gesteld terwijl zijn pensioengerechtigde ouders geruïneerd zijn en ondanks alles de schulden moeten dragen. Bovendien leidt dit gevolg ertoe dat een groot aantal gefailleerden hun verschoonbaarheid niet wensen te verkrijgen en de rechtbank van koophandel de verschoonbaarheid niet wil uitspreken.

Om de hierboven aangeklaagde nefaste gevolgen weg te werken, zou het volstaan in de faillissementswet te bepalen dat de verschoonbaarheid de schulden van de schuldenaar doet vervallen. Men moet evenwel het onderscheid maken tussen de professionele borgen, die tegen een vergoeding zich ertoe hebben verbonden tegemoet te komen aan de tekortkomingen van de hoofdschuldenaar en van wie wordt verwacht dat zij hun verplichtingen nakomen en de particulieren die zich uit vrijgevigheid borg hebben gesteld, zonder zich vaak rekenschap te geven van alle gevolgen van hun beslissing. De negatieve houding van de schuldeisers ten aanzien van de verschoonbaarheid van hun schuldenaar zal niet worden versterkt, aangezien zij het voordeel zullen behouden van de vergoede borgen.

Aan de andere kant moet de aandacht worden gevestigd op de invloed die een dergelijke radicale regel als die van de vrijstelling van de vergoede borg op de ondernemersgeest in België kan hebben. Professor De Page leert ons dat de zekerheden niet zijn bedacht in het belang van de schuldeisers maar in het belang van de schuldenaars, want de schuldenaars zouden geen krediet krijgen indien er geen zekerheden zouden bestaan.

Bijgevolg voorziet het ontwerp in de ontheffing van de borg uit vrijgevigheid door het uitdoven van de hoofdschuld ingevolge de verschoonbaarheid. De borg uit

L'article 82 se voit dès lors complété par un nouvel alinéa, lequel prévoit que le tribunal peut exonérer le créancier des effets de l'excusabilité pour tout ou partie du montant de sa créance.

Par ailleurs, à la lumière du souci d'humanisation des conséquences de la faillite qu'avait manifesté le législateur de 1997, le projet envisage également le sort des personnes qui se sont rendues caution d'une obligation du failli. En effet, selon la majorité de la doctrine, l'excusabilité du failli ne décharge pas les cautions puisqu'elle n'a d'autre effet que celui d'empêcher les poursuites, sans éteindre la dette. Les cautions sont bien souvent des parents du failli et cette circonstance entraîne parfois des effets pervers. Pour prendre l'exemple le plus criant, il est anormal de dire un jeune failli excusable, alors que ses parents, à l'âge de la pension, seraient ruinés et devraient supporter malgré tout le passif. D'autre part, cette conséquence conduit de nombreux faillis à ne pas souhaiter obtenir leur excusabilité et le tribunal de commerce à ne pas la prononcer.

Afin de supprimer les effets pervers dénoncés ci-dessus, il suffirait de disposer dans la loi sur les faillites que l'excusabilité éteint les dettes du débiteur. Il y a toutefois lieu de faire la distinction entre les cautions professionnelles, lesquelles se sont engagées moyennant rémunération à pallier la défaillance du débiteur principal et dont on doit s'attendre à ce qu'elles respectent leurs obligations, et celles qui sont constituées par des particuliers pour des motifs de bienfaisance, sans parfois mesurer toutes les conséquences de leur décision. La position négative des créanciers à l'égard de l'excusabilité de leur débiteur ne sera pas renforcée dès lors qu'ils conservent l'avantage de la caution rémunérée.

D'autre part, il s'agit d'être attentif à l'impact qu'une mesure aussi radicale que la décharge des cautions rémunérées pourrait avoir sur la dynamique entrepreneuriale en Belgique. Le professeur De Page enseignait que les sûretés n'ont pas été inventées dans l'intérêt des créanciers, mais dans l'intérêt des débiteurs, car les débiteurs n'auraient pas de crédit si les sûretés n'existaient pas.

Le projet prévoit en conséquence la décharge de la caution de bienfaisance par l'effet du caractère extinctif de la dette principale qui est désormais attaché à

vrijgevigheid is de persoon die zich ertoe heeft verbonden aan de gefailleerde een louter gratis voordeel te verstrekken, zoals omschreven in artikel 1105 van het Burgerlijk Wetboek. Bijgevolg kan de persoon die zich tegen een vergoeding borg heeft gesteld voor een verplichting van de gefailleerde niet van zijn bijkomende verbintenis worden bevrijd. Bovendien laat het uitgedoofd karakter van de schuld, dat voortaan aan de verschoonbaarheid verbonden wordt, toe om overeenkomstig het gemene verbintenissenrecht de vraag te analyseren van het verhaalsrecht van de borg die betaald heeft, tegen de gefailleerde.

Huidig ontwerp brengt geen bijkomende verduidelijkingen aan de faillissementswet aan ten einde de verschillende stromingen in de rechtsleer met betrekking tot de juiste begrenzing van de schulden in het raam van de verschoonbaarheid te regelen : bestaande schulden op de dag van het vonnis tot faillietverklaring of schulden die het vonnis tot verschoonbaarverklaring voorafgaan. De Regering is evenwel van plan dit vraagstuk te sluiten naar aanleiding van de besprekingen die hierover in het Parlement zullen gevoerd worden.

Art. 8

Artikel 150 van de faillissementswet wordt gewijzigd teneinde daarin te bepalen dat artikel 3 van het ontwerp, dat voortaan betrekking heeft op Verordening (EG) nr. 1346/2000 van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures, in werking treedt op 31 mei 2002. Dit is ook de datum van inwerkingtreding van voornoemde verordening (artikel 47 van Verordening (EG) nr. 1346/2000 van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures).

Art. 9

Artikel 10, § 1, vierde lid, van de wet betreffende het gerechtelijk akkoord is in dit ontwerp gewijzigd teneinde nauwkeurig erin te bepalen dat de rechter belast met het handelsonderzoek, mits voorafgaande toestemming van de schuldenaar, een plaatsopneming kan verrichten in de lokalen van de handelsonderneming van de schuldenaar. De rechter belast met het handelsonderzoek kan van de notaris die over het financiële plan van de vennootschap beschikt, bovendien eisen dat hem dit document wordt bezorgd, dat nuttig kan zijn om de oorspronkelijke financiële grondslagen te onderzoeken waarop de activiteiten van de schuldenaar zijn gegrond.

Die nieuwe bevoegdheden die zijn toevertrouwd aan de rechter belast met het handelsonderzoek, evenals

l'excusabilité. La caution de bienfaisance est celle qui a contracté en vue de procurer au failli un avantage purement gratuit, comme décrit à l'article 1105 du Code civil. Dès lors, celui qui, moyennant rémunération, s'est rendu caution d'une obligation du failli ne sera pas déchargé de son engagement accessoire. Par ailleurs, l'effet extinctif de la dette qui sera dorénavant attaché à l'excusabilité permet d'analyser conformément au droit commun des obligations la question du recours de la caution qui a payé contre le failli.

Le présent projet n'apporte pas de précisions supplémentaires à la loi sur les faillites en vue de régler la question des divergences doctrinales qui se sont élevées à propos de la délimitation précise des dettes qui sont concernées par l'excusabilité : dettes existant au jour du jugement déclaratif de faillites ou dettes antérieures au jugement d'excusabilité. Le Gouvernement entend toutefois clore cette question à l'occasion des travaux qui interviendront au Parlement.

Art. 8

L'article 150 de la loi sur les faillites se trouve modifié afin d'y prévoir que l'article 3 en projet, lequel vise dorénavant le règlement (CE) N°1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité, entrera en vigueur à la date du 31 mai 2002, laquelle est la date de l'entrée en vigueur dudit règlement (article 47 du règlement (CE) N°1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité).

Art. 9

L'article 10, § 1^{er}, alinéa 4, de la loi relative au concordat judiciaire est modifié par le présent projet afin d'y préciser que le juge en charge de l'enquête commerciale peut, moyennant l'accord préalable du débiteur, se rendre dans les locaux affectés à l'activité commerciale. D'autre part, le juge de l'enquête commerciale peut requérir du notaire qui détient le plan financier de la société la transmission de ce document, lequel peut s'avérer utile pour examiner les bases financières originelles sur lesquelles repose l'activité du débiteur.

Ces pouvoirs nouveaux qui sont conférés au juge en charge de l'enquête commerciale, de même que

de bevoegdheden gehuldigd in de wet van 17 juli 1997 moeten evenwel omzichtig worden uitgeoefend. Teneinde de eerste doelstelling van de wetgever van 1997 te realiseren, te weten het redden van leefbare ondernemingen met tijdelijke financiële moeilijkheden en de handhaving van de handelsactiviteit, is het noodzakelijk dat tussen de kamers voor handelsonderzoek en de schuldenaars een vertrouwensklimaat ontstaat.

Teneinde een bepaalde discretie te waarborgen ten aanzien van de koopman op wie een onderzoek betrekking heeft, is het gepast in de wet te bepalen dat de rechter belast met het handelsonderzoek omzichtig moet omgaan met de bevoegdheden die hem door de wet zijn toegekend. Artikel 10, § 1, is dan ook aangevuld met een vijfde lid waarin is bepaald dat iedere maatregel van de rechter met de nodige voorzichtigheid moet worden genomen en moet worden beschouwd in het licht van de gevolgen die zij voor de reputatie en voor het aanzien van de onderneming kunnen hebben.

Art. 10

De wijziging aangebracht in artikel 11, § 1, 4°, van de wet betreffende het gerechtelijk akkoord strekt ertoe het verslag dat de kamer voor handelsonderzoek zou hebben opgesteld verplicht mee te delen aan de kamer van de rechtbank van koophandel waarbij het verzoek tot het gerechtelijk akkoord aanhangig is. Die bepaling is erop gericht te waarborgen dat de rechtbank over alle inlichtingen beschikt om zich zo correct mogelijk te kunnen uitspreken over de kans op de continuïteit van de onderneming in moeilijkheden.

Bovendien wordt conform het ontwerp een nieuwe paragraaf ingevoegd in artikel 11 van de wet betreffende het gerechtelijk akkoord teneinde een bijzonder probleem op te lossen dat voortvloeit uit de niet-bekendmaking van het verzoek tot het gerechtelijk akkoord. De wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord voorziet niet in de openbaarheid van het verzoek tot gerechtelijk akkoord omdat de vervolging slechts wordt opgeschort op het tijdstip dat de rechtbank de beslissing heeft genomen en de wetgever zich rekenschap ervan heeft gegeven dat de openbaarheid van aard is de belangen van de koopman in moeilijkheden te schaden. Een aanwijzing van dat streven naar discretie is terug te vinden in de omstandigheid dat de schuldenaar overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid, van de wet d.d. 17 juli 1997 in raadkamer wordt gehoord.

Er mag evenwel niet worden gesteld dat het de bedoeling van de wetgever van 1997 was de schuldeisers uit te sluiten van de debatten in de raadkamer. Artikel 13, eerste lid, van de wet bepaalt immers dat de recht-

ceux qui sont consacrés par la loi du 17 juillet 1997, doivent toutefois s'exercer avec prudence. En vue d'atteindre l'objectif premier du législateur de 1997, qui est le sauvetage des entreprises viables en difficultés financières passagères et le maintien de l'activité commerciale, il est essentiel que s'instaure un climat de confiance entre les chambres de l'enquête commerciale et les débiteurs.

Afin d'établir certaines garanties de délicatesse au profit du commerçant visé par une enquête, il est opportun de préciser dans la loi que le juge de l'enquête commerciale se doit d'être circonspect dans le maniement des pouvoirs qui lui sont conférés par la loi. L'article 10, § 1^{er}, est donc complété d'un cinquième alinéa qui stipule que toute initiative du juge doit être prudente et s'apprécier au regard des conséquences qu'elle pourrait présenter pour la réputation et le crédit de l'entreprise.

Art. 10

La modification qui est apportée à l'article 11, § 1^{er}, 4°, de la loi relative au concordat judiciaire a pour objet de rendre obligatoire la communication du rapport qui aurait été établi par la chambre d'enquête commerciale à la chambre du tribunal de commerce qui est saisie de la demande en concordat judiciaire. Le but de cette disposition est d'assurer la pleine information du tribunal afin qu'il puisse se prononcer avec le plus de justesse possible sur les chances de continuité de l'entreprise en difficulté.

D'autre part, le projet ajoute un paragraphe nouveau à l'article 11 de la loi relative au concordat judiciaire afin de résoudre un problème particulier qui résulte de l'absence de publication de la demande en concordat judiciaire. La loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire ne prévoit pas la publicité de la demande en concordat judiciaire pour le motif que la suspension des poursuites n'intervient qu'au moment de la décision du tribunal et que le législateur s'est rendu compte qu'une telle publicité était de nature à mettre en péril les intérêts du commerçant en difficulté. On trouve encore l'indice d'un tel souci de discrétion dans la circonstance que, par application de l'article 11, § 2, alinéa 2, de la loi du 17 juillet 1997, le débiteur est entendu en chambre du conseil.

Toutefois, on ne peut soutenir que le législateur de 1997 ait entendu écarter les créanciers des débats qui interviendront en chambre du conseil. En effet, l'article 13, alinéa 1^{er}, de la loi stipule que tout créancier qui en

bank iedere schuldeiser hoort die daarom verzoekt. Indien aan de schuldeisers evenwel het recht wordt ontzegd bij de griffie op de hoogte te worden gebracht van het bestaan van een verzoek tot gerechtelijk akkoord, zijn de schuldeisers die de schuldenaar zelf op eigen initiatief heeft verwittigd de enigen die op grond van artikel 13, eerste lid, van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord eventueel worden gehoord

Teneinde het aanzien van de betrokken handelaar te handhaven is het evenwel verstandig enkel de schuldeisers te waarschuwen die een werkelijk nadeel kunnen lijden doordat zij niet in kennis zijn gesteld van de omstandigheid dat hun schuldenaar het gerechtelijk akkoord heeft aangevraagd. Zulks is ongetwijfeld het geval voor de schuldeisers die zich voorbereiden om uitvoerend beslag te leggen op de goederen van de schuldenaar. Aangezien zij van de aanvraag niet in kennis zijn gesteld, maken zij nutteloze kosten voor de inbeslagneming omdat overeenkomstig artikel 13, tweede lid, van de wet van 17 juli 1997 vanaf het verzoek tot het gerechtelijk akkoord geen enkele tegeldemaking van roerende goederen van de schuldenaar ingevolge de uitoefening van een middel van tenuitvoerlegging mag geschieden zolang de rechtbank over het ingediende verzoek geen uitspraak heeft gedaan.

Dit ontwerp voorziet derhalve in de verplichting voor de handelaar aan wie voorafgaand aan een uitvoerend beslag een bevel tot betaling is gedaan, om de schuldeiser die beslag legt onverwijld ervan in kennis te stellen dat hij bij wege van verzoekschrift het gerechtelijk akkoord heeft aangevraagd.

Art. 11

Op grond van de wijziging in artikel 12 van de wet betreffende het gerechtelijk akkoord kan de rechtbank, indien zij zulks noodzakelijk acht, de beslissing om het gerechtelijk akkoord al dan niet toe te kennen opschorten voor een termijn van ten hoogste 15 dagen teneinde aan de kamer voor handelsonderzoek te vragen verslag uit te brengen over de toestand van de schuldenaar. Die bepaling is erop gericht te waarborgen dat de rechtbank over alle inlichtingen beschikt om zich zo correct mogelijk te kunnen uitspreken over de kans op continuïteit van de onderneming in moeilijkheden.

Art. 12

Ingeval de voorwaarden voor het gerechtelijk akkoord niet zijn vervuld, heeft de wetgever van 1997 zeer duidelijk gesteld dat het faillissement niet het enige alternatief vormt en dat het wenselijk is, op voorwaarde

fait la demande est entendu par le tribunal. Or, si l'on dénie aux créanciers le droit d'être informés au greffe de l'existence d'une requête en concordat judiciaire, les seuls créanciers qui seront éventuellement entendus par le tribunal par application de l'article 13, alinéa 1^{er}, de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire seront ceux qui auront été avertis volontairement par le débiteur lui-même.

Afin de préserver le crédit du commerçant concerné, il est toutefois sage de ne prévoir l'information que des seuls créanciers qui pourraient subir un préjudice réel à raison de l'absence d'information sur la circonstance que leur débiteur a demandé le concordat judiciaire. Tel est certainement le cas des créanciers qui s'apprêtent à procéder à une saisie-exécution sur les biens du débiteur. Ceux-ci, dans l'ignorance de la demande, exposent inutilement les frais de la saisie puisque dès la demande de concordat judiciaire, conformément au prescrit de l'article 13, alinéa 2, de la loi du 17 juillet 1997, aucune réalisation des biens meubles du débiteur ne peut intervenir suite à l'exercice d'une voie d'exécution, tant que le tribunal n'a pas statué sur la demande introduite.

Le présent projet prévoit dès lors l'obligation, dans le chef du commerçant qui fait l'objet d'un commandement préalable à une saisie-exécution, d'informer sans retard le créancier saisissant de la circonstance qu'il a sollicité par requête le concordat judiciaire.

Art. 11

La modification de l'article 12 de la loi relative au concordat judiciaire vise à permettre au tribunal, s'il l'estime nécessaire, de suspendre pour un délai n'excédant pas 15 jours sa décision d'octroyer ou non le concordat afin de demander à la chambre d'enquête commerciale de lui faire rapport sur la situation du débiteur. Le but de cette disposition est d'assurer la pleine information du tribunal afin qu'il puisse se prononcer avec le plus de justesse possible sur les chances de continuité de l'entreprise en difficulté.

Art. 12

Lorsque les conditions du concordat ne sont pas réunies, le législateur de 1997 avait manifesté très clairement que la faillite n'est pas la seule alternative et qu'il était préférable, pour autant qu'il n'y ait pas de

dat er geen sprake is van fraude, aan de schuldeisers de mogelijkheid te bieden met hun schuldenaars overeenstemming te bereiken over een wijze van tegeldemaking van de goederen waaraan de schuldenaars de voorkeur bieden, te weten de vereffening.

In artikel 45 van de wet inzake het gerechtelijk akkoord wordt derhalve de rechtbank van koophandel gemachtigd om de commissaris inzake opschorting te bevelen de algemene vergadering van de rechtspersoon die het gerechtelijk akkoord aanvraagt, bijeen te roepen om te beraadslagen over de ontbinding van de rechtspersoon. Door de ontbinding kan de waardevermindering van de activa worden voorkomen die het faillissement onvermijdelijk meebrengt, alsook de gekende nadelen van die procedure.

De wet beoogt evenwel niet het geval waarin de rechtbank de aanvraag tot het gerechtelijk akkoord als onontvankelijk beschouwt. De wijziging in artikel 15, §2, van de wet betreffende het gerechtelijk akkoord strekt dan ook ertoe aan de rechtbank van koophandel een alternatief voor het faillissement te bieden, wanneer de rechtbank vaststelt dat de voorwaarden voor het gerechtelijk akkoord niet zijn vervuld.

Dit geval verschilt evenwel van de gevallen omschreven in artikel 45 van de wet : de procedure betreffende het gerechtelijk akkoord is niet gestart en bijgevolg moet de bescherming van de schuldeisers worden uitgebreid aangezien zij niet konden beschikken over de informatiemiddelen omschreven in de wet. Bijgevolg voorziet het ontwerp in dit geval in een gerechtelijke vereffening onder toezicht van de rechtbank. Tevens is bepaald dat de rechtbank de vereffenaar aanwijst om op de verrichtingen van de vereffening een onrechtstreekse controle uit te oefenen. Die oplossing biedt het voordeel dat de schuldeisers zijn gerustgesteld omtrent de onafhankelijkheid van de vereffenaar.

Indien de schuldeisers evenwel vaststellen dat de vereffening hun belangen kan schaden, kunnen zij de schuldenaar altijd failliet laten verklaren.

Art. 13

De wijzigingen omschreven in de artikelen 12 en 13 van dit ontwerp strekken ertoe de goederen noodzakelijk voor de voortzetting van de bedrijfsactiviteit van de schuldenaar in zijn onderneming te handhaven. De huidige wetgeving voorziet terzake niet in alle vereiste waarborgen.

Ter herinnering kan worden vermeld dat artikel 21 van de wet van 17 juli 1997 voorziet in de opschorting

fraude, de permettre aux créanciers de se mettre d'accord avec leurs débiteurs sur un mode de réalisation des biens qui leur paraîtrait préférable : la liquidation.

L'article 45 de la loi relative au concordat judiciaire permet dès lors au tribunal de commerce d'ordonner au commissaire au sursis de convoquer l'assemblée générale de la personne morale demanderesse en concordat avec la dissolution à l'ordre du jour. La dissolution permet d'éviter l'avitilissement des actifs qu'entraîne inévitablement la faillite et les inconvénients connus de cette procédure.

La loi ne vise cependant pas l'hypothèse où la demande en concordat est jugée irrecevable par le tribunal. La modification à l'article 15, §2, de la loi relative au concordat judiciaire vise donc à offrir au tribunal de commerce, lorsqu'il constate que les conditions du concordat judiciaire ne sont pas réunies, une alternative à la faillite.

La situation est cependant différente des cas qui sont visés par l'article 45 de la loi : la procédure en concordat judiciaire n'a pas débuté et, par conséquent, la protection des créanciers doit être intensifiée puisqu'ils n'ont pu disposer des moyens d'information prévus par la loi. En conséquence, le projet prévoit dans cette hypothèse une liquidation judiciaire sous le contrôle du tribunal. Il est également prévu que le tribunal désigne le liquidateur afin d'exercer un contrôle indirect sur les opérations de liquidation. Cette solution présente le mérite de rassurer les créanciers quant à l'indépendance du liquidateur.

Toutefois, si les créanciers constatent que la liquidation risque de porter atteinte à leurs intérêts, ils pourront toujours citer le débiteur en faillite.

Art. 13

Les modifications prévues par les articles 12 et 13 du présent projet ont pour objet de maintenir au sein de l'exploitation du débiteur les biens indispensables à la poursuite de son activité. L'état actuel de la législation ne présente pas toutes les garanties à cet égard.

Pour rappel, l'article 21 de la loi du 17 juillet 1997 prévoit une suspension des voies d'exécution pendant

van de middelen tot tenuitvoerlegging tijdens de voorlopige opschorting. Die opschorting wordt opgelegd aan alle schuldeisers, daaronder begrepen de «schuldeiser-eigenaar», zoals die in de wet wordt genoemd. Met «schuldeiser-eigenaar» heeft de wetgever inzonderheid de leasinggever of kredietgever beoogd.

De toekenning van een voorlopige opschorting belet derhalve tijdelijk iedere individuele handeling tot tenuitvoerlegging vanwege de schuldeisers, ongeacht of zij bevoorrechte of niet-bevoorrechte schuldeisers zijn. Het betreft een van de belangrijkste nieuwigheden van de wet. Er moet immers aan worden herinnerd dat een van de redenen van het mislukken van het vroegere gerechtelijke akkoord bestond in de handhaving van de volle uitoefening van de rechten van de bijzonder bevoorrechte schuldeisers en van een aantal schuldeisers die een algemeen voorrecht genieten.

Het verbod wordt eveneens toegepast op de terugvordering, of veeleer op het beslag tot terugvordering van degene die in artikel 21 van de wet «schuldeiser-eigenaar» wordt genoemd. Die regel was nodig ingevolge de uitbreiding van de vormen van fiduciaire eigendomsoverdracht. Terzake wordt inzonderheid de vordering beoogd ingediend door de leasinggever of door de kredietgever. De rechtsleer onderstreept dat het eigendomsvoorbehoud door een indirect gevolg van de faillissementswet voortaan tegenstelbaar is aan derden in alle gevallen waarin de belangen van de schuldeisers tegenstrijdig zijn. Derhalve was het raadzaam te voorkomen dat de «schuldeiser-eigenaar» optreedt op de tijdstippen die voor de onderneming delicaat zijn (VEROUGSTRAETE, 1, *Manuel de la faillite et du concordat*, KLUWER, 1998, nr.133, blz. 92).

Er moet evenwel gewag worden gemaakt van een bijzonder probleem dat tijdens het gerechtelijk akkoord tot een aantal moeilijkheden kan leiden : de mogelijkheid voor de leasinggever om tijdens de voorlopige opschorting de overeenkomst die hem bindt aan de schuldenaar die om het gerechtelijk akkoord verzoekt, te ontbinden samen met de wettelijke onmogelijkheid aan die schuldeiser tijdens de definitieve opschorting de handhaving van het bezit van de goederen op te leggen ten voordele van de schuldenaar.

In artikel 28, tweede lid, eerste zin, van de wet inzake het gerechtelijk akkoord is immers het volgende bepaald : « *Elk beding van een overeenkomst, en inzonderheid een ontbindende voorwaarde, volgens het welk de ontbinding van de overeenkomst alleen al geschiedt doordat een akkoord is aangevraagd of verkregen, blijft zonder gevolg.* » Die wettelijke bepaling vormt een afwijking van het gemeen recht. Derhalve moet zij in beginsel op beperkte wijze worden uitgelegd.

le cours du sursis provisoire. Cette suspension est infligée à tous les créanciers, en ce compris celui que la loi appelle le créancier-propriétaire. Par le terme « créancier-propriétaire », le législateur a notamment visé le bailleur en leasing ou crédit-bailleur.

L'octroi d'un sursis provisoire empêche dès lors temporairement tout acte d'exécution individuelle des créanciers, sans exception, qu'ils soient chirographaires et privilégiés. Il s'agit d'une des principales nouveautés de la loi. Il faut en effet se souvenir que l'une des raisons de l'échec de l'ancien concordat judiciaire était le maintien du plein exercice des droits des créanciers privilégiés spéciaux et de certains créanciers bénéficiant d'une privilège général.

L'interdiction s'applique également aux actions en revendication – ou plutôt saisies-revendication - de celui que l'article 21 de la loi appelle le « créancier-propriétaire ». L'extension des formes de transfert de propriété fiduciaire imposait cette règle. Est particulièrement visée l'action introduite par le donneur de leasing ou crédit-bailleur. La doctrine souligne que, par un effet ricochet de la loi sur les faillites, la réserve de propriété est désormais opposable aux tiers dans toute situation où des intérêts de créanciers s'opposent et il était dès lors prudent d'éviter que le « créancier-propriétaire » n'agisse dans ces moments délicats pour l'entreprise (VEROUGSTRAETE, I., *Manuel de la faillite et du concordat*, KLUWER, 1998, n° 133, p. 92.).

Il y a toutefois lieu de relever l'existence d'un problème particulier qui est de nature à causer certaines difficultés au cours du concordat judiciaire : la possibilité pour le bailleur de leasing, pendant le cours du sursis provisoire, de résoudre le contrat qui le lie au débiteur concordataire combinée avec l'impossibilité légale d'imposer audit créancier le maintien de la possession des biens au profit du débiteur pendant le cours du sursis définitif.

En effet, la loi relative au concordat judiciaire dispose en son article 28, alinéa 2, 1^{ère} phrase, que « *Toute clause d'un contrat, et notamment une clause résolutoire, suivant laquelle la résolution du contrat a lieu du seul fait de la demande ou de l'octroi d'un concordat, est sans effet.* » Cette disposition légale est dérogaire de droit commun. Dès lors, en règle, elle doit être interprétée restrictivement.

Het is evenwel logisch te stellen dat de staking van betaling door de schuldenaar intrinsiek verbonden is aan het gerechtelijk akkoord. De procureur des Konings of de betrokken schuldenaar zal immers uit het feit dat hij zijn schulden niet meer kan betalen afleiden dat het gerechtelijk akkoord moet worden aangevraagd ten einde de opschorting van de vervolging te verkrijgen. Aangezien de straffeloosheid van niet-betaling ten opzichte van de wijzen van tenuitvoerlegging voor de handelaar een van de belangrijkste voordelen van het gerechtelijk akkoord vormt, moet de inroeping van een beding waarin niet-betaling als een ontbindende voorwaarde wordt beschouwd, worden gelijkgesteld met de inroeping van een beding op grond waarvan de ontbinding voortvloeit uit de aanvraag of de toekenning van een gerechtelijk akkoord. Dat is nochtans niet de huidige stand van de wet.

Een leasinggever die tijdens de voorlopige opschorting een beding van ontbinding van de leasingovereenkomst inroept of die zich grondt op artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek om de ontbinding te vragen van de overeenkomst welke hem aan de schuldenaar bindt wegens niet-betaling van de verschuldigde huurgelden, handelt dan ook niet onwettig en zijn verzoek kan niet worden afgewezen op grond van een uitdrukkelijke bepaling van de wet inzake het gerechtelijk akkoord.

Zulks moet worden gecorrigeerd aangezien de ontbinding de voortzetting van de activiteiten van de onderneming overmatig kan verstoren, inzonderheid wanneer zij betrekking hebben op huurovereenkomsten inzake lokalen of huurkoopovereenkomsten betreffende machines of industriële apparatuur.

Na de periode van voorlopige opschorting kan overigens ervoor worden gevreesd dat de leasinggever zijn goed opeist, vooral wanneer de overeenkomst is ontbonden. Artikel 29, § 3, derde lid³, voorziet wel degelijk erin dat indien het belang van de onderneming het vereist, het herstelplan evenwel die goederen kan aanwijzen welke de niet-betaalde eigenaar niet kan terugvorderen. In de verantwoording bij die bepaling wordt evenwel gesteld dat zij alleen betrekking heeft op roerende goederen waarvan de eigendom bij overeenkomst is voorbehouden aan de niet-betaalde verkoper. Het is evenwel algemeen erkend dat een leasinggever geen verkoper is en met hem ook niet kan worden gelijkgesteld⁴. Artikel 30, eerste lid, van de wet van 17 juli

Il semble toutefois raisonnable d'affirmer que le défaut de paiement du débiteur est intrinsèquement lié au concordat judiciaire. C'est en effet de la circonstance qu'un commerçant ne parvient plus à payer ses dettes que le procureur du Roi ou le débiteur déduiront la nécessité de demander le concordat judiciaire afin de jouir d'une suspension des poursuites. L'impunité du défaut de paiement au regard des voies d'exécution constitue une des principaux avantages du concordat judiciaire pour le commerçant, invoquer une clause retenant comme condition résolutoire le défaut de paiement apparaît dès lors comme s'identifiant à invoquer une clause liant la résolution à la demande ou à l'octroi du concordat judiciaire. Tel n'est pourtant pas l'état de la loi.

Ainsi, si le lessor invoque, pendant le cours du sursis provisoire, une clause de résolution du contrat de leasing ou s'il s'appuie sur l'article 1184 du Code civil, pour demander la résolution de la convention qui le lie au débiteur à raison du défaut de paiement des loyers échus il n'apparaît pas que cette demande soit illicite ou puisse être écartée en application d'une disposition expresse de la loi relative au concordat judiciaire.

Ceci doit néanmoins être corrigé car la résolution est de nature à perturber exagérément la poursuite des activités de l'entreprise, en particulier lorsqu'elles affectent des contrats de location de locaux ou de leasing de machines ou d'équipement industriel.

Par ailleurs, au terme de la période de sursis provisoire, il est à craindre que le lessor ne revendique son bien, spécialement si la résolution est intervenue. L'article 29, § 3, alinéa 3³, prévoit bien que le plan de redressement de l'entreprise peut, lorsque l'intérêt de l'entreprise l'exige, faire mention des biens que le propriétaire non payé ne peut revendiquer. Toutefois, la justification de cette disposition précise qu'elle ne vise que les biens meubles dont la propriété a été contractuellement réservée au vendeur non payé. Or, il est unanimement admis que le lessor n'est pas et ne saurait être assimilé à un vendeur⁴. Quant à l'article 30, alinéa 1^{er}, de la loi du 17 juillet 1997, lequel prévoit que le juge peut rendre le plan de redressement obli-

3 Ingevoegd op grond van een amendement van de regering (Gedr. St. Kamer, 329/2-95/96)

4 VAN RIJN, J., HEENEN, J., *Principes*, deel III, BRUYLANT, 1981, nr. 846, blz. 667, VEROUGSTRAETE, I., *op cit*, nr. 162, blz. 107, noot 40.; TISON, M. *Depistage en gerechtelijk akkoord na de wet van 17 juli 1997*, R.W., 1997-98, 426. VERHEYDEN, A., *Le leasing : une institution aux contours toujours incertains*, J.T., 1993, blz. 325 e.v.

3 Introduit par un amendement du gouvernement (*Doc. Parl.*, Ch., 329/2-95/96).

4 VAN RIJN, J., HEENEN, J., *Principes*, t. III, BRUYLANT, 1981, n° 846, p. 667., VEROUGSTRAETE, I., *op cit*, n° 162, p. 107, note 40.; TISON, M. *Depistage en gerechtelijk akkoord na de wet van 17 juli 1997*, R.W., 1997-98, 426. VERHEYDEN, A., *Le leasing : une institution aux contours toujours incertains*, J.T., 1993, p. 325 et s..

1997, waarin is bepaald dat de rechter het herstelplan voor de in dat lid omschreven schuldeisers bindend kan verklaren, houdt immers geen rekening met de overeenkomsten inzake huurkoop en huur. Bijgevolg kan de leasinggever of enig andere verhuurder van roerende goederen zijn goed na afloop van de voorlopige opschorting terugvorderen. Terzake blijkt een lacune in de wet van 17 juli 1997 te zijn gevonden want de goederen waarover de schuldenaar overeenkomstig een leasing- of huurovereenkomst betreffende roerende goederen beschikt kunnen even essentieel zijn voor de voortzetting van zijn activiteiten als die verkregen met een beding van eigendomsvoorbehoud.

De wijziging van artikel 28, tweede lid, van de wet inzake het gerechtelijk akkoord waarop artikel 12 van dit ontwerp betrekking heeft, is derhalve gericht op de verlamming, tijdens de voorlopige opschorting, van de gevolgen van de ontbinding van een overeenkomst naar luid waarvan het genot van een goed noodzakelijk voor de voortzetting van de bedrijfsactiviteit aan de schuldenaar wordt verleend tegen periodieke betaling van geldbedragen.

Art. 14

Dit ontwerp wijzigt eveneens artikel 30, lid 1, van de wet inzake het gerechtelijk akkoord teneinde nader te bepalen dat de rechter het herstelplan voor de leasinggevers en voor andere verhuurders van roerende goederen bindend kan verklaren. Er is rekening gehouden met het voorstel van de Raad van State om deze bepaling niet alleen toepasselijk te maken op leasinggevers maar ook op alle andere verhuurders van roerende goederen. Praktische juridische constructies waarbij de gefailleerde in het bezit wordt gesteld van een goed dat onontbeerlijk is voor de voortzetting van zijn activiteiten, kunnen immers niet overeenkomen met een leasing. Wanneer zulks geschiedt tegen een periodieke betaling, kan de betrokken overeenkomst worden beschouwd als een verhuring van roerende goederen.

Die wijziging beantwoordt aan de beschouwingen die supra zijn uiteengezet in de bespreking van artikel 12 van dit ontwerp en is dus erop gericht aan de schuldenaar het genot van de goederen te waarborgen waarover hij overeenkomstig een leasingovereenkomst beschikt. De leasinggever of de verhuurder van roerende goederen kan immers niet worden gelijkgesteld met de niet-betaalde verkoper op wie een beding van toepassing is op grond waarvan de overdracht tot aan de integrale betaling van de kostprijs wordt opgeschort.

gatoire pour les créanciers visé audit alinéa, cette disposition ignore la situation des contrats de leasing. En conséquence, le bailleur de leasing ou tout autre bailleur de meubles pourra revendiquer son bien à l'expiration du sursis provisoire. Il semble qu'il faille y déceler une lacune de la loi du 17 juillet 1997 car les biens possédés par le débiteur en application d'une convention de leasing ou de bail de meubles peuvent se révéler tout aussi essentiels pour la poursuite future de son activité que ceux acquis avec clause de réserve de propriété.

La modification de l'article 28, alinéa 2, de la loi relative au concordat judiciaire portée par l'article 12 du présent projet vise donc à paralyser, pendant le cours du sursis provisoire, les effets de la résolution d'une convention aux termes duquel la jouissance d'un bien indispensable à la poursuite de l'activité de l'entreprise a été cédée en contrepartie du paiement périodique de sommes d'argent.

Art. 14

Le présent projet modifie également l'article 30 de la loi relative au concordat judiciaire afin d'y préciser que le juge peut rendre le plan de redressement obligatoire pour les bailleurs de leasing ou les autres bailleurs de meubles. La suggestion du conseil d'État de viser à cette disposition non seulement le bailleur de leasing, mais encore tous les autres bailleurs de meubles a été retenue. Des constructions juridiques issues de la pratique par lesquelles le failli est mis en possession d'un bien indispensable à la poursuite de son activité peuvent en effet ne pas s'identifier au leasing. Dès lors que ladite possession a pour contrepartie un paiement périodique, le convention pourra s'analyser en un bail de meubles.

Cette modification répond aux considérations qui ont été énoncées ci-dessus au sein du commentaire relatif à l'article 12 du présent projet et vise donc à garantir au débiteur la jouissance des biens possédés en application d'une convention de leasing. Le bailleur de leasing ou le bailleur de meubles ne peut en effet s'identifier au vendeur non payé qui bénéficie d'une clause suspendant le transfert jusqu'au paiement intégral du prix.

Daarentegen lijkt het niet noodzakelijk te zijn om het tweede lid te wijzigen - maar dan tevens het derde lid van het artikel 30, omdat het begrip « zijn schuldeisers » op voldoende wijze de leasinggever en de verhuurder van roerende goederen beoogt.

Art. 15

Aansluitend op de nieuwe regels gehuldigd in de artikelen 12 en 13 van dit ontwerp en gelet op het streven naar een evenwicht tussen de belangen van de schuldenaar en die van de schuldeisers moet artikel 44, tweede lid, van de wet betreffende het gerechtelijk akkoord worden gewijzigd teneinde erin nauwkeurig te bepalen dat de huurgelden van huur- of leasingovereenkomsten vervallen tijdens het akkoord, worden beschouwd als boedelschulden van het faillissement indien het gerechtelijk akkoord mislukt en het faillissement wordt uitgesproken. Die bedragen worden derhalve bij voorkeur betaald zonder te worden onderworpen aan de samenloop.

Art. 16

Tijdens de raadplegingen die aan de indiening van dit ontwerp zijn voorafgegaan, is meermaals onderstreept dat de verschoonbaarheid van de gefailleerde rechtspersoon een uitzonderlijke maatregel is waarvan het nut voor discussie vatbaar is. Over het algemeen heeft de leiding van een gefailleerde vennootschap helemaal geen belangstelling voor het lot van de rechtspersoon. Overigens is vastgesteld dat verschoonbaar verklaarde rechtspersonen over het algemeen niet erin slagen hun handelsactiviteiten opnieuw succesvol voort te zetten wegens een gebrek aan voldoende herkapitalisatie.

De verschoonbaarheid van een rechtspersoon kan in uiterst zeldzame gevallen evenwel in bepaalde mate belangrijk zijn. Derhalve is het ontwerp niet erop gericht die mogelijkheid te schrappen maar voegt het in artikel 182 van het Wetboek van Vennootschappen een analoge procedure in als die waarin het ontwerp thans voorziet teneinde een oplossing te bieden voor verschoonbaar verklaarde vennootschappen die niet erin slagen hun activiteiten opnieuw voort te zetten.

Ten aanzien van de verschoonbaar verklaarde vennootschappen kan dus een vordering tot ontbinding worden ingesteld ingeval zij binnen een termijn van een jaar te rekenen van de datum van de beslissing tot verschoonbaarheid niet hebben voldaan aan de verplichting hun jaarrekening bij de Nationale Bank van

En revanche, il n'apparaît pas nécessaire de modifier l'alinéa 2 – mais alors également l'alinéa 3 – de ce même article 30 pour le motif que le terme « ces créanciers » vise à suffisance le bailleur de leasing et tout autre bailleur de meubles.

Art. 15

En complément aux nouvelles règles qui sont portées par les articles 12 et 13 du présent projet, et afin de rechercher un équilibre entre les intérêts du débiteur et ceux des créanciers, il y lieu de modifier l'article 44, alinéa 2, de la loi relative au concordat judiciaire afin d'y préciser que les loyers issus de contrats de baux ou de leasing qui sont échus pendant le concordat seront considérés comme des dettes de la masse faillie si le concordat échoue et que la faillite survient. Ces sommes seront dès lors payées par préférence sans être soumises à la loi du concours.

Art. 16

Lors des consultations qui ont été effectuées préalablement au dépôt du présent projet, il a été souligné à plusieurs reprises que l'excusabilité de la personne morale faillie était une mesure exceptionnelle et dont l'utilité pouvait être discutable. En règle générale, les dirigeants d'une société faillie se désintéressent totalement de son sort. Par ailleurs, il a été constaté que les personnes morales excusées ne parviennent généralement pas, faute de recapitalisation suffisante, à redémarrer avec succès leurs activités commerciales.

L'excusabilité d'une personne morale peut toutefois, dans des cas qui ne se rencontrent peut-être qu'une fois sur mille, présenter un intérêt certain. Le projet n'envisage dès lors pas la suppression de cette possibilité mais institue au sein de l'article 182 du Code des sociétés une procédure similaire à celle qui y est actuellement contenue afin de rencontrer la situation des sociétés excusées qui échouent à redémarrer leurs activités.

Les sociétés excusées pourront ainsi faire l'objet d'une action en dissolution si elles sont restées en défaut de satisfaire à l'obligation de déposer leurs comptes annuels à la Banque nationale de Belgique, conformément aux articles 98 et 100 du Code des sociétés, dans un délai d'un an qui prendra cours à la date de la

België neer te leggen, zulks overeenkomstig de artikelen 98 en 100 van het Wetboek van Vennootschappen. Derhalve is het niet nodig langer dan drie jaar te wachten vooraleer om de ontbinding van de «spookvennootschap» kan worden verzocht.

De niet-neerlegging van de jaarrekening vormt immers een ernstige aanwijzing dat de handelsactiviteiten niet opnieuw zijn aangevat. Naar het voorbeeld van de huidige procedure voorziet de nieuwe bepaling in de mogelijkheid tot regularisatie.

De nieuwe regel zal onverminderd de algemene regel van toepassing zijn, met andere woorden de vordering tot ontbinding kan onmiddellijk worden ingesteld wanneer de verschoonbaar verklaarde vennootschap beantwoordt aan de voorwaarden omschreven in het huidige artikel 182 van het Wetboek van Vennootschappen voor het verstrijken van de termijn van 19 maanden volgend op de datum van de beslissing tot verschoonbaarheid.

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

décision relative à l'excusabilité. Il ne sera dès lors pas nécessaire de patienter plus de trois années avant de pouvoir demander la dissolution de la société « fantôme ».

Le non-dépôt des comptes annuels constituera en effet l'indice sérieux que les activités commerciales n'ont pas été reprises. A l'instar de la procédure actuelle, la possibilité d'une régularisation est envisagée par la nouvelle disposition.

La nouvelle règle sera applicable sans préjudice de la règle générale, c'est-à-dire que si la société excusée se trouve dans les conditions de l'actuel article 182 des sociétés avant l'expiration du délai de 19 mois suivant la date de la décision relative à l'excusabilité, l'action en dissolution pourra être intentée immédiatement.

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

VOORONTWERP VAN WET**(onderworpen aan het advies van de Raad van State)**

Voorontwerp van wet tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord en het Wetboek van Vennootschappen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I**Wijzigingen in de faillissementswet van 8 augustus 1997****Art. 2**

In artikel 3 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden « het verdrag betreffende insolventieprocedures, gedaan te Brussel op 23 november 1995 » en « dat verdrag » respectievelijk vervangen door de woorden « de verordening (EG) Nr. 1346/2000 van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures » en « die verordening »;

2° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden «het in de vorige paragraaf vermelde verdrag » en « dat verdrag » respectievelijk vervangen door de woorden « de in de vorige paragraaf vermelde verordening » en « die verordening. »

Art. 3

In artikel 8 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het vijfde lid wordt het woord «acht» vervangen door het woord «vijftien»;

2° in het negende lid worden de woorden «van de neerlegging» geschrapt.

Art. 4

Artikel 30 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende leden :

« De curator beëindigt onmiddellijk zijn optreden en vraagt dat hij wordt vervangen ingeval in enig stadium van de rechts-

AVANT-PROJET DE LOI**(soumis à l'avis du Conseil d'État)**

Avant-projet de loi modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire et le Code des Sociétés

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE I^{er}**Modifications de la loi du 8 août 1997 sur les faillites****Art. 2**

A l'article 3, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, sont apportées les modifications suivantes :

1° au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « de la Convention relative aux procédures d'insolvabilité faite à Bruxelles le 23 novembre 1995 » et « cette convention » sont remplacés respectivement par les mots « du règlement (CE) N°1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité » et « ce règlement »;

2° au paragraphe 2, alinéa 2, les mots « de la Convention visée » et « cette convention » sont remplacés respectivement par les mots « du règlement visé » et « ce règlement ».

Art. 3

A l'article 8, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 5, le mot «huit» est remplacé par le mot «quinze»;

2° à l'alinéa 9, les mots «du dépôt» sont supprimés.

Art. 4

L'article 30, de la même loi, est complété par les alinéas suivants :

« Le curateur met une fin immédiate à son intervention et sollicite son remplacement s'il apparaît, à quelque stade de la

pleging blijkt dat hij tijdens het jaar voorafgaand aan het faillissement of op een later tijdstip als raadsman van een bevoorrecht schuldeiser is opgetreden. Bij het niet naleven van deze bepaling vervangt de rechtbank de curator volgens de procedure voorzien in artikel 31.

Wanneer in enig stadium van de rechtspleging blijkt dat één van de vennoten of één van de interne medewerkers van de curator als raadsman van een bevoorrecht schuldeiser is opgetreden tijdens het jaar voorafgaand aan het faillissement of op een later tijdstip, wordt de rechtbank ervan onmiddellijk in kennis gesteld. Deze verklaring van de curator wordt bij het dossier van het faillissement gevoegd. »

Art. 5

In artikel 73 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid :

«Wanneer, op welk tijdstip ook, bevonden wordt dat het actief ontoereikend is om de vermoedelijke kosten van beheer en van vereffening van het faillissement te dekken, kan de rechtbank, op verzoek van de curators, na de gefailleerde behoorlijk te hebben opgeroepen met een gerechtsbrief die de tekst van dit artikel bevat en na de partijen in raadkamer te hebben gehoord, de sluiting van de verrichtingen van het faillissement uitspreken. In dat geval treden de schuldeisers opnieuw in de uitoefening van hun afzonderlijke rechtsvorderingen tegen de persoon en de goederen van de gefailleerde. Niettemin, verklaart de rechtbank de gefailleerde verschoonbaar, met toepassing van de in artikel 82 vermelde gevolgen, wanneer hij beantwoordt aan de in artikelen 80 en 81 bepaalde voorwaarden. »;

2° het vijfde lid wordt aangevuld als volgt : « De beslissing op grond waarvan de verschoonbaarheid van de gefailleerde wordt uitgesproken, is vatbaar voor derdenverzet bij wege van een dagvaarding die de individuele schuldeisers binnen een maand te rekenen van de bekendmaking van het vonnis tot sluiting aan de gefailleerde en aan de curator kunnen doen. ».

Art. 6

In artikel 80 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden tussen de woorden »rechter-commissaris,» en »de sluiting,» de woorden »nadat de gefailleerde behoorlijk is opgeroepen met een gerechtsbrief die de tekst van dit artikel bevat,» ingevoegd;

2° het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid :

« De rechter-commissaris doet aan de rechtbank in raadkamer mededeling van de beraadslaging van de schuldeisers over de verschoonbaarheid van de gefailleerde en brengt verslag uit over de omstandigheden van het faillissement. Behalve in geval van gewichtige omstandigheden die met bijzondere redenen zijn omkleed, spreekt de rechtbank de verschoonbaarheid uit van de ongelukkige gefailleerde die te goeder trouw handelt. Wanneer het een rechtspersoon betreft, moet hij bovendien redelijke waarborgen bieden dat hij met succes nieuwe economi-

procedure, qu'il est intervenu comme conseil d'un créancier privilégié dans l'année précédant la faillite ou à une date ultérieure. A défaut, le tribunal remplace le curateur selon les formes prévues à l'article 31.

Lorsqu'il apparaît, à quelque stade de la procédure, que l'un des associés ou l'un des collaborateurs internes du curateur est intervenu comme conseil d'un créancier privilégié dans l'année précédant la faillite ou à une date ultérieure, le tribunal en est informé sans retard. La déclaration du curateur est versée au dossier de la faillite. »

Art. 5

A l'article 73 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant :

«Si, à quelque époque que ce soit, il est reconnu que l'actif ne suffit pas pour couvrir les frais présumés d'administration et de liquidation de la faillite, le tribunal peut, à la requête des curateurs, le failli dûment appelé par pli judiciaire contenant le texte du présent article et après avoir entendu les parties en chambre du conseil, prononcer la clôture des opérations de la faillite. Dans ce cas, les créanciers rentrent dans l'exercice de leurs actions individuelles contre la personne et les biens du failli. Néanmoins, le tribunal déclare le failli excusable, avec les effets énoncés à l'article 82, s'il répond aux conditions portées par les articles 80 et 81. »;

2° l'alinéa 5 est complété comme suit : «La décision qui prononce l'excusabilité du failli est susceptible de tierce-opposition par citation donnée au failli et au curateur de la part des créanciers individuellement dans le mois à compter de la publication du jugement de clôture.».

Art. 6

A l'article 80 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « ,le failli dûment appelé par pli judiciaire contenant le texte du présent article » sont insérés entre les mots « juge-commissaire » et « ,le tribunal » ;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le juge-commissaire présente au tribunal, en chambre du conseil, la délibération des créanciers relative à l'excusabilité du failli, et un rapport sur les circonstances de la faillite. Sauf circonstances graves spécialement motivées, le tribunal prononce l'excusabilité du failli malheureux et de bonne foi. Lorsqu'il s'agit d'une personne morale, elle doit en outre offrir les garanties de pouvoir efficacement s'engager dans des activités économiques nouvelles. La décision sur l'excusabilité est susceptible de tierce-opposition par citation donnée au cura-

sche activiteiten kan uitoefenen. De beslissing over de verschoonbaarheid is vatbaar voor derdenverzet bij wijze van een dagvaarding die de individuele schuldeisers binnen een maand te rekenen van de bekendmaking ervan aan de curator en aan de gefailleerde kunnen doen. Het vonnis dat de sluiting van het faillissement gelast, wordt aan de gefailleerde door toedoen van de griffier ter kennis gebracht. »

Art. 7

Artikel 82 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De verschoonbaarheid doet de schulden van de gefailleerde teniet gaan en bevrijdt de borg uit vrijgevigheid.

De rechtbank kan, bij speciaal gemotiveerde beslissing, bepaalde schulden uit de verschoonbaarheid uitsluiten wanneer deze aan de schuldeiser een schade zou veroorzaken die oneverendig is ten aanzien van het voordeel van de gefailleerde.

Diegene die, mits vergoeding, zich borg gesteld heeft voor een verplichting van de gefailleerde, wordt ten gevolge van de verschoonbaarheid hiervan nochtans niet vrijgesteld ten opzichte van derden. »

HOOFDSTUK II

Wijzigingen in de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord

Art. 8

In artikel 10, §1, van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het vierde lid wordt vervangen door het volgende lid :

« Daarenboven staat het de rechter vrij van ambtswege alle gegevens nodig voor het akkoord te verzamelen. Hij kan alle personen horen van wie hij het verhoor nodig acht, de overlegging van alle dienstige stukken gelasten en, na voorafgaand akkoord van de schuldenaar, een plaatsopneming verrichten in de lokalen van de schuldenaar die bestemd zijn voor zijn handelsactiviteit. De schuldenaar kan naar keuze alle andere stukken voorleggen. Op verzoek van de rechter bezorgt de notaris hem het financiële plan van de vennootschap. »

2° §1 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De toestand van de schuldenaar wordt op discrete wijze onderzocht. Maatregelen die de reputatie en het aanzien van een koopman kunnen aantasten, moeten met de nodige voorzichtigheid worden genomen en redelijkerwijs een noodzakelijk karakter vertonen. »

Art. 9

In artikel 11 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord worden de volgende wijzigingen aangebracht :

teur et au failli de la part des créanciers individuellement dans le mois à compter de la publication. Le jugement ordonnant la clôture de la faillite est notifié au failli par les soins du greffier. »

Art. 7

L'article 82 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« L'excusabilité éteint les dettes du failli et libère la caution de bienfaisance.

Le tribunal peut, par une décision spécialement motivée, exclure certaines dettes de l'excusabilité lorsqu'elle pourrait causer au créancier un dommage disproportionné à l'avantage qu'en retire le failli.

Celui qui, moyennant rémunération, s'est rendu caution d'une obligation du failli n'en est pas déchargé à l'égard des tiers par suite de l'excusabilité. »

CHAPITRE II

Modifications de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire

Art. 8

A l'article 10, § 1^{er}, de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 4 est remplacé par l'alinéa suivant :

« En outre, il est loisible au juge de rassembler d'office toutes les données nécessaires au concordat. Il peut entendre toute personne dont il estime l'audition nécessaire, ordonner la production de tous documents utiles et, moyennant l'accord préalable du débiteur, se rendre dans les locaux affectés à l'activité commerciale. Le débiteur peut produire tous autres documents de son choix. A la demande du juge, le plan financier de la société lui est transmis par le notaire. »

2° le § 1^{er} est complété par l'alinéa suivant :

« L'examen de la situation d'un débiteur se déroule avec discrétion. Les mesures susceptibles de porter atteinte à la réputation et au crédit d'un commerçant sont prises avec prudence et doivent raisonnablement présenter un caractère nécessaire. »

Art. 9

A l'article 11 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, sont apportées les modifications suivantes :

1° In § 1, 4°, worden de woorden « , indien dit voorhanden is, » ingevoegd tussen de woorden « hij » en « het verslag » en worden de woorden « kan voegen » vervangen door de woorden « voegt » ;

2° Het artikel wordt aangevuld met de volgende paragraaf :

« § 3 . De schuldenaar aan wie, voorafgaand aan een uitvoerend beslag, een bevel tot betaling is gedaan, brengt de beslagleggende schuldeiser onverwijld ervan in kennis dat hij bij wege van verzoekschrift het gerechtelijk akkoord heeft aangevraagd. ».

Art. 10

Artikel 12 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Indien zij dit noodzakelijk acht kan de rechtbank haar beslissing voor een termijn van ten hoogste vijftien dagen opschorten teneinde aan de kamer voor handelsonderzoek te vragen haar verslag uit te brengen over de toestand van de schuldenaar. »

Art. 11

Artikel 15, § 2, van dezelfde wet, wordt aangevuld met de volgende leden :

« Indien het een rechtspersoon betreft, kan de rechtbank de ontbinding ervan uitspreken. De rechtbank stelt een of meerdere vereffenaars aan. De beslissing van de rechtbank wordt door toedoen van de griffier bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De rechtbank spreekt de sluiting van de vereffening uit.

De Koning bepaalt de procedure tot het in consignatie geven van de activa die aan de rechtspersoon zouden toebehoren en de bestemming van deze activa bij nieuw opgedoken passiva. ».

Art. 12

Artikel 28, tweede lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door het volgende lid :

«Elk beding van een overeenkomst, inzonderheid een ontbindende voorwaarde, op grond waarvan de ontbinding van de overeenkomst alleen al geschiedt omdat een akkoord is aangevraagd of verkregen, blijft zonder gevolg. Gedurende de periode waarin de voorlopige opschorting van toepassing is, kan de ontbinding van de overeenkomst naar luid waarvan het genot van een goed noodzakelijk voor de voortzetting van de bedrijfsactiviteit aan de schuldenaar wordt verleend tegen periodieke betaling van geldbedragen, niet plaats grijpen. Strafbedingen tot forfaitaire dekking van de eventuele schade geleden wegens niet-nakoming van de hoofdverbintenis, blijven tijdens de observatieperiode zonder gevolg.».

1° Dans le § 1^{er}, 4°, les mots « il peut ajouter » sont remplacés par les mots « il ajoute, s'il existe, » ;

2° L'article est complété par le paragraphe suivant :

« § 3. Le débiteur qui fait l'objet d'un commandement préalable à une saisie-exécution informe sans retard le créancier saisissant de la circonstance qu'il a sollicité par requête le concordat judiciaire. ».

Art. 10

L'article 12 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« S'il l'estime nécessaire, le tribunal peut suspendre sa décision pour un délai n'excédant pas quinze jours afin de demander à la chambre d'enquête commerciale de lui faire rapport sur la situation du débiteur. »

Art. 11

L'article 15, § 2, de la même loi est complété par les alinéas suivants :

« Dans le cas d'une personne morale, le tribunal peut prononcer la dissolution de celle-ci. Le tribunal désigne un ou plusieurs liquidateurs. La décision du tribunal est publiée par extrait au *Moniteur belge*, par les soins du greffier.

Le tribunal prononce la clôture de la liquidation

Le Roi détermine la procédure de consignation des actifs qui appartiendraient à la personne morale et le sort de ces actifs en cas d'apparition de nouveaux passifs. ».

Art. 12

L'article 28, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant :

«Toute clause d'un contrat, et notamment une clause résolutoire, suivant laquelle la résolution du contrat a lieu du seul fait de la demande ou de l'octroi d'un concordat, est sans effet. Pendant la durée du sursis provisoire, la résolution d'un contrat aux termes desquels la jouissance d'un bien indispensable à la poursuite de l'activité de l'entreprise a été cédée au débiteur en contrepartie du paiement périodique de sommes d'argent ne peut intervenir. Les clauses pénales, visant à couvrir de façon forfaitaire les dommages potentiels subis par suite du non-respect de l'engagement principal, restent sans effet au cours de la période d'observation.».

Art. 13

In artikel 30, eerste lid, van dezelfde wet worden tussen de woorden «van de prijs,» en «aan de hypotheicaire» de woorden «aan de leasinggever,» ingevoegd.

Art. 14

Artikel 44, tweede lid wordt aangevuld als volgt :

« Worden eveneens beschouwd bij faillissement als boedel-schulden van het faillissement de huurgelden van de huur-overeenkomsten en van de leasingovereenkomsten vervallen tijdens het gerechtelijk akkoord. »

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan het Wetboek van vennootschappen

Art. 15

In artikel 182 van het Wetboek van vennootschappen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

§ 1 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Onverminderd het eerste lid kan de rechtbank, op vraag van elke belanghebbende of van het openbaar ministerie, de ontbinding uitspreken van een overeenkomstig de faillissementswet van 8 augustus 1997 verschoonbaar verklaarde vennootschap die binnen een jaar te rekenen vanaf de datum van de beslissing betreffende de verschoonbaarheid niet heeft voldaan aan de verplichting om een jaarrekening neer te leggen overeenkomstig de artikelen 98 en 100, tenzij een regularisatie van de toestand mogelijk is en plaatsvindt vooraleer uitspraak wordt gedaan over de grond van de zaak. »

2° In § 2, eerste lid, worden de woorden « ,eerste lid, » ingevoegd tussen de woorden « § 1 » en « kan » ;

3° In § 2, tweede lid, worden de woorden « Die vordering wordt » vervangen door de woorden « Die vorderingen worden » ;

4° In § 2 wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

« De vordering tot ontbinding, bedoeld in § 1, tweede lid, kan slechts worden ingesteld na het verstrijken van een termijn van 19 maanden volgend op de datum van de beslissing betreffende de verschoonbaarheid. ».

Art. 16

Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van deze wet.

Art. 13

Dans l'article 30, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « du bailleur de leasing , » sont insérés entre les mots «du prix, » et «des créanciers hypothécaires ».

Art. 14

L'article 44, alinéa 2, est complété comme suit :

« Sont pareillement considérés lors de la faillite comme des dettes de la masse faillie les loyers de contrats de baux et de leasing échus pendant le concordat. »

CHAPITRE III

Modifications du Code des sociétés

Art. 15

A l'article 182 du Code des sociétés, sont apportées les modifications suivantes :

Le § 1^{er} est complété par l'alinéa suivant :

« Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, le tribunal peut, à la demande de tout intéressé ou du ministère public, prononcer la dissolution d'une société excusée en application de la loi du 8 août 1997 sur les faillites restée en défaut de satisfaire à l'obligation de déposer les comptes annuels conformément aux articles 98 et 100 dans un délai d'un an prenant cours à la date de la décision relative à l'excusabilité, à moins qu'une régularisation ne soit possible et n'intervienne avant qu'il soit statué sur le fond. »

2° Dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots « , alinéa 1^{er}, » sont insérés entre les mots « § 1^{er} » et « ne » ;

3° Dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots « cette action est » sont remplacés par les mots « ces actions sont » ;

4° Dans le § 2, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« L'action en dissolution visée au § 1^{er}, alinéa 2, ne peut être introduite qu'à l'expiration d'un délai de 19 mois suivant la date de la décision relative à l'excusabilité. ».

Art. 16

Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution de la présente loi.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 10 oktober 2000 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord en het Wetboek van vennootschappen», heeft op 29 november 2000 het volgende advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKING

Zoals in de memorie van toelichting wordt aangegeven, is het de bedoeling van de steller van dit ontwerp moeilijkheden, en ook incoherenties die vervat zijn in de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord en in de faillissementswet van 8 augustus 1997, weg te werken, zonder evenwel exhaustief te willen zijn ²⁶.

Door het ontwerp worden, zelfs in de aangelegenheden die daarbij geregeld worden, niet alle gewenste correcties en preciseringen aangebracht die door de rechtsleer worden voorgesteld ²⁷. Het staat aan de steller van het ontwerp daarin alle noodzakelijke preciseringen aan te brengen, tenzij hij het aan de rechtspraak wil overlaten om die moeilijkheden te beslechten.

²⁶ Voor een lijst van betwiste kwesties, zie A. Zenner, «Dépistage, Faillites et Concordats», Brussel, Larcier, 1998, nr. 1455, blz. 1033. Voor een ander voorbeeld, zie Y. Dumon, «La faillite et le concordat judiciaire. La réforme de 1997», J.T., 1997, blz. 801, waarin de volgende passage staat in verband met artikel 74, dat betrekking heeft op de schorsing van de tenuitvoerlegging van het vonnis tot sluiting van het faillissement wegens ontoereikend actief : «L'examen des travaux parlementaires permet de conclure au maintien de la possibilité de faire rapporter un jugement rendu en application de l'article 73 comme sous l'ancienne loi, mais avec une limite dans le temps et sans initiative du failli. On regrette que le législateur ne l'ait pas exprimé clairement dans le texte de la loi.».

P. Gérard, J. Windey en M. Grégoire hebben in dat verband het volgende geschreven : «L'on doit supposer, nous paraît-il, que nonobstant la suppression de ce second paragraphe, la suspension de la clôture a pour but de permettre effectivement tant au failli qu'à tout tiers intéressé de se pourvoir contre le jugement.» (Le concordat judiciaire et la faillite. Lois des 17 juillet 1997 et 8 août 1997, Larcier, 1998, nr. 159, blz. 164.).

²⁷ Aan de voormelde wetten van 17 juli en 8 augustus 1997 zijn veel werken gewijd. Zie, bij wijze van voorbeeld : P. Gérard, J. Windey en M. Grégoire, Le concordat judiciaire et la faillite. Lois des 17 juillet 1997 et du 8 août 1997, Brussel, Larcier, 1998; O. Poelmans, «Le concordat et le concours après la loi du 17 juillet 1997», R.D.C., 1999, blz. 144; A. Zenner, Faillites et concordats. Chronique de doctrine et de jurisprudence 1998-1999, Brussel, Larcier, 2000, alsook de werken waarnaar deze auteurs verwijzen. Voor de kwestie van de verschoonbaarheid van de gefailleerde, zie inzonderheid M. Matray, «L'excusabilité du failli», R.R.D., 1998, blz. 261, en J. Windey, «L'excusabilité du failli», R.B.D.C., 1999, blz. 168. Deze beide auteurs hebben het onder andere over de verwijzing in de artikelen 73 en 83 naar artikel 180 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 10 octobre 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire et le Code des sociétés», a donné le 29 novembre 2000 l'avis suivant :

OBSERVATION GENERALE

Comme l'indique l'exposé des motifs, le projet a pour but de corriger les difficultés, voire les incohérences des lois du 17 juillet 1997 relatives au concordat judiciaire et du 8 août 1997 sur les faillites, sans prétendre cependant à l'exhaustivité ¹.

Même dans les matières qu'il règle, le projet n'apporte pas toutes les corrections et précisions souhaitables et suggérées par la doctrine ². Sauf à laisser à la jurisprudence le soin de trancher les difficultés, il appartient à l'auteur du projet d'y apporter toutes les précisions nécessaires.

¹ Pour une liste de questions controversées, voyez A. Zenner, «Dépistage, Faillites et Concordats», Bruxelles, Larcier, 1998, n° 1455, p. 1033.

Pour un autre exemple, voyez Y. Dumon, «La faillite et le concordat judiciaire. La réforme de 1997», J.T., 1997, p. 801 qui précise, à propos de l'article 74 relatif à la suspension de l'exécution du jugement de clôture de la faillite pour insuffisance d'actif :

«L'examen des travaux parlementaires permet de conclure au maintien de la possibilité de faire rapporter un jugement rendu en application de l'article 73 comme sous l'ancienne loi, mais avec une limite dans le temps et sans initiative du failli.

On regrette que le législateur ne l'ait pas exprimé clairement dans le texte de la loi.».

Selon P. Gérard, J. Windey et M. Grégoire, «L'on doit supposer, nous paraît-il, que nonobstant la suppression de ce second paragraphe, la suspension de la clôture a pour but de permettre effectivement tant au failli qu'à tout tiers intéressé de se pourvoir contre le jugement». (Le concordat judiciaire et la faillite. Lois des 17 juillet 1997 et 8 août 1997, Larcier, 1998, n° 159, p. 164).

² Il existe une doctrine abondante sur les lois des 17 juillet 1997 et 8 août 1997 précitées. Voyez, à titre d'exemple : P. Gérard, J. Windey et M. Grégoire, Le concordat judiciaire et la faillite. Lois des 17 juillet et 8 août 1997, Bruxelles, Larcier, 1998; O. Poelmans, «Le concordat et le concours après la loi du 17 juillet 1997, R.D.C., 1999, p. 144; A. Zenner, Faillites et concordats. Chronique de doctrine et de jurisprudence 1998-1999, Bruxelles, Larcier, 2000 ainsi que les références citées par ces auteurs. Sur la question de l'excusabilité du failli, voyez notamment M. Matray, «L'excusabilité du failli», R.R.D., 1998, p. 261 et J. Windey, «L'excusabilité du failli», R.B.D.C., 1999, p. 168. Ces deux auteurs abordent notamment la question du renvoi que font les articles 73 et 83 à l'article 180 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

BIJZONDERE OPMERKINGENArtikel 2

(ontworpen artikel 3 van de faillissementswet van 8 augustus 1997)

In deze bepaling wordt herinnerd aan bepaalde regels vervat in verordening (EG) nr. 1346/2000 van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures²⁸, wat niet nodig is.

Er behoeft alleen te worden aangegeven dat een koopman wiens centrum van de voornaamste belangen in een andere lidstaat van de Europese Unie gelegen is, failliet kan worden verklaard overeenkomstig de bepalingen van verordening (EG) nr. 1346/2000 van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures.

Aangezien die EG-verordening pas op 31 mei 2002 in werking treedt, behoort artikel 2 van het ontwerp eveneens eerst dan in werking te treden. Artikel 150, tweede lid, van de voormelde wet van 8 augustus 1997 behoort dienovereenkomstig te worden gewijzigd.

Voorts schrijve men in onderdeel 1° «in paragraaf 1, tweede lid» in plaats van «in paragraaf 1, eerste lid».

Artikel 4

(ontworpen artikel 30 van de faillissementswet van 8 augustus 1997)

Deze bepaling heeft betrekking op de curator die als raadsman van een bevoorrecht schuldeiser is opgetreden. In de memorie van toelichting staat daarover te lezen dat eenieder die ten gunste van een bevoorrecht schuldeiser prestaties heeft verricht in het jaar voorafgaand aan het faillissement ongeschikt is om het ambt van curator waar te nemen en dat ambt moet neerleggen.

Met het oog op de overeenstemming met de memorie van toelichting en teneinde enkele dubbelzinnigheid te vermijden, dient in het eerste lid waarmee artikel 30 van de voormelde wet zou worden aangevuld, te worden gewerkt met de uitdrukking «curator die - in een andere hoedanigheid dan die van curator - prestaties heeft verricht ten gunste van een bevoorrecht schuldeiser», aangezien die uitdrukking een ruimere en algemenere strekking heeft dan die van «curator die als raadsman van een bevoorrecht schuldeiser is opgetreden».

Artikel 5

(ontworpen artikel 73 van de faillissementswet van 8 augustus 1997)

1. Het ontworpen artikel 73, eerste lid, luidt als volgt :

²⁸ Dat is inzonderheid het geval met :

1° de vermelding dat de insolventieprocedure niet van toepassing is op de verzekeringsondernemingen, de kredietinstellingen, de beleggingsondernemingen die diensten verrichten welke het houden van geld of effecten van derden behelzen en de instellingen voor collectieve belegging;

2° de vermelding dat de gevolgen van de insolventieprocedure beperkt zijn tot de goederen van de koopman die zich in België bevinden.

OBSERVATIONS PARTICULIERESArticle 2

(article 3 en projet de la loi du 8 août 1997 sur les faillites)

Cette disposition rappelle certaines règles contenues dans le règlement (CE) N° 1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité³, ce qui est inutile.

Il est suffisant d'indiquer que si le centre des intérêts principaux d'un commerçant est situé dans un autre État membre de l'Union européenne, il peut être déclaré en faillite conformément aux dispositions du règlement (CE) N° 1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité.

Par ailleurs, comme le règlement CE n'entrera en vigueur que le 31 mai 2002, il convient de ne faire entrer en vigueur l'article 2 du projet qu'à cette date. L'article 150, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 précitée sera modifié en conséquence.

De plus, au 1°, il y a lieu d'écrire «au paragraphe 1^{er}, alinéa 2» au lieu de «au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}».

Article 4

(article 30 en projet de la loi du 8 août 1997 sur les faillites)

Cette disposition vise le curateur qui est intervenu comme conseil d'un créancier privilégié. Selon l'exposé des motifs, toute personne qui a accompli des prestations au bénéfice d'un créancier privilégié dans l'année qui précède la faillite ne peut assumer la fonction de curateur et doit se démettre.

Afin de correspondre à l'exposé des motifs et d'éviter toute ambiguïté, il convient, à l'alinéa 1^{er} en projet, de viser «le curateur qui a accompli des prestations - autres que celles qu'il auraient accomplies en tant que curateur - au bénéfice d'un créancier privilégié», cette expression ayant une portée plus large et générale que celle de «curateur qui est intervenu comme conseil d'un créancier privilégié».

Article 5

(article 73 en projet de la loi du 8 août 1997 sur les faillites)

1. L'article 73, alinéa 1^{er}, en projet, dispose que :

³ Tel est le cas notamment :

1° de l'indication que les entreprises d'assurance et les établissements de crédit, les entreprises d'investissement qui fournissent des services impliquant la détention de fonds ou de valeurs mobilières de tiers, ainsi que les organismes de placement collectifs, ne sont pas concernés par la procédure d'insolvabilité;

2° de l'indication que les effets de la procédure d'insolvabilité sont limités aux biens du commerçant situés en Belgique.

«... de rechtbank (kan), op verzoek van de curators, na de gefailleerde behoorlijk te hebben opgeroepen met een gerechtsbrief die de tekst van [artikel 73] bevat en na de partijen in raadkamer te hebben gehoord, de sluiting van de verrichtingen van het faillissement uitspreken. In dat geval treden de schuldeisers opnieuw in de uitoefening van hun afzonderlijke rechtsvorderingen tegen de persoon en de goederen van de gefailleerde.».

Verderop in datzelfde artikel staat evenwel het volgende :

«Niettemin, verklaart de rechtbank de gefailleerde verschoonbaar, met toepassing van de in artikel 82 vermelde gevolgen, wanneer hij beantwoordt aan de in artikelen 80 en 81 bepaalde voorwaarden.».

Teneinde elke dubbelzinnigheid te vermijden, dient duidelijker tot uiting te worden gebracht dat het horen van de partijen in de raadkamer betrekking heeft op zowel het sluiten van de verrichtingen van het faillissement als de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

2. In verband met de procedure waarbij de gefailleerde verschoonbaar kan worden verklaard, rijzen een aantal vragen, inzonderheid wat betreft de betrokkenheid van de schuldeisers en het openbaar ministerie, de mogelijkheid om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren bij een ander vonnis dan dat waarbij de verrichtingen van het faillissement worden gesloten, en de rechtsmiddelen. Die vragen zullen worden besproken bij het onderzoek van de gewone procedure tot sluiting van het faillissement die vervat is in het ontworpen artikel 80. Voor het vaststellen van de verschoonbaarheid moet zoveel mogelijk eenzelfde procedure worden gevolgd, ongeacht of die verschoonbaarheid wordt onderzocht in het kader van de summier sluitingsprocedure dan wel in het kader van de gewone sluitingsprocedure ²⁹.

²⁹ In dit verband heeft de rechtsleer stilgestaan bij het feit dat de gewone sluitingsprocedure wordt voorafgegaan door een procedure tot het doen van rekening en verantwoording waarin de schuldeisers hun mening geven over de verschoonbaarheid van de gefailleerde. In het kader van de summier sluitingsprocedure behoeft niet te worden bevolen rekening en verantwoording te doen (het ontworpen artikel 73, zesde lid) en wordt dat in de praktijk ook nooit bevolen (Zie J. Windey, op. cit., blz. 172.).

Uit een bericht dat in het Belgisch Staatsblad van 20 oktober 2000 is gepubliceerd, blijkt dat de rechtbank van koophandel van Charleroi aan het Arbitragehof de volgende prejudiciële vraag heeft gesteld : «Is artikel 73 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 niet strijdig met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre die bepaling een summier sluitingsprocedure invoert waarbij de rechtbank de sluiting van het faillissement kan uitspreken en over de verschoonbaarheid van de gefailleerde uitspraak kan doen zonder dat een vergadering van schuldeisers wordt gehouden met het oog op het overleggen van de rekeningen door de curator en het uitbrengen van een advies over de verschoonbaarheid van de gefailleerde, terwijl de gewone procedure tot sluiting van het faillissement waarin de artikelen 79 en 80 van de wet van 8 augustus 1997 voorzien, te dien einde een dergelijke vergadering organiseert ?».

Een ander verschil bestaat hierin dat de rechter-commissaris geen verslag opmaakt en niet in de zaak optreedt tijdens de summier sluitingsprocedure, ook al gebeurt dat in de praktijk soms wel (Zie J. Windey, op. cit., blz. 172, en R. Matthys («De summier rechtspleging tot sluiting van het faillissement», T.B.H., 1999, nr. 5, blz. 163), die in dat verband het volgende stellen :

«Vermoedelijk gaat het om een vergetelheid en is dit verslag vereist.»).

«... le tribunal peut, à la requête des curateurs, le failli dûment appelé par pli judiciaire contenant le texte [de l'article 73] et après avoir entendu les parties en chambre du conseil, prononcer la clôture des opérations de la faillite. Dans ce cas, les créanciers rentrent dans l'exercice de leurs actions individuelles contre la personne et les biens du failli.».

L'article précise ensuite :

«Néanmoins, le tribunal déclare le failli excusable, avec les effets énoncés à l'article 82, s'il répond aux conditions portées par les articles 80 et 81.».

Afin d'éviter toute ambiguïté, il convient de faire apparaître plus clairement que l'audition des parties en chambre du conseil concerne à la fois la clôture des opérations de la faillite et l'excusabilité du failli.

2. Un certain nombre de questions se posent quant à la procédure d'excusabilité du failli, notamment en ce qui concerne la présence des créanciers et du ministère public, l'éventualité d'un jugement d'excusabilité distinct du jugement de clôture des opérations de la faillite et les voies de recours. Ces questions seront abordées lors de l'examen de la procédure ordinaire de clôture de la faillite prévue par l'article 80 en projet. Il convient, dans la mesure du possible, de prévoir une procédure identique selon que l'excusabilité est examinée dans le cadre de la procédure sommaire de clôture ou dans le cadre de la procédure ordinaire de clôture ⁴.

⁴ A ce sujet, la doctrine s'est interrogée sur le fait que la procédure ordinaire de clôture est précédée d'une procédure de reddition des comptes au cours de laquelle les créanciers donnent leur avis sur l'excusabilité du failli. Dans le cadre de la procédure sommaire de clôture, la reddition des comptes n'est que facultative (article 73, alinéa 6, en projet) et, en pratique, jamais utilisée (Voyez J. Windey, op. cit., p. 172).

Un avis publié au Moniteur belge du 20 octobre 2000 indique que le tribunal de commerce de Charleroi a posé la question préjudicielle suivante à la Cour d'arbitrage :

«L'article 73 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, en tant que cette disposition instaure une procédure sommaire de clôture par laquelle le tribunal peut prononcer la clôture des opérations de faillite et statuer sur l'excusabilité du failli sans qu'une assemblée des créanciers ne soit tenue en vue de la reddition des comptes par le curateur et en vue d'émettre un avis sur l'excusabilité du failli, et alors que la procédure ordinaire de clôture de la faillite prévue aux articles 79 et 80 de la loi du 8 août 1997 organise une telle assemblée à ces fins, n'est-il pas contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution ?».

Une autre différence résulte de ce que le juge-commissaire ne fait aucun rapport et n'intervient pas à la cause lors de la procédure sommaire de clôture, même si la pratique montre parfois le contraire (Voyez J. Windey, op. cit., p. 172, et R. Matthys («De summier rechtspleging tot sluiting van het faillissement», T.B.H., 1999, nr. 5, blz. 163), qui estiment que :

«Vermoedelijk gaat het om een vergetelheid en is dit verslag vereist.»).

3. De vraag rijst of het verzoekschrift waarvan sprake is in het ontworpen artikel 73, eerste lid, een eenzijdig verzoekschrift is ³⁰, dan wel een verzoekschrift op tegenspraak en of de «behoorlijk opgeroepen» gefailleerde al dan niet partij is in die zaak. De omstandigheid dat alleen de schuldeisers volgens de ontworpen tekst derdenverzet kunnen aantekenen tegen de beslissing waarbij de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard, terwijl de gefailleerde geen derdenverzet kan aantekenen tegen de beslissing waarbij hij niet verschoonbaar wordt verklaard, impliceert dat de gefailleerde partij is in die zaak en dat het verzoekschrift waarvan sprake is in het ontworpen artikel 73, eerste lid, een verzoekschrift op tegenspraak is ³¹.

4. Krachtens het ontworpen artikel 73 kunnen de schuldeisers door de sluiting van het faillissement hun afzonderlijke rechtsovereenkomsten tegen de persoon en de goederen van de gefailleerde opnieuw uitoefenen. De vraag rijst waarom die regel eveneens niet vervat is in artikel 80, betreffende de gewone sluitingsprocedure, maar alleen in artikel 73, betreffende de sommiere sluitingsprocedure ³².

5. De bepalingen betreffende de bekendmaking en de kennisgeving van het vonnis waarbij in het kader van de sommiere sluitingsprocedure de sluiting van het faillissement wordt bevolen moeten worden afgestemd op die welke in het kader van de gewone sluitingsprocedure gelden. Meer in het bijzonder dient te worden bepaald dat het vonnis in het kader van de sommiere procedure ter kennis van de gefailleerde moet worden gebracht in plaats van alleen te stellen dat dit vonnis bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* moet worden bekendgemaakt.

Artikel 6

(ontworpen artikel 80 van de faillissementswet van 8 augustus 1997)

1. Het ontworpen artikel 80 bepaalt dat de gefailleerde, net als bij de sommiere sluitingsprocedure, met een gerechtsbrief behoorlijk wordt opgeroepen om voor de rechtbank van koop-

3. L'on peut se demander si la requête visée à l'article 73, alinéa 1^{er}, en projet, est une requête unilatérale ⁵ ou une requête contradictoire et si le failli «dûment appelé» est ou non partie à la cause. Le fait que le texte en projet ne prévoit une possibilité de tierce-opposition que pour les créanciers contre la décision qui prononce l'excusabilité du failli et non pour le failli contre la décision qui refuse l'excusabilité, implique que ce dernier est partie à la cause et que la requête visée à l'article 73, alinéa 1^{er}, en projet, est une requête contradictoire ⁶.

4. L'article 73 en projet dispose que suite à la clôture de la faillite, les créanciers rentrent dans l'exercice de leurs actions individuelles contre la personne et les biens du failli. L'on se demande pourquoi cette règle n'est mentionnée qu'à l'article 73 relative à la procédure sommaire de clôture et non également à l'article 80 relatif à la procédure de clôture ordinaire ⁷.

5. Il y a lieu d'harmoniser les dispositions relatives à la publication et à la notification du jugement ordonnant la clôture de la faillite lors de la procédure sommaire de clôture et lors de la procédure ordinaire de clôture. Plus particulièrement, il convient, dans la procédure sommaire, de prévoir la notification du jugement au failli plutôt que de se contenter de la publication du jugement par extraits au *Moniteur belge*.

Article 6

(article 80 en projet de la loi du 8 août 1997 sur les faillites)

1. A l'instar de la procédure sommaire de clôture, l'article 80 en projet prévoit que le failli est dûment appelé par pli judiciaire devant le tribunal de commerce, mais ne précise pas qu'il est

³⁰ Zie in dat verband J. Windey, op. cit., noot 30, waarin verwezen wordt naar de artikelen 1028 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

³¹ In het kader van de huidige wetgeving, waarin niets wordt gezegd over de rechtsmiddelen die in het kader van de sommiere sluitingsprocedure kunnen worden aangewend tegen de beslissingen waarin over de verschoonbaarheid van de gefailleerde uitspraak wordt gedaan, zijn een aantal uitspraken gedaan waarin wordt gesteld dat de gefailleerde derdenverzet dient aan te tekenen (Luik, 27 mei 1999, R.R.D., blz. 308) terwijl in andere uitspraken wordt gesteld dat hij beroep dient aan te tekenen (Gent, 24 mei 2000, T.B.H. 2000, blz. 426). In deze beslissing wordt het volgende gesteld : «Het door de curator neergelegde verzoekschrift dient te worden gezien als zijnde een verzoekschrift op tegenspraak zoals geregeld in de artikelen 1034bis tot 1034sexies van het Gerechtelijk Wetboek. Door de oproeping van appellant naar aanleiding van dit verzoekschrift is hij partij geworden in zake.». In de zin van een verzoekschrift op tegenspraak, zie eveneens R. Matthys, op. cit., blz. 163.

³² Het huidige artikel 82, tweede lid, luidt als volgt : «Wanneer de gefailleerde niet verschoonbaar is verklaard, verkrijgen de schuldeisers opnieuw het recht om ieder afzonderlijk hun rechtsovereenkomst tegen zijn goederen uit te oefenen.». In het ontworpen artikel 82 komt deze bepaling evenwel niet voor.

⁵ En se sens, voyez J. Windey, op. cit., note 30 qui fait référence aux articles 1028 et suivants du Code judiciaire.

⁶ Dans le cadre de la législation actuelle, qui est muette sur les voies de recours ouvertes contre les décisions statuant sur l'excusabilité du failli dans le cadre de la procédure sommaire de clôture, certaines décisions ont estimé que le failli devait former tierce-opposition (C.A. Liège, 27 mai 1999, R.R.D., 1999, p. 308), d'autres qu'il devait interjeter appel (C.A. Gand, 24 mai 2000, R.B.D.C. 2000, p. 426). Cette décision précise :

«Het door de curator neergelegde verzoekschrift dient te worden gezien als zijnde een verzoekschrift op tegenspraak zoals geregeld in de artikelen 1034bis tot 1034sexies van het Gerechtelijk Wetboek. Door de oproeping van appellant naar aanleiding van dit verzoekschrift is hij partij geworden in zake.». »

Dans le sens d'une requête contradictoire, voyez également R. Matthys, op. cit., p. 163.

⁷ L'article 82, alinéa 2, actuel dispose que «si le failli n'est pas déclaré excusable, les créanciers recouvrent le droit d'exercer individuellement leur action sur ses biens». Cette disposition ne se trouve, cependant, plus dans l'article 82 en projet.

handel te verschijnen, maar in dat artikel wordt niet gesteld dat hij in de raadkamer wordt gehoord ³³. Teneinde elke dubbelzinnigheid te vermijden, dient in het eerste lid te worden bepaald dat de gefailleerde ook in de raadkamer wordt gehoord, zowel over de sluiting van het faillissement als over de verschoonbaarheid.

2. In de rechtsleer wordt benadrukt dat, hoewel de rechter-commissaris volgens de wet alleen een verslag moet opmaken en geen advies hoeft uit te brengen, uit verschillende beslissingen blijkt dat ook het advies van de rechter-commissaris wordt gehoord ³⁴. Als het de bedoeling van de steller van het ontwerp is deze praktijk te bekrachtigen, dient hij dat op te nemen in het ontworpen artikel 80, tweede lid.

3. In de ontworpen regeling wordt uitdrukkelijk bepaald dat de gefailleerde aanwezig is bij het geding, maar daarin wordt niets gezegd over de curator (a), de schuldeisers (b) en het openbaar ministerie (c).

a) In de rechtsleer wordt benadrukt dat uit alle beslissingen blijkt dat de curator aanwezig is tijdens de volledige terechtzitting in de raadkamer ³⁵. In het ontwerp zelf wordt aangegeven dat die aanwezigheid van belang is, aangezien daarin wordt bepaald dat het derdenverzet tegen het vonnis waarbij de gefailleerde verschoonbaar verklaard wordt, geschiedt door middel van een dagvaarding die aan de gefailleerde en de curator wordt gedaan. In de memorie van toelichting wordt voor de omstandigheid dat ook de curator moet worden gedagvaard de volgende reden gegeven :

«De curator is immers de best geplaatste persoon om zich uit te spreken over de omstandigheden die de toekenning of de weigering van de verschoonbaarheid kunnen rechtvaardigen en om de vragen van de schuldeisers te beantwoorden. De rechtspraak is overigens terecht van oordeel dat de samenwerking tussen de gefailleerde en de curator tijdens de faillissementsprocedure een element vormt waarmee de rechtbank voorafgaandelijk aan de beslissing over de verschoonbaarheid rekening moet houden. Vanzelfsprekend kan enkel de curator zich daarover op relevante wijze uitspreken.»

De redenen voor de aanwezigheid van de curator in de procedure na derdenverzet gelden uiteraard ook voor de procedure die geleid heeft tot het vonnis waartegen derdenverzet is aangezekend. Overigens lijdt het geen twijfel dat de curator partij is bij de summere vereffeningprocedure, aangezien de rechtbank op zijn verzoek de sluiting van de verrichtingen van het faillissement uitspreekt. In het ontwerp dient dan ook uitdrukkelijk te worden bepaald dat de curator aanwezig is bij de gewone vereffeningprocedure.

b) Het feit dat het rechtsmiddel waarover de schuldeisers beschikken het derdenverzet is, houdt in principe in dat zij geen partij zijn in de zaak. In de rechtsleer wordt evenwel benadrukt dat sommige schuldeisers, inzonderheid de openbare schuldeisers, de afwikkeling van de verschoonbaarheidsprocedure bijwonen en in de raadkamer hun advies geven ³⁶. Als de steller

entendu en chambre du conseil ⁸. Afin d'éviter toute ambiguïté, il y a lieu de prévoir, à l'alinéa 1^{er}, que le failli est également entendu en chambre du conseil, tant sur la clôture de la faillite que sur l'excusabilité.

2. La doctrine souligne que, bien que la loi ne demande pas au juge-commissaire de donner un avis, mais uniquement de faire rapport, plusieurs décisions montrent que le juge-commissaire est également entendu en son avis ⁹. Si l'auteur du projet entend confirmer cette pratique, il convient de l'indiquer à l'article 80, alinéa 2, en projet.

3. Si le texte en projet prévoit désormais expressément la présence du failli à la cause, il ne précise rien en ce qui concerne le curateur (a), les créanciers (b) et le ministère public (c).

a) La doctrine souligne que toutes les décisions témoignent de la présence constante du curateur lors de l'audience en chambre du conseil ¹⁰. Le projet lui-même admet l'importance de cette présence puisqu'il dispose que la tierce-opposition au jugement qui prononce l'excusabilité du failli est faite par citation donnée au failli et au curateur. L'exposé des motifs justifie la citation du curateur comme suit :

«Le curateur est en effet la personne la mieux placée pour se prononcer sur les circonstances qui pourront justifier soit l'octroi, soit le refus de l'excusabilité et répondre aux diverses interrogations des créanciers. Par ailleurs, la jurisprudence considère à juste titre que la collaboration du failli avec le curateur pendant la procédure de faillite est l'un des éléments qui doit être pris en compte par le tribunal préalablement à la décision sur l'excusabilité. Il va de soi que seul le curateur est à même de pouvoir se prononcer à ce sujet de manière pertinente.»

Les raisons qui justifient la présence du curateur à la procédure sur tierce-opposition valent évidemment pour la procédure ayant abouti au jugement frappé de tierce-opposition. Par ailleurs, il ne fait pas de doute que le curateur est partie à la procédure de liquidation sommaire puisque c'est à sa requête que le tribunal prononce la clôture des opérations de la faillite. Le projet doit donc prévoir expressément la présence du curateur dans la procédure de liquidation ordinaire.

b) Le fait que la voie de recours qui est ouverte aux créanciers soit la tierce-opposition implique, en principe, qu'ils ne sont pas parties à la cause. Cependant, la doctrine souligne que certains créanciers, notamment les créanciers publics, assistent au déroulement de la procédure d'excusabilité et donnent leur avis en chambre du conseil ¹¹. Si l'auteur du projet consi-

³³ Artikel 73, betreffende de summere sluitingsprocedure, bepaalt dat de partijen in de raadkamer worden gehoord.

³⁴ Zie C. Matray, op. cit., blz. 272; J. Windey, op. cit., blz. 169.

³⁵ Zie J. Windey, op. cit., blz. 170.

³⁶ Zie C. Matray, op. cit., blz. 273; J. Windey, op. cit., blz. 169.

⁸ L'article 73 relatif à la procédure sommaire de clôture dispose que les parties sont entendues en chambre du conseil.

⁹ Voyez C. Matray, op. cit., p. 272; J. Windey, op. cit., p. 169.

¹⁰ Voyez J. Windey, op. cit., p. 170.

¹¹ Voyez C. Matray, op. cit., p. 273; J. Windey, op. cit., p. 169.

van het ontwerp er van uitgaat dat de gefailleerde, doordat hij opgeroepen en gehoord wordt, partij wordt in de zaak ³⁷, zou zulks logischerwijze eveneens het geval moeten zijn met de schuldeisers die betrokken geweest zijn in de verschoonbaarheidsprocedure voor de rechtbank. Bijgevolg zouden die schuldeisers het vonnis waarbij de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard alleen kunnen bestrijden door daartegen hoger beroep in te stellen en niet door daartegen derdenverzet aan te tekenen.

Deze kwestie dient in de tekst van het ontwerp te worden geregeld.

c) Artikel 764, 8°, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat aan het openbaar ministerie worden meegedeeld «de akkoord-aanvragen, de vorderingen tot faillietverklaring, tot verdaging van de datum van staking van betaling, alsook de rechtsplegingen tot herroeping van de opschorting van betaling en tot sluiting van het faillissement». De wetgever heeft dus niet uitdrukkelijk bepaald dat het parket een advies dient uit te brengen vóór er een beslissing over de verschoonbaarheid kan worden genomen. In de praktijk wordt het parket nochtans vaak eerst om advies verzocht ³⁸. Dat is een logische keuze, aangezien de sluitingsprocedure als een geheel moet worden beschouwd en de verschoonbaarheid daarmee verbonden is ³⁹. De memorie van toelichting zou deze interpretatie kunnen bevestigen.

4. Krachtens artikel 80, eerste lid, beveelt de rechtbank de sluiting van het faillissement. De sluiting van het faillissement maakt een einde aan de opdracht van de curator en houdt een algemene kwijting in (artikel 80, vierde lid). Ook aan de opdracht van de rechter-commissaris komt daardoor een einde. Krachtens artikel 80, tweede lid, gaat de rechtbank vervolgens na of de gefailleerde verschoonbaar is. Die procedure impliceert dat de rechter-commissaris en de curator daarbij betrokken worden (zie supra). De vraag zou kunnen rijzen of de rechter-commissaris en de curator nog bevoegd zijn om zich met die kwestie in te laten, aangezien hun opdracht door de sluiting van het faillissement beëindigd is. Deze vraag dient bevestigend te worden beantwoord, aangezien de beslissing over de sluiting van het faillissement en die over de verschoonbaarheid van de gefailleerde in hetzelfde vonnis vervat zijn (zie infra). Pas wanneer dat vonnis gewezen is, zijn de curator en de rechter-commissaris van hun opdracht ontheven. Daaruit volgt dat de betrokkenheid van die personen in de procedure van derdenverzet of hoger beroep een probleem doet rijzen. Er behoort bijgevolg te worden bepaald dat de curator en de rechter-commissaris hun opdracht blijven uitoefenen totdat de procedures betreffende de verschoonbaarheid van de gefailleerde zijn beëindigd.

5. De vraag is gerezen of over de sluiting van het faillissement en over de verschoonbaarheid van de gefailleerde in hetzelfde vonnis uitspraak dient te worden gedaan. De rechtbanken blijken in het vonnis over de sluiting nagenoeg altijd uitspraak te doen over de kwestie van de verschoonbaarheid van de gefailleerde ⁴⁰. Die regeling is logisch: de sluitingsprocedure

dere que le fait pour le failli d'être convoqué et entendu le rend partie à la cause ¹², il devrait logiquement en être de même pour les créanciers qui sont intervenus dans la procédure d'excusabilité devant le tribunal. Partant, ces derniers ne pourraient entreprendre le jugement accordant l'excusabilité au failli que par la voie de l'appel et non par celle de la tierce-opposition.

Cette question doit être résolue dans le texte en projet.

c) L'article 764, 8°, du Code judiciaire, dispose que sont communiquées au ministère public «les demandes en concordat, en déclaration de faillite, en report de la date de cessation de paiement ainsi que les procédures en révocation du sursis de paiement et en clôture de la faillite». Le législateur n'a donc pas formellement prévu que la décision sur l'excusabilité soit précédée d'un avis du parquet. Toutefois, la pratique s'en est largement répandue ¹³. Cette solution est logique dès lors que la procédure de clôture doit être considérée comme formant un tout, l'excusabilité lui étant liée ¹⁴. L'exposé des motifs pourrait confirmer cette interprétation.

4. L'article 80, alinéa 1^{er}, dispose que le tribunal ordonne la clôture de la faillite. Cette clôture met fin aux fonctions du curateur et emporte décharge générale [article 80, alinéa 4]; elle met fin également à la mission du juge-commissaire. L'article 80, alinéa 2, prévoit que le tribunal examine ensuite la question de l'excusabilité du failli. Cette procédure implique l'intervention du juge-commissaire et du curateur (voyez supra). L'on peut se demander si ces derniers sont encore compétents pour intervenir sur cette question alors que la clôture de la faillite a mis fin à leur mission. Une réponse positive s'impose dès lors que la décision qui se prononce sur la clôture de la faillite et sur l'excusabilité du failli sont contenues dans un même jugement (voyez infra). Ce n'est qu'une fois ce jugement rendu que le curateur et le juge-commissaire sont déchargés de leur mission. Il en résulte qu'un problème se pose en ce qui concerne l'intervention de ces personnes dans la procédure de tierce-opposition ou d'appel. Il convient, dès lors, de prévoir que le curateur et le juge-commissaire resteront en fonction jusqu'à la fin des procédures relatives à l'excusabilité du failli.

5. L'on s'est demandé si la décision relative à la clôture de la faillite et celle relative à l'excusabilité du failli devaient être rendues dans un seul jugement. Les tribunaux semblent quasi systématiquement se prononcer sur la question de l'excusabilité dans le jugement de clôture ¹⁵. Cette solution est logique: la procédure de clôture doit être considérée comme formant un

³⁷ En zulks in tegenstelling met wat het Hof van Cassatie geoordeeld heeft inzake ambtshalve faillissement.

³⁸ Zie, in verband met deze kwestie, inzonderheid C. Matray, op. cit., blz. 273, en J. Windey, op. cit., blz. 170.

³⁹ Zie J. Windey, op. cit., blz. 170.

⁴⁰ Zie J. Windey, op. cit., blz. 170 en 171.

¹² Et ce, contrairement à ce qu'avait décidé la Cour de cassation en matière de faillite d'office.

¹³ Sur cette question, voyez notamment C. Matray, op. cit., p. 273, et J. Windey, op. cit., p. 170.

¹⁴ Voyez J. Windey, op. cit., p. 170.

¹⁵ Voyez J. Windey, op. cit., pp. 170 et 171.

dient als een geheel te worden beschouwd, waarmee de verschoonbaarheid verband houdt. De sluiting van het faillissement en de verschoonbaarheid van de gefailleerde dienen derhalve te worden behandeld tijdens dezelfde procedure, volgens dezelfde nadere regels en in hetzelfde vonnis. In de ontworpen bepaling kan die regeling expliciet worden vastgelegd ⁴¹.

6. Doordat de gefailleerde geen derden-verzet kan aantekenen tegen de beslissing waarbij de verschoonbaarheid geweigerd wordt, beschikt laatstgenoemde als rechtsmiddel alleen over het hoger beroep. Op de vraag tegen wie dat hoger beroep gericht moet worden heeft de gemachtigde ambtenaar het volgende geantwoord :

«Selon l'article 1053 du Code judiciaire : «Lorsque le litige est indivisible, l'appel doit être dirigé contre toutes les parties dont l'intérêt est opposé à celui de l'appelant».

Il nous semble que l'appel interjeté par le failli à l'encontre de la décision sur l'excusabilité doit en toute hypothèse être formé contre le curateur au motif que ce dernier a représenté l'ensemble des créanciers, lequel est intéressé à ce que la décision relative à l'excusabilité ne soit pas réformée.

Si un créancier a formé tierce-opposition contre le jugement sur l'excusabilité, il acquiert sans contester la qualité de partie. Dès lors, il sera nécessaire de le mettre en cause puisqu'en exerçant la tierce-opposition le créancier a usé d'un droit personnel, distinct des intérêts collectifs que le curateur représente.».

De door de gemachtigde ambtenaar voorgestelde regeling dient te worden aangenomen.

7. In het ontwerp worden geen regels bepaald voor het verloop van de terechtzitting waarop de rechtbank het derden-verzet onderzoekt. De Raad van State vraagt zich inzonderheid af of de procedure verloopt in raadkamer, zoals bij de oorspronkelijke procedure ⁴², dan wel, volgens het gemeen recht, in openbare terechtzitting ⁴³. Artikel 1042 van het Gerechtelijk Wetboek biedt het antwoord op die vraag :

⁴¹ In tegenovergestelde zin wijst R. Matthys op het volgende : «Bij een vrij recente evaluatie van de nieuwe faillissementswetgeving door de curators op het Ministerie van Justitie (vergadering van 11 december 1998), werd er geopperd, tegen de zienswijze in van de Minister van Justitie die ervan uitging dat de verschoonbaarheid geen procedure op zichzelf vormt, de sluitingsprocedure te laten verlopen over twee vonnissen : een vonnis waarbij de sluiting wordt bevolen en later een tweede vonnis waarbij over de verschoonbaarheid wordt gestatueerd. Deze procedure in twee tijden heeft inderdaad als voordeel dat met het eerste vonnis de curator van zijn gerechtelijk mandaat is ontlast en hij niet meer gedurende onbepaalde tijd omtrent het probleem van de verschoonbaarheid in onzekerheid moet blijven (op. cit., nr. 10, blz. 164).». Indien voor die regeling mocht worden geopteerd, zou het ontwerp dienovereenkomstig moeten worden aangepast, om inzonderheid duidelijk de regels aan te geven die op elk van deze procedures van toepassing zijn.

⁴² In die zin, zie J. Windey, op. cit., blz. 173.

⁴³ Zie in die zin C. Matray, op. cit., blz. 275.

tout, l'excusabilité lui étant liée. Dès lors, c'est au cours de la même procédure, selon les mêmes modalités et dans le même jugement que doivent être traitées la clôture de la faillite et l'excusabilité du failli. Le texte en projet pourrait consacrer explicitement cette solution ¹⁶.

6. Dès lors que la tierce-opposition n'est pas ouverte au failli contre la décision qui lui refuse l'excusabilité, ce dernier ne dispose, comme voie de recours, que de l'appel. A la question de savoir contre qui cet appel doit être dirigé, le fonctionnaire délégué a répondu :

«Selon l'article 1053 du Code judiciaire : «Lorsque le litige est indivisible, l'appel doit être dirigé contre toutes les parties dont l'intérêt est opposé à celui de l'appelant».

Il nous semble que l'appel interjeté par le failli à l'encontre de la décision sur l'excusabilité doit en toute hypothèse être formé contre le curateur au motif que ce dernier a représenté l'ensemble des créanciers, lequel est intéressé à ce que la décision relative à l'excusabilité ne soit pas réformée.

Si un créancier a formé tierce-opposition contre le jugement sur l'excusabilité, il acquiert sans contester la qualité de partie. Dès lors, il sera nécessaire de le mettre en cause puisqu'en exerçant la tierce-opposition le créancier a usé d'un droit personnel, distinct des intérêts collectifs que le curateur représente.».

Il convient d'adopter la solution proposée par le fonctionnaire délégué.

7. Le projet ne prévoit pas selon quelles règles se déroulera l'audience au cours de laquelle le tribunal instruira la tierce-opposition. Le Conseil d'État se demande, notamment, si la procédure se déroulera en chambre du conseil, comme pour la procédure initiale ¹⁷, ou, selon le droit commun, en audience publique ¹⁸. La réponse à cette question se trouve dans l'article 1042 du Code judiciaire qui dispose que :

¹⁶ Dans un sens opposé R. Matthys signale que : «Bij een vrij recente evaluatie van de nieuwe faillissementswetgeving door de curators op het Ministerie van Justitie (vergadering van 11 december 1998), werd er geopperd, tegen de zienswijze in van de minister van Justitie die ervan uitging dat de verschoonbaarheid geen procedure op zichzelf vormt, de sluitingsprocedure te laten verlopen over twee vonnissen: een vonnis waarbij de sluiting wordt bevolen en later een tweede vonnis waarbij over de verschoonbaarheid wordt gestatueerd. Deze procedure in twee tijden heeft inderdaad als voordeel dat met het eerste vonnis de curator van zijn gerechtelijk mandaat is ontlast en hij niet meer gedurende onbepaalde tijd omtrent het probleem van de verschoonbaarheid in onzekerheid moet blijven (Op. cit., n° 10, p. 164).». Si cette solution devait être choisie, le projet devrait être adapté en conséquence, afin, notamment, de bien préciser les règles s'appliquant à chacune des deux procédures.

¹⁷ Dans ce sens, voyez J. Windey, op. cit., p. 173

¹⁸ Dans ce sens, voyez C. Matray, op. cit., p. 275.

«Voor zover de bepalingen van dit boek er niet van afwijken zijn de regels van het geding toepasselijk op de rechtsmiddelen.».

8. Volgens de memorie van toelichting wordt de verschoonbaarheid in principe toegekend aan de ongelukkige gefailleerde die te goeder trouw handelt of die redelijke waarborgen biedt dat hij met succes nieuwe handelsactiviteiten kan uitoefenen, behalve in geval van bijzondere omstandigheden die een weigering van de rechtbank rechtvaardigen. Die twee voorwaarden zijn dus alternatieven en hoeven niet samen te worden vervuld en in elk van beide gevallen geldt de regel van de principiële verschoonbaarheid, behoudens met bijzondere redenen omklede omstandigheden.

In de ontworpen regeling wordt die bedoeling echter niet weergegeven in zoverre blijkbaar voor rechtspersonen de bijkomende voorwaarde gesteld wordt dat de gefailleerde waarborgen moet bieden dat hij met succes nieuwe handelsactiviteiten kan uitoefenen en er alleen voor de ongelukkige gefailleerde die te goeder trouw handelt voorzien wordt in een uitzonderingsregeling waarbij de aangevoerde omstandigheden met bijzondere redenen dienen te worden omkleed.

Deze contradictie tussen de memorie van toelichting en het dispositief dient te worden rechtgezet. De regeling die vervat is in de bespreking van artikel 80 dient te worden aangenomen.

Verder is het raadzaam in de memorie van toelichting voorbeelden te geven van bijzondere omstandigheden die de weigering rechtvaardigen om een ongelukkige gefailleerde die te goeder trouw handelt of die waarborgen biedt dat hij met succes nieuwe handelsactiviteiten kan uitoefenen, verschoonbaar te verklaren.

9. In artikel 80, tweede lid, vervange men de woorden «van de bekendmaking ervan aan de curator en aan de gefailleerde kunnen doen» door de woorden «van de bekendmaking van het vonnis tot sluiting van het faillissement aan de curator en aan de gefailleerde sturen».

Artikel 7

(ontworpen artikel 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997)

1. Krachtens het tweede lid kan de rechtbank, bij een met bijzondere redenen omklede beslissing, bepaalde schulden niet in aanmerking nemen voor verschoonbaarheid wanneer ze de schuldeiser een schade zouden berokkenen die niet in verhouding staat tot het voordeel van de gefailleerde.

De in het tweede lid vervatte bepaling is vanzelfsprekend alleen van toepassing op de schulden waarvoor de gefailleerde verschoonbaar kan worden verklaard. Deze schulden dienen evenwel nauwkeurig te worden bepaald. Tijdens de parlementaire voorbereiding van de faillissementswet van 8 augustus 1997 is het volgende verklaard :

«De verschoonbaarheid wist bijgevolg alle schuldvorderingen uit verbonden aan het faillissement van de handelaar. Het spreekt

«Pour autant qu'il n'y soit pas dérogé par les dispositions du présent livre, les règles relatives à l'instance sont applicables aux voies de recours.».

8. Selon l'exposé des motifs, l'excusabilité est en principe accordée au failli qui répond aux conditions d'être malheureux et de bonne foi ou qui offre des garanties raisonnables de pouvoir efficacement s'engager dans des activités commerciales nouvelles, sauf à relever l'existence de circonstances particulières qui justifient le refus du tribunal. Les deux conditions sont donc alternatives et non cumulatives et la règle de l'excusabilité de principe sauf circonstances spécialement motivées s'applique à chacune d'elles.

Le texte en projet ne traduit cependant pas cette intention dans la mesure où il semble faire de la garantie de pouvoir efficacement s'engager dans des activités économiques nouvelles une condition supplémentaire à remplir par les personnes morales et ne prévoit l'exception des circonstances spécialement motivées que pour le failli malheureux et de bonne foi.

Cette contradiction entre l'exposé des motifs et le dispositif doit être corrigée. Il y a lieu d'adopter la solution prévue dans le commentaire de l'article 80.

Par ailleurs, il serait souhaitable que l'exposé des motifs donne des exemples de circonstances particulières qui justifient le refus de l'excusabilité à un failli malheureux et de bonne foi ou qui offre les garanties de pouvoir efficacement s'engager dans des activités économiques nouvelles.

9. L'article 80, alinéa 2, est incomplet. Entre les mots «des créanciers» et les mots «de la faillite», il y a lieu d'ajouter les mots : «individuellement dans le mois de la publication du jugement de clôture de la faillite. Le jugement ordonnant la clôture ...».

Article 7

(article 82 en projet de la loi du 8 août 1997 sur les faillites)

1. En vertu de l'alinéa 2, le tribunal peut, par une décision spécialement motivée, exclure certaines dettes de l'excusabilité lorsqu'elles pourraient causer au créancier un dommage disproportionné à l'avantage qu'en retire le failli.

La règle prévue à l'alinéa 2 ne s'applique évidemment qu'aux dettes concernées par l'excusabilité du failli. Encore faut-il pouvoir déterminer celles-ci avec précision. Lors des travaux préparatoires de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, il a été déclaré que :

«L'excusabilité efface par conséquent toutes les créances liées à la faillite du commerçant. Il va de soi que l'excusabilité

vanzelf dat de verschoonbaarheid niet geldt voor toekomstige schulden, dat zijn de schulden die ontstaan na de beslissing tot verschoonbaarheid. De verschoonbaarheid heeft immers de reïntegratie van de (ex)gefaillieerde in het handelsleven tot doel, waarbij hij uiteraard gehouden is zijn nieuwe schuldeisers te voldoen.» ⁴⁴.

Deze regeling heeft de meerderheid van de rechtsgeleerden niet overtuigd. C. Matray merkt het volgende op :

«On a pu souligner, au contraire, que l'excusabilité ne devait produire ses effets qu'à l'égard des créances existant au jour du jugement déclaratif de faillite. La solution est incontestablement plus heureuse mais si l'imprécision de la loi doit être interprétée à la lumière des travaux parlementaires, elle n'est pas certaine. Ici aussi, la jurisprudence devra clarifier la matière.» ⁴⁵.

J. Windey is de mening toegedaan dat, zelfs als de schulden die bestaan vóór het vonnis waarbij de gefaillieerde verschoonbaar wordt verklaard, in aanmerking worden genomen, laatstgenoemde niet verschoonbaar kan worden verklaard voor de onbetaald gebleven boedelschulden, aangezien zij pas bij het sluiten van het faillissement ontstaan ten aanzien van de gefaillieerde. Evenzo is die auteur van oordeel dat de termijnen voor de betaling van onderhoudsgelden die tijdens de vereffening van het faillissement verstrijken, geen verband houden met het faillissement en niet kunnen vallen onder de verschoonbaarheidsmaatregel ⁴⁶.

In het ontwerp dient derhalve duidelijk te worden aangegeven voor welke schulden de gefaillieerde verschoonbaar kan worden verklaard en voor welke niet.

2. Krachtens het ontworpen tweede lid kan de rechtbank beslissen om bepaalde schulden niet in aanmerking te nemen wanneer ze over de verschoonbaarheid beslist. De rechtsgeleerden hebben onderzocht of de rechtbank een gedeeltelijke verschoonbaarheid kan uitspreken, waarbij elke schuldvordering in dezelfde verhouding verminderd wordt ⁴⁷. Het is raadzaam in het ontwerp op die vraag een antwoord te geven.

3. Het is de afdeling wetgeving niet duidelijk wat met de woorden «ten opzichte van derden» in het derde lid bedoeld wordt. Indien de borg niet bevrijd wordt, blijft hij verschuldigd tegenover de schuldeiser van de hoofdbintenis en niet tegenover derden in het algemeen.

De bepaling dient in dit verband te worden verduidelijkt.

⁴⁴ Gedr. St., Kamer, gewone zitting 1995-1996, nr. 330/12, blz. 7.

⁴⁵ Zie C. Matray, op. cit., blz. 268. Zie eveneens J. Windey, die het volgende stelt : «Aussi, la majorité de la doctrine estime-t-elle que seules les créances antérieures à la déclaration de faillite sont concernées par l'excusabilité» (op. cit., blz. 174).

⁴⁶ J. Windey, op. cit., wijst op het volgende op blz. 175 : «Pas plus que les héritiers du défunt ne deviennent débiteurs d'arrérages échus postérieurement au décès de leur auteur, pas plus la masse ne peut-elle être tenue de servir une pension postérieurement à la faillite ou les arrérages échus postérieurement à la déclaration ne peuvent-ils venir grever le patrimoine dessaisi.»

⁴⁷ Zie J. Windey, op. cit., blz. 176.

n'a pas trait aux dettes futures, c'est-à-dire les dettes nées après la décision d'excusabilité. L'excusabilité vise en effet la réintégration du (de l'ex-) failli dans la vie commerciale, dans laquelle il serait nécessairement tenu à satisfaire de nouveaux créanciers.» ¹⁹.

Cette solution n'a pas convaincu la majorité de la doctrine. Comme le relève C. Matray :

«On a pu souligner, au contraire, que l'excusabilité ne devait produire ses effets qu'à l'égard des créances existant au jour du jugement déclaratif de faillite. La solution est incontestablement plus heureuse mais si l'imprécision de la loi doit être interprétée à la lumière des travaux parlementaires, elle n'est pas certaine. Ici aussi, la jurisprudence devra clarifier la matière.» ²⁰.

J. Windey estime que même si l'on retient les dettes antérieures au jugement d'excusabilité, les dettes de la masse restées impayées ne peuvent être couvertes par l'excusabilité dans la mesure où elles ne naissent, dans le chef du failli, qu'à la clôture de la faillite. De même, cet auteur estime que les arrérages de pension alimentaire venant à échéance pendant le cours de la liquidation de la faillite, ne sont pas liés à la faillite et ne peuvent être visés par la mesure d'excusabilité ²¹.

Il convient, dès lors, que le projet précise clairement quelles sont les dettes concernées par l'excusabilité et celles qui ne le sont pas.

2. L'alinéa 2 en projet permet au tribunal d'exclure certaines dettes de l'excusabilité. La doctrine s'est demandé si le tribunal pourrait prononcer une excusabilité partielle, chaque créance étant réduite dans une proportion équivalente ²². Il est souhaitable que le projet donne une réponse à cette question.

3. A l'alinéa 3, la section de législation n'aperçoit pas le sens des mots «à l'égard des tiers». Si la caution n'est pas déchargée, elle reste tenue à l'égard du créancier de l'obligation principale et non vis-à-vis des tiers en général.

Le texte doit être précisé à cet égard.

¹⁹ Doc. parl., Ch. repr., sess. ord. 1995-1996, n° 330/12, p. 7.

²⁰ Voyez C. Matray, op. cit., p. 268. Voyez également J. Windey qui précise : «Aussi, la majorité de la doctrine estime-t-elle que seules les créances antérieures à la déclaration de faillite sont concernées par l'excusabilité» (op. cit., p. 174).

²¹ Voyez J. Windey, op. cit., p. 175 qui précise : «Pas plus que les héritiers du défunt ne deviennent débiteurs d'arrérages échus postérieurement au décès de leur auteur, pas plus la masse ne peut-elle être tenue de servir une pension postérieurement à la faillite ou les arrérages échus postérieurement à la déclaration ne peuvent-ils venir grever le patrimoine dessaisi.»

²² Voyez J. Windey, op. cit., p. 176.

4. In het ontwerp dient de kwestie van het beroep van de borg tegen de gefailleerde te worden geregeld. Zoals A. Zenner uitlegt, lopen de standpunten terzake uiteen :

«Nous avons considéré, avec M. Verougstraete, que la décharge libère le failli du recours de la caution. D'aucuns font valoir que la question dépendrait du moment du paiement qui fait naître le recours subrogatoire : au cas où la caution aurait payé avant le jugement d'excusabilité, son recours serait atteint par la décharge; dans le cas contraire, il subsisterait et pourrait être exercé après la clôture. Pour d'autres encore, la caution maintiendrait toujours son recours, pour autant qu'elle n'ait pas payé avant la faillite.» ⁴⁸.

Artikel 9

(artikel 11 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord)

Volgens deze bepaling dient de schuldenaar die het akkoord aanvraagt bij zijn verzoekschrift het verslag te voegen dat de kamers voor handelonderzoek tijdens het onderzoek naar de toestand van de schuldenaar opgemaakt hebben. Indien wordt bepaald dat de griffie zelf het verslag bij het dossier voegt, zou dit voor de gefailleerde minder kosten meebrengen.

Artikel 10

(wijziging van artikel 12 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord)

Deze bepaling zou beter in artikel 14 komen te staan, dat bepaalt dat de rechtbank uitspraak doet over de aanvraag uiterlijk vijftien dagen na de indiening van het verzoekschrift of na de betekening van de dagvaarding.

Artikel 13

(wijziging van artikel 30 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord)

1. Deze bepaling strekt ertoe de rechter in staat te stellen het gerechtelijk plan aan de leasinggever tegenwerpbaar te maken. In het eerste lid dienen eveneens de andere verhuurders van roerende goederen te worden vermeld ⁴⁹.

2. In het tweede lid dienen eveneens de woorden «die verhuurders» te worden ingevoegd tussen de woorden «die verkoper» en de woorden «of die schuldenaars».

⁴⁸ Zie A. Zenner, «Faillites et concordats, Chronique de doctrine et de jurisprudence 1998-1999», *Larcier*, 2000, nr. 68, blz. 59.

⁴⁹ De verhuurder van onroerende goederen zijnerzijds behoort tot de categorie van schuldeisers die een bijzonder voorrecht genieten.

4. Le projet doit régler la question du recours de la caution contre le failli. Comme l'explique A. Zenner, les opinions divergent en la matière :

«Nous avons considéré, avec M. Verougstraete, que la décharge libère le failli du recours de la caution. D'aucuns font valoir que la question dépendrait du moment du paiement qui fait naître le recours subrogatoire : au cas où la caution aurait payé avant le jugement d'excusabilité, son recours serait atteint par la décharge; dans le cas contraire, il subsisterait et pourrait être exercé après la clôture. Pour d'autres encore, la caution maintiendrait toujours son recours, pour autant qu'elle n'ait pas payé avant la faillite.» ²³.

Article 9

(article 11 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire)

Cette disposition prévoit que le débiteur qui sollicite le concordat doit joindre à sa requête le rapport établi lors de l'examen de sa situation par les chambres d'enquête commerciale. Il serait moins onéreux pour le failli de prévoir que le greffe joint lui-même le rapport au dossier.

Article 10

(modification de l'article 12 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire)

Cette disposition trouverait mieux sa place à l'article 14 qui dispose que le tribunal statue sur la demande au plus tard quinze jours après le dépôt de la requête ou après la signification de la citation.

Article 13

(modification de l'article 30, de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire)

1. Cette disposition vise à permettre au juge de rendre opposable le plan concordataire au bailleur de leasing. Il y a lieu, à l'alinéa 1^{er}, de viser également les autres bailleurs de meubles ²⁴.

2. Il convient également, à l'alinéa 2, d'insérer les mots «ces bailleurs» entre les mots «ce vendeur» et les mots «ou ces créanciers».

²³ Voyez A. Zenner, «Faillites et concordats, Chronique de doctrine et de jurisprudence 1998-1999», *Larcier*, 2000, n° 68, p. 59.

²⁴ Le bailleur d'immeuble est, quant à lui, compris dans la catégorie des créanciers bénéficiant d'un privilège spécial.

De inleidende zin van artikel 13 van het ontwerp dient dus als volgt gesteld te worden :

«Art. 13. In artikel 30 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden «, aan de leasing-gever» ingevoegd tussen de woorden «van de prijs» en de woorden «aan de hypothechaire ...»;

2° in het tweede lid worden de woorden «die verhuurders»⁵⁰ ingevoegd tussen de woorden «die verkoper» en de woorden «of die schuldenaars».

Artikel 16

Deze bepaling dient te vervallen. De uitvoering van de wetten wordt immers geregeld door de Grondwet en door de bijzondere wetten.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

J.-J. STRYCKMANS, eerste voorzitter,

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT, staatsraden,

J.-M. FAVRESSE, assessor van de
afdeling wetgeving,

Mevrouw

J. GIELISSEN, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. LEFEBVRE, auditor. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. BROUWERS, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

DE GRIFFIER, DE EERSTE VOORZITTER,

J. GIELISSEN J.-J. STRYCKMANS

La phrase introductive de l'article 13 du projet sera donc rédigée comme suit :

«Art. 13. Dans l'article 30 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «du bailleur de leasing» sont insérés entre les mots «du prix» et les mots «des créanciers hypothécaires ...»;

2° à l'alinéa 2, les mots «ces bailleurs»²⁵ sont insérés entre les mots «ce vendeur» et les mots «ou ces créanciers».

Article 16

Cette disposition doit être omise. En effet, l'exécution des lois est réglée par la Constitution et par les lois particulières.

La chambre était composée de

Messieurs

J.-J. STRYCKMANS, premier président,

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT, conseillers d'État,

J.-M. FAVRESSE, assesseur de la
section de législation,

Madame

J. GIELISSEN, greffier assumé,

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER, LE PREMIER PRESIDENT,

J. GIELISSEN J.-J. STRYCKMANS

⁵⁰ Het woord «pandgever» staat in het meervoud om rekening te houden met de opmerking betreffende de andere pandhouders.

²⁵ Le mot «bailleur» est au pluriel pour le cas où il serait tenu compte de l'observation relative aux autres bailleurs de meubles.

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I**Wijzigingen in de faillissementswet van 8 augustus 1997****Art. 2**

Artikel 3 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Indien het voornaamste centrum van belangen van de koopman gelegen is in een andere lidstaat van de Europese Unie, kan hij, indien hij in België een vestiging heeft, failliet verklaard worden overeenkomstig de bepalingen van de Verordening (EG) nr. 1346/2000 van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures. ».

Art. 3

In artikel 8 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het vijfde lid wordt het woord «acht» vervangen door het woord «vijftien»;

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 1er**Modifications de la loi du 8 août 1997 sur les faillites****Art. 2**

L'article 3 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites est remplacé par la disposition suivante :

« Si le centre des intérêts principaux du commerçant est situé dans un autre Etat membre de l'Union européenne, il peut, s'il possède en Belgique un établissement, être déclaré en faillite conformément aux dispositions du règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité. ».

Art. 3

A l'article 8, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 5, le mot «huit» est remplacé par le mot «quinze»;

2° in het negende lid worden de woorden «van de neerlegging» geschrapt

Art. 4

Artikel 30 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende leden :

« De curator beëindigt onmiddellijk zijn optreden en vraagt dat hij wordt vervangen ingeval in enig stadium van de rechtspleging blijkt dat hij, behoudens in de hoedanigheid van curator, prestaties heeft verricht voor een bevoorrecht schuldeiser tijdens het jaar voorafgaand aan het faillissement of op een later tijdstip. Bij het niet naleven van deze bepaling vervangt de rechtbank de curator volgens de procedure voorzien in artikel 31.

Wanneer in enig stadium van de rechtspleging blijkt dat één van de personen die deel uitmaakt van de organisatie waartoe de curator beroepshalve behoort, in deze hoedanigheid prestaties heeft verricht voor een bevoorrecht schuldeiser tijdens het jaar voorafgaand aan het faillissement of op een later tijdstip, wordt de rechtbank ervan onmiddellijk in kennis gesteld. Deze verklaring van de curator wordt bij het dossier van het faillissement gevoegd. ».

Art. 5

In artikel 73 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid :

«Wanneer, op welk tijdstip ook, bevonden wordt dat het actief ontoereikend is om de vermoedelijke kosten van beheer en van vereffening van het faillissement te dekken, kan de rechtbank, op verzoek van de curators, na de gefailleerde behoorlijk te hebben opgeroepen met een gerechtsbrief die de tekst van dit artikel bevat en na de partijen in raadkamer te hebben gehoord over de verschoonbaarheid en de sluiting van het faillissement, de sluiting van de verrichtingen van het faillissement uitspreken. De rechtbank verklaart de gefailleerde verschoonbaar, met toepassing van de in artikel 82 vermelde gevolgen, wanneer hij beantwoordt aan de in artikelen 80 en 81 bepaalde voorwaarden. »;

2° à l'alinéa 9, les mots «du dépôt» sont supprimés.

Art. 4

L'article 30, de la même loi, est complété par les alinéas suivants :

« Le curateur met une fin immédiate à son intervention et sollicite son remplacement s'il apparaît, à quelque stade de la procédure, qu'il a accompli, sauf en qualité de curateur, des prestations au bénéfice d'un créancier privilégié dans l'année précédant la faillite ou à une date ultérieure. A défaut, le tribunal remplace le curateur selon les formes prévues à l'article 31.

Lorsqu'il apparaît, à quelque stade de la procédure, que l'une des personnes faisant partie de l'organisation à laquelle appartient professionnellement le curateur a accompli en cette qualité des prestations au bénéfice d'un créancier privilégié dans l'année précédant la faillite ou à une date ultérieure, le tribunal en est informé sans retard. La déclaration du curateur est versée au dossier de la faillite.».

Art. 5

A l'article 73 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant :

«Si, à quelque époque que ce soit, il est reconnu que l'actif ne suffit pas pour couvrir les frais présumés d'administration et de liquidation de la faillite, le tribunal peut, à la requête des curateurs, le failli dûment appelé par pli judiciaire contenant le texte du présent article et après avoir entendu les parties en chambre du conseil sur l'excusabilité et la clôture de la faillite, prononcer la clôture des opérations de la faillite. Le tribunal déclare le failli excusable, avec les effets énoncés à l'article 82, s'il répond aux conditions portées par les articles 80 et 81. »;

2° het vijfde lid wordt vervangen door de volgende lid : « Het vonnis dat de sluiting van het faillissement wegens ontoereikend actief uitspreekt, wordt, door de griffier ter kennis gebracht van de gefailleerde en, bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt door toedoen van de curators. De beslissing op grond waarvan de verschoonbaarheid van de gefailleerde wordt uitgesproken, is vatbaar voor derdenverzet bij wege van een dagvaarding die de individuele schuldeisers binnen een maand te rekenen van de bekendmaking van het vonnis tot sluiting aan de gefailleerde en aan de curator kunnen doen. ».

Art. 6

In artikel 80 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden tussen de woorden »rechter-commissaris,» en «de sluiting» de woorden «nadat de gefailleerde behoorlijk is opgeroepen met een gerechtsbrief die de tekst van dit artikel bevat,» ingevoegd;

2° het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid :

« De rechter-commissaris doet aan de rechtbank in raadkamer mededeling van de beraadslaging van de schuldeisers over de verschoonbaarheid van de gefailleerde en brengt verslag uit over de omstandigheden van het faillissement. De curator en de gefailleerde worden in de raadkamer gehoord over de verschoonbaarheid en over de sluiting van het faillissement. Behalve in geval van gewichtige omstandigheden, met bijzondere redenen omkleed, spreekt de rechtbank de verschoonbaarheid uit van de ongelukkige gefailleerde die te goeder trouw handelt of wanneer het een rechtspersoon betreft, indien hij waarborgen biedt dat hij met succes nieuwe economische activiteiten kan uitoefenen. De rechtbank kan de verschoonbaarheid van de rechtspersoon afhankelijk maken van de omstandigheid dat de door de rechtbank aangewezen personen definitief verwijderd zijn van het beheer of het dagelijks bestuur van de vennootschap. De beslissing over de verschoonbaarheid is vatbaar voor derdenverzet bij wijze van een dagvaarding die de individuele schuldeisers binnen een maand te rekenen van de bekendmaking van het vonnis tot sluiting van het faillissement ervan aan de curator en aan de gefailleerde kunnen doen. Het vonnis dat de sluiting van het faillissement gelast, wordt aan de gefailleerde door toedoen van de griffier ter kennis gebracht. ».

2° l'alinéa 5 est remplacé par l'alinéa suivant : «Le jugement prononçant la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif est notifié au failli par les soins du greffier et publié par extraits au *Moniteur belge*, à la diligence des curateurs. La décision qui prononce l'excusabilité du failli est susceptible de tierce-opposition par citation donnée au failli et au curateur de la part des créanciers individuellement dans le mois à compter de la publication du jugement de clôture.».

Art. 6

A l'article 80 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « ,le failli dûment appelé par pli judiciaire contenant le texte du présent article » sont insérés entre les mots « juge-commissaire » et « ,le tribunal » ;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le juge-commissaire présente au tribunal, en chambre du conseil, la délibération des créanciers relative à l'excusabilité du failli, et un rapport sur les circonstances de la faillite. Le curateur et le failli sont entendus en chambre du conseil sur l'excusabilité et sur la clôture de la faillite. Sauf circonstances graves spécialement motivées, le tribunal prononce l'excusabilité du failli malheureux et de bonne foi ou, lorsqu'il s'agit d'une personne morale, s'il offre les garanties de pouvoir efficacement s'engager dans des activités économiques nouvelles. Le tribunal peut conditionner l'excusabilité de la personne morale à la circonstance que les personnes qu'il désigne sont définitivement écartées de l'administration et de la gestion journalière des affaires de la société. La décision sur l'excusabilité est susceptible de tierce-opposition par citation donnée au curateur et au failli de la part des créanciers individuellement dans le mois à compter de la publication du jugement de clôture de la faillite. Le jugement ordonnant la clôture de la faillite est notifié au failli par les soins du greffier.».

Art. 7

Artikel 82 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De verschoonbaarheid doet de schulden van de gefailleerde teniet gaan en bevrijdt de borg uit vrijgevigheid.

De rechtbank kan, bij speciaal gemotiveerde beslissing, bepaalde schulden uit de verschoonbaarheid uitsluiten wanneer deze aan de schuldeiser een schade zou veroorzaken die onevenredig is ten aanzien van het voordeel van de gefailleerde. In dat geval herkrijgt de schuldeiser het recht om individueel zijn rechtsvordering tegen de goederen van de gefailleerde uit te oefenen.

Diegene die, mits vergoeding, zich borg gesteld heeft voor een verplichting van de gefailleerde, wordt ten gevolge van de verschoonbaarheid hiervan nochtans niet vrijgesteld. »

Art. 8

Artikel 150, lid 2, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid :

« Artikel 3 treedt in werking op 31 mei 2002. »

HOOFDSTUK II

**Wijzigingen in de wet van 17 juli 1997
betreffende het gerechtelijk akkoord**

Art. 9

In artikel 10, §1, van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het vierde lid wordt vervangen door het volgende lid :

« Daarenboven staat het de rechter vrij van ambtswege alle gegevens nodig voor het akkoord te verzamelen. Hij kan alle personen horen van wie hij het verhoor nodig acht, de overlegging van alle dienstige stukken gelasten en, na voorafgaand akkoord van de schuldenaar, een plaatsopneming verrichten in de lokalen van de schuldenaar die bestemd zijn voor zijn handelsactiviteit. De schuldenaar kan naar keuze alle andere stukken voorleggen. Op verzoek van de rechter bezorgt de notaris hem het financiële plan van de vennootschap. ».

Art. 7

L'article 82 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« L'excusabilité éteint les dettes du failli et libère la caution de bienfaisance.

Le tribunal peut, par une décision spécialement motivée, exclure certaines dettes de l'excusabilité lorsqu'elle pourrait causer au créancier un dommage disproportionné à l'avantage qu'en retire le failli. Dans ce cas, le créancier recouvre le droit d'exercer individuellement son action sur les biens du failli.

Celui qui, moyennant rémunération, s'est rendu caution d'une obligation du failli n'en est pas déchargé par suite de l'excusabilité.»

Art. 8

L'article 150, alinéa 2, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant :

« L'article 3 entre en vigueur le 31 mai 2002. »

CHAPITRE II

**Modifications de la loi du 17 juillet 1997 relative
au concordat judiciaire**

Art. 9

A l'article 10, § 1^{er}, de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 4 est remplacé par l'alinéa suivant :

« En outre, il est loisible au juge de rassembler d'office toutes les données nécessaires au concordat. Il peut entendre toute personne dont il estime l'audition nécessaire, ordonner la production de tous documents utiles et, moyennant l'accord préalable du débiteur, se rendre dans les locaux affectés à l'activité commerciale. Le débiteur peut produire tous autres documents de son choix. A la demande du juge, le plan financier de la société lui est transmis par le notaire.»

2° §1 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De toestand van de schuldenaar wordt op discrete wijze onderzocht. Maatregelen die de reputatie en het aanzien van een koopman kunnen aantasten, moeten met de nodige voorzichtigheid worden genomen en redelijkerwijs een noodzakelijk karakter vertonen. »

Art. 10

In artikel 11 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1, 4°, eerste lid, worden de woorden «en waarbij hij het verslag opgesteld naar aanleiding van het onderzoek naar het toestand door de kamers voor handelonderzoek kan voegen » geschrapt ;

2° § 1, 4°, lid 2, wordt aangevuld met de volgende bepaling : « Wanneer de toestand van de schuldenaar het voorwerp is geweest van een onderzoek door de kamers voor handelonderzoek voegt de griffier het verslag bepaald in artikel 10, § 2, derde lid bij het verzoek. »

3° Het artikel wordt aangevuld met de volgende paragraaf :

« § 3 . De schuldenaar aan wie, voorafgaand aan een uitvoerend beslag, een bevel tot betaling is gedaan, brengt de beslagleggende schuldeiser onverwijld ervan in kennis dat hij bij wege van verzoekschrift het gerechtelijk akkoord heeft aangevraagd. ».

Art. 11

Artikel 14 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Indien zij dit noodzakelijk acht kan de rechtbank haar beslissing voor een termijn van ten hoogste vijftien dagen opschorten teneinde aan de kamer voor handelonderzoek te vragen haar verslag uit te brengen over de toestand van de schuldenaar. ».

Art. 12

Artikel 15, § 2, van dezelfde wet, wordt aangevuld met de volgende leden :

« Indien het een rechtspersoon betreft, kan de rechtbank de ontbinding ervan uitspreken. De rechtbank stelt een of meerdere vereffenaars aan. De beslissing van de rechtbank wordt door toedoen van de griffier bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

2° le § 1^{er} est complété par l'alinéa suivant :

« L'examen de la situation d'un débiteur se déroule avec discrétion. Les mesures susceptibles de porter atteinte à la réputation et au crédit d'un commerçant sont prises avec prudence et doivent raisonnablement présenter un caractère nécessaire. »

Art. 10

A l'article 11 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans le § 1^{er}, 4°, alinéa 1^{er}, les mots « et auxquelles il peut ajouter le rapport établi lors de l'examen de sa situation par les chambres d'enquête commerciale » sont supprimés ;

2° Le § 1^{er}, 4°, alinéa 2, est complété par la disposition suivante : « Lorsque la situation du débiteur a fait l'objet d'un examen par les chambres d'enquête commerciale, le greffier joint à la requête le rapport visé à l'article 10, § 2, alinéa 3. »

3° L'article est complété par le paragraphe suivant :

« § 3. Le débiteur qui fait l'objet d'un commandement préalable à une saisie-exécution informe sans retard le créancier saisissant de la circonstance qu'il a sollicité par requête le concordat judiciaire. ».

Art. 11

L'article 14 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« S'il l'estime nécessaire, le tribunal peut suspendre sa décision pour un délai n'excédant pas quinze jours afin de demander à la chambre d'enquête commerciale de lui faire rapport sur la situation du débiteur. ».

Art. 12

L'article 15, § 2, de la même loi est complété par les alinéas suivants :

« Dans le cas d'une personne morale, le tribunal peut prononcer la dissolution de celle-ci. Le tribunal désigne un ou plusieurs liquidateurs. La décision du tribunal est publiée par extrait au *Moniteur belge*, par les soins du greffier.

De rechtbank spreekt de sluiting van de vereffening uit.

De Koning bepaalt de procedure tot het in consignatie geven van de activa die aan de rechtspersoon zouden toebehoren en de bestemming van deze activa bij nieuw opgedoken passiva. ».

Art. 13

Artikel 28, tweede lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door het volgende lid :

«Elk beding van een overeenkomst, inzonderheid een ontbindende voorwaarde, op grond waarvan de ontbinding van de overeenkomst alleen al geschiedt omdat een akkoord is aangevraagd of verkregen, blijft zonder gevolg. Gedurende de periode waarin de voorlopige opschorting van toepassing is, kan de ontbinding van de overeenkomst naar luid waarvan het genot van een goed noodzakelijk voor de voortzetting van de bedrijfsactiviteit aan de schuldenaar wordt verleend tegen periodieke betaling van geldbedragen, niet plaats grijpen. Strafbedingen tot forfaitaire dekking van de eventuele schade geleden wegens niet-nakoming van de hoofdverbintenis, blijven tijdens de observatieperiode zonder gevolg.».

Art. 14

In artikel 30, eerste lid, van dezelfde wet worden tussen de woorden «van de prijs,» en «aan de hypothecaire» de woorden «aan de leasinggever, aan de verhuurder van roerende goederen,» ingevoegd.

Art. 15

Artikel 44, tweede lid wordt aangevuld als volgt :

« Worden eveneens beschouwd bij faillissement als boedelschulden van het faillissement de huurgelden van de huurovereenkomsten en van de leasingovereenkomsten vervallen tijdens het gerechtelijk akkoord. ».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan het Wetboek van vennootschappen

Art. 16

artikel 182 van het Wetboek van vennootschappen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

Le tribunal prononce la clôture de la liquidation

Le Roi détermine la procédure de consignation des actifs qui appartiendraient à la personne morale et le sort de ces actifs en cas d'apparition de nouveaux passifs. ».

Art. 13

L'article 28, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant :

«Toute clause d'un contrat, et notamment une clause résolutoire, suivant laquelle la résolution du contrat a lieu du seul fait de la demande ou de l'octroi d'un concordat, est sans effet. Pendant la durée du sursis-provisoire, la résolution d'un contrat aux termes desquels la jouissance d'un bien indispensable à la poursuite de l'activité de l'entreprise a été cédée au débiteur en contrepartie du paiement périodique de sommes d'argent ne peut intervenir. Les clauses pénales, visant à couvrir de façon forfaitaire les dommages potentiels subis par suite du non-respect de l'engagement principal, restent sans effet au cours de la période d'observation.».

Art. 14

Dans l'article 30, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « du bailleur de leasing , du bailleur de meubles, » sont insérés entre les mots «du prix, » et «des créanciers hypothécaires ».

Art. 15

L'article 44, alinéa 2, est complété comme suit :

« Sont pareillement considérés lors de la faillite comme des dettes de la masse faillie les loyers de contrats de baux et de leasing échus pendant le concordat. ».

CHAPITRE III

Modifications du Code des sociétés

Art. 16

A l'article 182 du Code des sociétés, sont apportées les modifications suivantes :

§ 1 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Onverminderd het eerste lid kan de rechtbank, op vraag van elke belanghebbende of van het openbaar ministerie, de ontbinding uitspreken van een overeenkomstig de faillissementswet van 8 augustus 1997 verschoonbaar verklaarde vennootschap die binnen een jaar te rekenen vanaf de datum van de beslissing betreffende de verschoonbaarheid niet heeft voldaan aan de verplichting om een jaarrekening neer te leggen overeenkomstig de artikelen 98 en 100, tenzij een regularisatie van de toestand mogelijk is en plaatsvindt vooraleer uitspraak wordt gedaan over de grond van de zaak. »

2° In § 2, eerste lid, worden de woorden « ,eerste lid, » ingevoegd tussen de woorden « § 1 » en « kan » ;

3° In § 2, tweede lid, worden de woorden « Die vordering wordt » vervangen door de woorden « Die vorderingen worden » ;

4° In § 2 wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

« De vordering tot ontbinding, bedoeld in § 1, tweede lid, kan slechts worden ingesteld na het verstrijken van een termijn van 19 maanden volgend op de datum van de beslissing betreffende de verschoonbaarheid. ».

Gegeven te

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

Le § 1^{er} est complété par l'alinéa suivant :

« Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, le tribunal peut, à la demande de tout intéressé ou du ministère public, prononcer la dissolution d'une société excusée en application de la loi du 8 août 1997 sur les faillites restée en défaut de satisfaire à l'obligation de déposer les comptes annuels conformément aux articles 98 et 100 dans un délai d'un an prenant cours à la date de la décision relative à l'excusabilité, à moins qu'une régularisation ne soit possible et n'intervienne avant qu'il soit statué sur le fond. »

2° Dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots « , alinéa 1^{er}, » sont insérés entre les mots « § 1^{er} » et « ne » ;

3° Dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots « cette action est » sont remplacés par les mots « ces actions sont » ;

4° Dans le § 2, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« L'action en dissolution visée au § 1^{er}, alinéa 2, ne peut être introduite qu'à l'expiration d'un délai de 19 mois suivant la date de la décision relative à l'excusabilité. ».

Donné à

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

BASISTEKST**FAILLISSEMENTSWET****Artikel 3**

§ 1. Is het centrum van de voornaamste belangen van de koopman gelegen in een andere lidstaat van de Europese Unie, dan kan hij indien hij een vestiging in België heeft, failliet worden verklaard. Uitgesloten worden evenwel de verzekeringsondernemingen en de Kredietinstellingen, de beleggingsondernemingen die diensten verrichten welke het houden van geld of effecten van derden behelzen en de instellingen voor collectieve belegging, indien het centrum van hun voornaamste belangen in een andere lidstaat van de Europese Unie gelegen is.

Dit faillissement is een territoriale insolventieprocedure in de zin van het verdrag betreffende insolventieprocedures, gedaan te Brussel op 23 november 1995. De door dat verdrag bepaalde regelen zijn hierop van toepassing. De gevolgen ervan zijn beperkt tot de goederen van de koopman die zich in België bevinden.

§ 2. Is het centrum van de voornaamste belangen van de schuldenaar gelegen in een andere lidstaat van de Europese Unie en is er ten aanzien van hem een insolventieprocedure geopend in die staat, dan kan hij, indien hij een vestiging in België heeft, failliet worden verklaard. Uitgesloten worden evenwel de verzekeringsondernemingen en de kredietinstellingen, de beleggingsondernemingen die diensten verrichten welke het houden van geld of effecten van derden behelzen en de instellingen voor collectieve belegging, indien het centrum van hun voornaamste belangen in een andere lidstaat van de Europese Unie gelegen is.

Dit faillissement is een secundaire insolventieprocedure in de zin van het in de vorige paragraaf vermelde verdrag. De door dat verdrag bepaalde regelen zijn hierop van toepassing. De gevolgen ervan zijn beperkt tot de goederen van de schuldenaar die zich in België bevinden.

Art. 8

Wanneer het volstrekt noodzakelijk blijkt en wanneer bepaalde, gewichtige en met elkaar overeenstemmende aanwijzingen bestaan dat de voorwaarden voor het faillissement vervuld zijn, kan de voorzitter van de rechtbank van koophandel de koopman geheel of ten dele het beheer van het geheel of een gedeelte van zijn goederen ontnemen.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET WETSONTWERP**FAILLISSEMENTSWET****Artikel 3**

Indien het voornaamste centrum van belangen van de koopman gelegen is in een andere lidstaat van de Europese Unie, kan hij, indien hij in België een vestiging heeft, failliet verklaard worden overeenkomstig de bepalingen van de Verordening (EG) nr. 1346/2000 van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures.

Art. 8

Wanneer het volstrekt noodzakelijk blijkt en wanneer bepaalde, gewichtige en met elkaar overeenstemmende aanwijzingen bestaan dat de voorwaarden voor het faillissement vervuld zijn, kan de voorzitter van de rechtbank van koophandel de koopman geheel of ten dele het beheer van het geheel of een gedeelte van zijn goederen ontnemen.

TEXTE DE BASE**Loi du 8 août 1997 sur les faillites****Art.3**

§ 1^{er}. Si le centre des intérêts principaux du commerçant est situé dans un autre Etat membre de l' Union européenne, il peut, s' il possède en Belgique un établissement, être déclaré en faillite. Sont toutefois exclus, les entreprises d' assurance et les établissements de crédit, les entreprises d'investissement qui fournissent des services impliquant la détention de fonds ou de valeurs mobilières de tiers, ainsi que les organismes de placement collectif, si le centre de leurs intérêts principaux est situé dans un autre Etat membre de l' Union européenne.

Cette faillite est une procédure d' insolvabilité territoriale au sens de la Convention relative aux procédures d' insolvabilité faite à Bruxelles le 23 novembre 1995. Les règles prescrites par cette convention lui sont applicables. Ses effets sont limités aux biens du commerçant situés en Belgique.

§ 2. Si le centre des intérêts principaux du débiteur est situé dans un autre Etat membre de l' Union européenne et si une procédure d'insolvabilité est ouverte à son égard dans cet Etat, il peut, s' il possède en Belgique un établissement, être déclaré en faillite. Sont toutefois exclus, les entreprises d' assurance et les établissements de crédit, les entreprises d' investissement qui fournissent des services impliquant la détention de fonds ou de valeurs mobilières de tiers, ainsi que les organismes de placement collectif, si le centre de leurs intérêts principaux est situé dans un autre Etat membre de l' Union européenne.

Cette faillite est une procédure secondaire d' insolvabilité au sens de la convention visée au paragraphe précédent. Les règles prescrites par cette convention lui sont applicables. Ses effets sont limités aux biens du débiteur situés en Belgique.

Art. 8

En cas d'absolue nécessité, et lorsqu'il existe des indices précis, graves et concordants que les conditions de la faillite sont réunies, le président du tribunal de commerce, peut dessaisir en tout ou partie le commerçant de la gestion de tout ou partie de ses biens.

TEXTE MODIFIE**Loi du 8 août 1997 sur les faillites****Art. 3**

Si le centre des intérêts principaux du commerçant est situé dans un autre État membre de l'Union européenne, il peut, s'il possède en Belgique un établissement, être déclaré en faillite conformément aux dispositions du règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité.

Art. 8

En cas d'absolue nécessité, et lorsqu'il existe des indices précis, graves et concordants que les conditions de la faillite sont réunies, le président du tribunal de commerce, peut dessaisir en tout ou partie le commerçant de la gestion de tout ou partie de ses biens.

De voorzitter beslist, ofwel op eenzijdig verzoekschrift van iedere belanghebbende, ofwel ambtshalve.

De voorzitter wijst een of meer voorlopige bewindvoerders aan vertrouwd met het bestuur van een onderneming en met boekhouden en bepaalt nauwkeurig hun bevoegdheid. De aangifte van het faillissement van de koopman of zijn Vertegenwoordiging in de faillissementsprocedure behoren niet tot die bevoegdheid.

De aangewezen voorlopige bewindvoerder moet garanties van onafhankelijkheid en onpartijdigheid bieden. De betrokkene moet gebonden zijn door een deontologische code en zijn professionele aansprakelijkheid moet verzekerd zijn.

De beschikking tot ontneming van het beheer blijft slechts gevolg hebben indien binnen acht dagen na de uitspraak een vordering tot faillietverklaring wordt ingesteld, of wel door de eisende partij, of wel door de voorlopige bewindvoerders ingeval de voorzitter van ambtswege heeft beschikt.

De beslissing vervalt van rechtswege indien het faillissement niet wordt uitgesproken binnen vier maanden na indiening van de vordering tot faillietverklaring. Deze termijn wordt opgeschort voor de duur van het uitstel aan de schuldenaar toegekend of vereist na een heropening van de debatten.

Onverminderd de toepassing van artikel 25 van de wetten betreffende het handelsregister, gecoördineerd op 20 juli 1964, wordt de beslissing niet bekendgemaakt.

De voorzitter kan te allen tijde, op verzoekschrift van de voorlopige bewindvoerders, hun bevoegdheden wijzigen. De krachtens dit artikel genomen beslissingen zijn uitvoerbaar bij voorraad. De rechtsmiddelen voorgeschreven in de artikelen 1031 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek kunnen tegen die beslissingen worden aangewend.

De handelingen door de schuldenaar verricht in strijd met de ontneming van het beheer, kunnen niet worden tegengeworpen aan de boedel, indien zij die met hem hebben gehandeld, kennis hadden van de ontneming van het beheer, of indien zij vallen onder een van de drie categorieën van handelingen bepaald bij artikel 17. De curators zijn nochtans niet gehouden de niet-tegenwerpbaarheid in te roepen van handelingen door de gefailleerde verricht in zoverre dit heeft geleid tot verrijking van de boedel.

De voorzitter beslist, ofwel op eenzijdig verzoekschrift van iedere belanghebbende, ofwel ambtshalve.

De voorzitter wijst een of meer voorlopige bewindvoerders aan vertrouwd met het bestuur van een onderneming en met boekhouden en bepaalt nauwkeurig hun bevoegdheid. De aangifte van het faillissement van de koopman of zijn Vertegenwoordiging in de faillissementsprocedure behoren niet tot die bevoegdheid.

De aangewezen voorlopige bewindvoerder moet garanties van onafhankelijkheid en onpartijdigheid bieden. De betrokkene moet gebonden zijn door een deontologische code en zijn professionele aansprakelijkheid moet verzekerd zijn.

De beschikking tot ontneming van het beheer blijft slechts gevolg hebben indien binnen vijftien dagen na de uitspraak een vordering tot faillietverklaring wordt ingesteld, of wel door de eisende partij, of wel door de voorlopige bewindvoerders ingeval de voorzitter van ambtswege heeft beschikt.

De beslissing vervalt van rechtswege indien het faillissement niet wordt uitgesproken binnen vier maanden na indiening van de vordering tot faillietverklaring. Deze termijn wordt opgeschort voor de duur van het uitstel aan de schuldenaar toegekend of vereist na een heropening van de debatten.

Onverminderd de toepassing van artikel 25 van de wetten betreffende het handelsregister, gecoördineerd op 20 juli 1964, wordt de beslissing niet bekendgemaakt.

De voorzitter kan te allen tijde, op verzoekschrift van de voorlopige bewindvoerders, hun bevoegdheden wijzigen. De krachtens dit artikel genomen beslissingen zijn uitvoerbaar bij voorraad. De rechtsmiddelen voorgeschreven in de artikelen 1031 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek kunnen tegen die beslissingen worden aangewend.

De handelingen door de schuldenaar verricht in strijd met de ontneming van het beheer, kunnen niet worden tegengeworpen aan de boedel, indien zij die met hem hebben gehandeld, kennis hadden van de ontneming van het beheer, of indien zij vallen onder een van de drie categorieën van handelingen bepaald bij artikel 17. De curators zijn nochtans niet gehouden de niet-tegenwerpbaarheid in te roepen van handelingen door de gefailleerde verricht in zoverre dit heeft geleid tot verrijking van de boedel.

Le président statue, soit sur requête unilatérale de tout intéressé, soit d'office.

Le président désigne un ou plusieurs administrateurs provisoires ayant de l'expérience en matière de gestion d'entreprise et de comptabilité et précise leurs pouvoirs. Ceux-ci ne comprennent pas celui de faire l'aveu de la faillite ni celui de représenter le commerçant dans une procédure en faillite.

L'administrateur provisoire désigné doit offrir des garanties d'indépendance et d'impartialité. L'intéressé devra être tenu par un code déontologique et sa responsabilité professionnelle devra être couverte par une assurance.

L'ordonnance de dessaisissement ne conserve d'effet que dans la mesure où, dans les huit jours de son prononcé, une demande en faillite est introduite soit par la partie demanderesse soit par les administrateurs provisoires dans le cas où le président a statué d'office.

La décision cesse de plein droit de produire des effets si un jugement de faillite n'est pas prononcé dans les quatre mois de l'introduction de la demande. Ce délai est suspendu pendant le temps de la remise accordée au débiteur, ou pendant le temps nécessaire à la suite d'une réouverture des débats.

La décision ne fait l'objet d'aucune publication, hormis celle prévue à l'article 25 des lois relatives au registre du commerce, coordonnées le 20 juillet 1964

Le président peut à tout moment, sur requête des administrateurs provisoires, modifier leurs pouvoirs. Les décisions rendues en vertu du présent article sont exécutoires par provision. Elles peuvent faire l'objet des recours prévus aux articles 1031 à 1034 du Code judiciaire.

Les actes posés par le débiteur, en violation du dessaisissement, sont inopposables à la masse si, de la part de ceux qui ont traité avec lui, ils ont eu lieu avec connaissance du dessaisissement ou s'ils relèvent d'une des trois catégories d'actes visés par l'article 17. Les curateurs ne sont cependant pas tenus d'invoquer l'inopposabilité des actes posés par le failli dans la mesure où la masse a été enrichie.

Le président statue, soit sur requête unilatérale de tout intéressé, soit d'office.

Le président désigne un ou plusieurs administrateurs provisoires ayant de l'expérience en matière de gestion d'entreprise et de comptabilité et précise leurs pouvoirs. Ceux-ci ne comprennent pas celui de faire l'aveu de la faillite ni celui de représenter le commerçant dans une procédure en faillite.

L'administrateur provisoire désigné doit offrir des garanties d'indépendance et d'impartialité. L'intéressé devra être tenu par un code déontologique et sa responsabilité professionnelle devra être couverte par une assurance.

L'ordonnance de dessaisissement ne conserve d'effet que dans la mesure où, dans les quinze jours de son prononcé, une demande en faillite est introduite soit par la partie demanderesse soit par les administrateurs provisoires dans le cas où le président a statué d'office.

La décision cesse de plein droit de produire des effets si un jugement de faillite n'est pas prononcé dans les quatre mois de l'introduction de la demande. Ce délai est suspendu pendant le temps de la remise accordée au débiteur, ou pendant le temps nécessaire à la suite d'une réouverture des débats.

La décision ne fait l'objet d'aucune publication, hormis celle prévue à l'article 25 des lois relatives au registre du commerce, coordonnées le 20 juillet 1964

Le président peut à tout moment, sur requête des administrateurs provisoires, modifier leurs pouvoirs. Les décisions rendues en vertu du présent article sont exécutoires par provision. Elles peuvent faire l'objet des recours prévus aux articles 1031 à 1034 du Code judiciaire.

Les actes posés par le débiteur, en violation du dessaisissement, sont inopposables à la masse si, de la part de ceux qui ont traité avec lui, ils ont eu lieu avec connaissance du dessaisissement ou s'ils relèvent d'une des trois catégories d'actes visés par l'article 17. Les curateurs ne sont cependant pas tenus d'invoquer l'inopposabilité des actes posés par le failli dans la mesure où la masse a été enrichie.

Indien de schuldenaar over zijn goederen heeft beschikt op de dag van de neerlegging van de beslissing tot ontneming van het beheer, wordt de schuldenaar vermoed over zijn goederen te hebben beschikt na deze beslissing.

Indien een betaling aan de schuldenaar is gedaan na de beslissing tot ontneming van het beheer en deze verrichting niet aan de voorlopige bewindvoerder, belast met het ontvangen van betalingen, is gedaan, wordt diegene die heeft betaald geacht te zijn bevrijd als hij geen kennis had van de bedoelde beslissing.

De kosten van de voorlopige bewindvoerder worden in geval van betwisting door de voorzitter van de rechtbank begroot zoals de kosten van een gerechtsdeskundige. De kosten worden geprovisioneerd door de verzoekende partij of, in geval van ambtshalve aanstelling, door de schuldenaar. In geval van faillissement van de schuldenaar zijn de kosten schulden van de boedel. In het andere geval worden zij definitief geregeld zoals in dit lid bepaald voor de provisies.

Art. 30

Bij het aanvaarden van hun ambt leggen de aangestelde curators, ten overstaan van de rechter-commissaris, de eed af in de volgende bewoordingen :

« Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk. Ik zweer mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk te zullen vervullen. «»

« Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du Peuple belge. Je jure d'accomplir ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité. »

« Ich schwöre Treue dem König, Gehorsam der Verfassung und den Gesetzen des belgischen Volkes. Ich schwöre den mir erteilten Auftrag auf Ehre und Gewissen, genau und ehrlich zu erfüllen. »

Indien de schuldenaar over zijn goederen heeft beschikt op de dag (...) van de beslissing tot ontneming van het beheer, wordt de schuldenaar vermoed over zijn goederen te hebben beschikt na deze beslissing.

Indien een betaling aan de schuldenaar is gedaan na de beslissing tot ontneming van het beheer en deze verrichting niet aan de voorlopige bewindvoerder, belast met het ontvangen van betalingen, is gedaan, wordt diegene die heeft betaald geacht te zijn bevrijd als hij geen kennis had van de bedoelde beslissing.

De kosten van de voorlopige bewindvoerder worden in geval van betwisting door de voorzitter van de rechtbank begroot zoals de kosten van een gerechtsdeskundige. De kosten worden geprovisioneerd door de verzoekende partij of, in geval van ambtshalve aanstelling, door de schuldenaar. In geval van faillissement van de schuldenaar zijn de kosten schulden van de boedel. In het andere geval worden zij definitief geregeld zoals in dit lid bepaald voor de provisies.

Art. 30

Bij het aanvaarden van hun ambt leggen de aangestelde curators, ten overstaan van de rechter-commissaris, de eed af in de volgende bewoordingen :

« Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk. Ik zweer mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk te zullen vervullen. »

« Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du Peuple belge. Je jure d'accomplir ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité. »

« Ich schwöre Treue dem König, Gehorsam der Verfassung und den Gesetzen des belgischen Volkes. Ich schwöre den mir erteilten Auftrag auf Ehre und Gewissen, genau und ehrlich zu erfüllen.»

De curator beëindigt onmiddellijk zijn optreden en vraagt dat hij wordt vervangen ingeval in enig stadium van de rechtspleging blijkt dat hij, behoudens in de hoedanigheid van curator, prestaties heeft verricht voor een bevoorrecht schuldeiser tijdens het jaar voorafgaand aan het faillissement of op een later tijdstip. Bij het niet naleven van deze bepaling vervangt de rechtbank de curator volgens de procedure voorzien in artikel 31.

Si le débiteur a disposé de ses biens le jour du dépôt de la décision ordonnant le dessaisissement, il est présumé que le débiteur a disposé de ses biens postérieurement à cette décision.

Si un paiement a été fait au débiteur après la décision ordonnant son dessaisissement et que cette prestation n' a pas été faite à l'administrateur provisoire chargé de percevoir des paiements, celui qui a payé est censé libéré s' il ignorait la décision.

En cas de contestation, le président du tribunal estime les frais de l'administrateur provisoire comme ceux de l'expert judiciaire . Les frais sont provisionnés par la partie demanderesse ou, en cas de désignation d'office, par le débiteur. En cas de faillite du débiteur, les frais constituent des dettes de la masse. Dans le cas contraire, ils sont réglés définitivement, de la manière prévue au présent alinéa pour les provisions.

Art. 30

Au moment de leur entrée en fonction, les curateurs désignés prêtent serment devant le juge-commissaire dans les termes suivants :

« Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk. Ik zweer mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk te zullen vervullen ».

« Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du Peuple belge. Je jure d' accomplir ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité ».

« Ich schwöre Treue dem König, Gehorsam der Verfassung und den Gesetzen des belgischen Volkes. Ich schwöre den mir erteilten Auftrag auf Ehre und Gewissen, genau und ehrlich zu erfüllen ».

Si le débiteur a disposé de ses biens le jour de la décision ordonnant le dessaisissement, il est présumé que le débiteur a disposé de ses biens postérieurement à cette décision.

Si un paiement a été fait au débiteur après la décision ordonnant son dessaisissement et que cette prestation n' a pas été faite à l'administrateur provisoire chargé de percevoir des paiements, celui qui a payé est censé libéré s' il ignorait la décision.

En cas de contestation, le président du tribunal estime les frais de l'administrateur provisoire comme ceux de l'expert judiciaire . Les frais sont provisionnés par la partie demanderesse ou, en cas de désignation d'office, par le débiteur. En cas de faillite du débiteur, les frais constituent des dettes de la masse. Dans le cas contraire, ils sont réglés définitivement, de la manière prévue au présent alinéa pour les provisions.

Art. 30

Au moment de leur entrée en fonction, les curateurs désignés prêtent serment devant le juge-commissaire dans les termes suivants :

« Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk. Ik zweer mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk te zullen vervullen » .

« Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du Peuple belge. Je jure d' accomplir ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité » .

« Ich schwöre Treue dem König, Gehorsam der Verfassung und den Gesetzen des belgischen Volkes. Ich schwöre den mir erteilten Auftrag auf Ehre und Gewissen, genau und ehrlich zu erfüllen » .

Le curateur met une fin immédiate à son intervention et sollicite son remplacement s'il apparaît, à quelque stade de la procédure, qu'il a accompli, sauf en qualité de curateur, des prestations au bénéfice d'un créancier privilégié dans l'année précédant la faillite ou à une date ultérieure. A défaut, le tribunal remplace le curateur selon les formes prévues à l'article 31.

Art. 73

Wanneer, op welk tijdstip ook, bevonden wordt dat het actief ontoereikend is om de vermoedelijke kosten van beheer en van vereffening van het faillissement te dekken, kan de rechtbank, op verzoek van de curators en nadat de gefailleerde behoorlijk is opgeroepen met een gerechtsbrief die de tekst van dit artikel bevat, de sluiting van de verrichtingen van het faillissement uitspreken. In dat geval treden de schuldeisers opnieuw in de uitoefening van hun afzonderlijke rechtsvoorwaarden tegen de persoon en de goederen van de gefailleerde, tenzij de rechtbank de gefailleerde verschoonbaar heeft verklaard.

De beslissing tot sluiting van het faillissement, wanneer vastgesteld wordt dat de activa niet zullen volstaan om de vermoedelijke kosten van beheer en van vereffening van het faillissement te dekken, maakt onmiddellijk een einde aan het bestaan van de gefailleerde rechtspersoon, behalve in geval van verschoonbaarheid.

Artikel 180 van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, is van toepassing.

De sluiting van het faillissement wegens ontoereikend actief kan slechts worden uitgesproken wanneer wordt vastgesteld dat de curators het mogelijke hebben gedaan om de werknemers de wettelijk bepaalde sociale bescheiden uit te reiken.

Het vonnis dat de sluiting van het faillissement wegens ontoereikend actief uitspreekt, wordt, door toedoen van de curators, bij uittreksel in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

Art. 73

Wanneer in enig stadium van de rechtspleging blijkt dat één van de personen die deel uitmaakt van de organisatie waartoe de curator beroepshalve behoort, in deze hoedanigheid prestaties heeft verricht voor een bevoorrecht schuldeiser tijdens het jaar voorafgaand aan het faillissement of op een later tijdstip, wordt de rechtbank ervan onmiddellijk in kennis gesteld. Deze verklaring van de curator wordt bij het dossier van het faillissement gevoegd.

Wanneer, op welk tijdstip ook, bevonden wordt dat het actief ontoereikend is om de vermoedelijke kosten van beheer en van vereffening van het faillissement te dekken, kan de rechtbank, op verzoek van de curators, na de gefailleerde behoorlijk te hebben opgeroepen met een gerechtsbrief die de tekst van dit artikel bevat en na de partijen in raadkamer te hebben gehoord over de verschoonbaarheid en de sluiting van het faillissement, de sluiting van de verrichtingen van het faillissement uitspreken. De rechtbank verklaart de gefailleerde verschoonbaar, met toepassing van de in artikel 82 vermelde gevolgen, wanneer hij beantwoordt aan de in artikelen 80 en 81 bepaalde voorwaarden.

De beslissing tot sluiting van het faillissement, wanneer vastgesteld wordt dat de activa niet zullen volstaan om de vermoedelijke kosten van beheer en van vereffening van het faillissement te dekken, maakt onmiddellijk een einde aan het bestaan van de gefailleerde rechtspersoon, behalve in geval van verschoonbaarheid.

Artikel 180 van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, is van toepassing.

De sluiting van het faillissement wegens ontoereikend actief kan slechts worden uitgesproken wanneer wordt vastgesteld dat de curators het mogelijke hebben gedaan om de werknemers de wettelijk bepaalde sociale bescheiden uit te reiken.

Het vonnis dat de sluiting van het faillissement wegens ontoereikend actief uitspreekt, wordt, door toedoen van de curators, bij uittreksel in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt. De beslissing op grond waarvan de verschoonbaarheid van de gefailleerde wordt uitgesproken, is vatbaar voor derdenverzet bij wege van een dagvaarding die de individuele schuldeisers binnen een maand te rekenen van de bekendmaking van het vonnis tot sluiting aan de gefailleerde en aan de curator kunnen doen.

Art. 73

Si, à quelque époque que ce soit, il est reconnu que l'actif ne suffit pas pour couvrir les frais présumés d'administration et de liquidation de la faillite, le tribunal peut, à la requête des curateurs, le failli dûment appelé par pli judiciaire contenant le texte du présent article, prononcer la clôture des opérations de la faillite. Dans ce cas, les créanciers rentrent dans l'exercice de leurs actions individuelles contre la personne et les biens du failli, sauf si le tribunal a déclaré le failli excusable.

La décision de clôture des opérations de faillite, lorsqu'il est reconnu que l'actif ne suffit pas pour couvrir les frais présumés d'administration et de liquidation de la faillite, met une fin immédiate à l'existence de la personne morale, sauf en cas d'excusabilité.

L'article 180 des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, est applicable.

La clôture de la faillite pour insuffisance d'actif ne peut être prononcée que lorsqu'il est reconnu que les curateurs ont fait ce qui était en leur pouvoir pour remettre aux travailleurs les documents sociaux prévus par la loi.

Le jugement prononçant la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif est publié par extraits au *Moniteur belge*, à la diligence des curateurs.

Art. 73

Lorsqu'il apparaît, à quelque stade de la procédure, que l'une des personnes faisant partie de l'organisation à laquelle appartient professionnellement le curateur a accompli en cette qualité des prestations au bénéfice d'un créancier privilégié dans l'année précédant la faillite ou à une date ultérieure, le tribunal en est informé sans retard. La déclaration du curateur est versée au dossier de la faillite.

Si, à quelque époque que ce soit, il est reconnu que l'actif ne suffit pas pour couvrir les frais présumés d'administration et de liquidation de la faillite, le tribunal peut, à la requête des curateurs, le failli dûment appelé par pli judiciaire contenant le texte du présent article et après avoir entendu les parties en chambre du conseil sur l'excusabilité et la clôture de la faillite, prononcer la clôture des opérations de la faillite. Dans ce cas, les créanciers rentrent dans l'exercice de leurs actions individuelles contre la personne et les biens du failli. Le tribunal déclare le failli excusable, avec les effets énoncés à l'article 82, s'il répond aux conditions portées par les articles 80 et 81.

La décision de clôture des opérations de faillite, lorsqu'il est reconnu que l'actif ne suffit pas pour couvrir les frais présumés d'administration et de liquidation de la faillite, met une fin immédiate à l'existence de la personne morale, sauf en cas d'excusabilité.

L'article 180 des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, est applicable.

La clôture de la faillite pour insuffisance d'actif ne peut être prononcée que lorsqu'il est reconnu que les curateurs ont fait ce qui était en leur pouvoir pour remettre aux travailleurs les documents sociaux prévus par la loi.

Le jugement prononçant la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif est publié par extraits au *Moniteur belge*, à la diligence des curateurs. La décision qui prononce l'excusabilité du failli est susceptible de tierce-opposition par citation donnée au failli et au curateur de la part des créanciers individuellement dans le mois à compter de la publication du jugement de clôture.

Het vonnis beveelt, in voorkomend geval, dat rekening en verantwoording zal worden gedaan door de curators. De rechtbank van koophandel neemt kennis van de geschillen desbetreffende.

De Koning kan de procedure tot het in consignatie geven van later opgedoken activa vaststellen, alsmede de bestemming van deze activa bij nieuw opgedoken passiva.

Art. 80

Nadat de rechtbank in voorkomend geval de betwistingen betreffende de rekening heeft beslecht en de rekening zo nodig heeft verbeterd, beveelt zij, op verslag van de rechter-commissaris, de sluiting van het faillissement.

De rechter-commissaris doet, aan de rechtbank in raadkamer mededeling van de beraadslaging van de schuldeisers over de verschoonbaarheid van de gefailleerde en brengt verslag uit over de omstandigheden van het faillissement. De rechtbank beslist of de gefailleerde al dan niet verschoonbaar is. Tegen die laatste beslissing over de verschoonbaarheid kan binnen een maand te rekenen van de bekendmaking derdenverzet worden gedaan door de individuele schuldeisers, of door de gefailleerde binnen een maand te rekenen van de kennisgeving van het vonnis tot sluiting van het faillissement.

De rechtbank kan beslissen dat het vonnis waarbij de sluiting van het faillissement wordt bevolen, bij uittreksel wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad. Het vonnis moet bekendgemaakt worden wanneer de rechtbank de gefailleerde verschoonbaar verklaart.

Het vonnis beveelt, in voorkomend geval, dat rekening en verantwoording zal worden gedaan door de curators. De rechtbank van koophandel neemt kennis van de geschillen desbetreffende.

De Koning kan de procedure tot het in consignatie geven van later opgedoken activa vaststellen, alsmede de bestemming van deze activa bij nieuw opgedoken passiva.

Art. 80

Nadat de rechtbank in voorkomend geval de betwistingen betreffende de rekening heeft beslecht en de rekening zo nodig heeft verbeterd, beveelt zij, op verslag van de rechter-commissaris nadat de gefailleerde behoorlijk is opgeroepen met een gerechtsbrief die de tekst van dit artikel bevat, de sluiting van het faillissement.

De rechter-commissaris doet aan de rechtbank in raadkamer mededeling van de beraadslaging van de schuldeisers over de verschoonbaarheid van de gefailleerde en brengt verslag uit over de omstandigheden van het faillissement. De curator en de gefailleerde worden in de raadkamer gehoord over de verschoonbaarheid en over de sluiting van het faillissement. Behalve in geval van gewichtige omstandigheden, met bijzondere redenen omkleed, spreekt de rechtbank de verschoonbaarheid uit van de ongelukkige gefailleerde die te goeder trouw handelt of wanneer het een rechtspersoon betreft, indien hij waarborgen biedt dat hij met succes nieuwe economische activiteiten kan uitoefenen. De rechtbank kan de verschoonbaarheid van de rechtspersoon afhankelijk maken van de omstandigheid dat de door de rechtbank aangewezen personen definitief verwijderd zijn van het beheer of het dagelijks bestuur van de vennootschap. De beslissing over de verschoonbaarheid is vatbaar voor derdenverzet bij wijze van een dagvaarding die de individuele schuldeisers binnen een maand te rekenen van de bekendmaking van het vonnis tot sluiting van het faillissement ervan aan de curator en aan de gefailleerde kunnen doen. Het vonnis dat de sluiting van het faillissement gelast, wordt aan de gefailleerde door toedoen van de griffier ter kennis gebracht.

De rechtbank kan beslissen dat het vonnis waarbij de sluiting van het faillissement wordt bevolen, bij uittreksel wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad. Het vonnis moet bekendgemaakt worden wanneer de rechtbank de gefailleerde verschoonbaar verklaart.

Le jugement ordonne, s'il échet, la reddition des comptes par les curateurs. Le tribunal de commerce connaît des litiges y relatifs.

Le Roi peut déterminer la procédure de consignation des actifs qui apparaîtraient ultérieurement et le sort de ces actifs en cas d'apparition de nouveaux passifs.

Art. 80

Sur le rapport du juge-commissaire, le tribunal ordonne la clôture de la faillite, après avoir tranché le cas échéant les contestations relatives au compte et redressé celui-ci s'il y a lieu.

Le juge-commissaire présente au tribunal, en chambre du conseil, la délibération des créanciers relative à l'excusabilité du failli, et un rapport sur les circonstances de la faillite. Le tribunal décide si le failli est ou non excusable. La décision sur l'excusabilité est susceptible de tierce-opposition de la part des créanciers individuellement dans le mois à compter de la publication ou de la part du failli dans le mois à compter du jugement de clôture.

Le tribunal peut décider que le jugement ordonnant la clôture de la faillite sera publié par extrait au *Moniteur belge*. Ce jugement doit être publié lorsque le tribunal déclare le failli excusable.

Le jugement ordonne, s'il échet, la reddition des comptes par les curateurs. Le tribunal de commerce connaît des litiges y relatifs.

Le Roi peut déterminer la procédure de consignation des actifs qui apparaîtraient ultérieurement et le sort de ces actifs en cas d'apparition de nouveaux passifs.

Art. 80

Sur le rapport du juge-commissaire, le failli dûment appelé par pli judiciaire contenant le texte du présent article, le tribunal ordonne la clôture de la faillite, après avoir tranché le cas échéant les contestations relatives au compte et redressé celui-ci s'il y a lieu.

Le juge-commissaire présente au tribunal, en chambre du conseil, la délibération des créanciers relative à l'excusabilité du failli, et un rapport sur les circonstances de la faillite. Sauf circonstances spécialement motivées, le tribunal prononce l'excusabilité du failli malheureux et de bonne foi ou, lorsqu'il s'agit d'une personne morale, s'il offre les garanties de pouvoir efficacement s'engager dans des activités économiques nouvelles. Le tribunal peut conditionner l'excusabilité de la personne morale à la circonstance que les personnes qu'il désigne sont définitivement écartées de l'administration et de la gestion journalière de la personne morale. La décision sur l'excusabilité est susceptible de tierce-opposition par citation donnée au curateur et au failli de la part des créanciers individuellement dans le mois à compter de la publication. Le jugement ordonnant la clôture de la faillite est notifié au failli par les soins du greffier.

Le tribunal peut décider que le jugement ordonnant la clôture de la faillite sera publié par extrait au *Moniteur belge*. Ce jugement doit être publié lorsque le tribunal déclare le failli excusable.

De sluiting van het faillissement maakt een einde aan de opdracht van de curators, behalve wat de uitvoering van de sluiting betreft, en houdt een algemene kwijting in.

Art. 82

Wanneer de gefailleerde verschoonbaar is verklaard, kan hij niet meer worden vervolgd door zijn schuldeisers.

Wanneer de gefailleerde niet verschoonbaar is verklaard, verkrijgen de schuldeisers opnieuw het recht om ieder afzonderlijk hun rechtsvordering tegen zijn goederen uit te oefenen.

Art. 150

De bepalingen van deze wet treden in werking op de datum die de Koning bepaalt en uiterlijk zes maanden na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

Artikel 3 treedt in werking de dag van de inwerkingtreding van het Verdrag betreffende insolventieprocedures, gedaan te Brussel op 23 november 1995.

Artikel 13 is slechts van toepassing op de vonnissen van faillietverklaring die worden uitgesproken na de inwerkingtreding van deze wet.

De verplichting, voorgeschreven bij artikel 76, om het derde jaar na de faillietverklaring een vergadering van schuldeisers bijeen te roepen, geldt alleen voor de faillissementen die na de inwerkingtreding van dit artikel worden uitgesproken.

Artikel 101 is slechts van toepassing op bedingen die de eigendomsoverdracht opschorten tot de volledige betaling van de prijs, voor zover dit schriftelijk is overeengekomen na de inwerkingtreding van deze bepaling.

De sluiting van het faillissement maakt een einde aan de opdracht van de curators, behalve wat de uitvoering van de sluiting betreft, en houdt een algemene kwijting in.

Art. 82

De verschoonbaarheid doet de schulden van de gefailleerde teniet gaan en bevrijdt de borg uit vrijgevigheid.

De rechtbank kan, bij speciaal gemotiveerde beslissing, bepaalde schulden uit de verschoonbaarheid uitsluiten wanneer deze aan de schuldeiser een schade zou veroorzaken die oneverendig is ten aanzien van het voordeel van de gefailleerde. . In dat geval herkrijgt de schuldeiser het recht om individueel zijn rechtsvordering tegen de goederen van de gefailleerde uit te oefenen.

Diegene die, mits vergoeding, zich borg gesteld heeft voor een verplichting van de gefailleerde, wordt ten gevolge van de verschoonbaarheid hiervan nochtans niet vrijgesteld.

Art. 150

Artikel 3 treedt in werking op 31 mei 2002.

Sauf pour ce qui concerne son exécution, la clôture de la faillite met fin aux fonctions des curateurs; elle emporte décharge générale.

Art. 82

Si le failli est déclaré excusable, il ne peut plus être poursuivi par ses créanciers.

Si le failli n'est pas déclaré excusable, les créanciers recouvrent le droit d'exercer individuellement leur action sur ses biens.

Art. 150

Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date fixée par le Roi, et, au plus tard, six mois après leur publication au *Moniteur belge*.

L'article 3 entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la Convention relative aux procédures d'insolvabilité, faite à Bruxelles, le 23 novembre 1995.

L'article 13 ne s'applique qu'aux jugements déclaratifs de faillite qui seront prononcés après l'entrée en vigueur de la présente loi.

L'obligation prescrite par l'article 76 de convoquer une assemblée de créanciers trois ans après le jugement déclaratif de faillite ne s'applique qu'aux faillites déclarées après l'entrée en vigueur de cet article.

L'article 101 ne s'applique qu'aux clauses suspendant le transfert de propriété jusqu'au paiement intégral du prix, établies après l'entrée en vigueur de cette disposition.

Sauf pour ce qui concerne son exécution, la clôture de la faillite met fin aux fonctions des curateurs ; elle emporte décharge générale.

Art. 82

L'excusabilité éteint les dettes du failli et libère la caution.

Le tribunal peut, par une décision spécialement motivée, exclure certaines dettes de l'excusabilité lorsqu'elle pourrait causer au créancier un dommage disproportionné à l'avantage qu'en retire le failli. Dans ce cas, le créancier recouvre le droit d'exercer individuellement son action sur les biens du failli.

Celui qui, moyennant rémunération, s'est rendu caution d'une obligation du failli n'en est pas déchargé à l'égard des tiers par suite de l'excusabilité.

Art. 150

Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date fixée par le Roi, et, au plus tard, six mois après leur publication au *Moniteur belge*.

L'article 3 entre en vigueur le 31 mai 2002.

L'article 13 ne s'applique qu'aux jugements déclaratifs de faillite qui seront prononcés après l'entrée en vigueur de la présente loi.

L'obligation prescrite par l'article 76 de convoquer une assemblée de créanciers trois ans après le jugement déclaratif de faillite ne s'applique qu'aux faillites déclarées après l'entrée en vigueur de cet article.

L'article 101 ne s'applique qu'aux clauses suspendant le transfert de propriété jusqu'au paiement intégral du prix, établies après l'entrée en vigueur de cette disposition.

**Wet van 17 juli 1997 betreffende
het gerechtelijk akkoord**

Art. 10

§ 1. De kamers voor handelsonderzoek bedoeld in artikel 84, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek volgen de toestand van de schuldenaars in moeilijkheden en kunnen ambtshalve onderzoeken of ze voldoen aan de voorwaarden van het akkoord. Het onderzoek wordt in de kamers voor handelsonderzoek toevertrouwd aan hetzij een rechter in de rechtbank van koophandel, hetzij een rechter in handelszaken.

Oordeelt de rechter dat een schuldenaar voldoet aan de voorwaarden om het akkoord te verkrijgen, dan wordt deze behoorlijk opgeroepen en gehoord teneinde alle inlichtingen te verkrijgen omtrent de stand van zijn zaken en omtrent de herstelmaatregelen, voorstellen van akkoord of van vereffening.

De oproeping wordt, door toedoen van de griffier, gericht aan de woonplaats of aan de maatschappelijke zetel van de koopman. Het onderzoek geschiedt met gesloten deuren. De schuldenaar verschijnt in persoon, eventueel bijgestaan door personen van zijn keuze.

Daarenboven staat het de rechter vrij van ambtswege alle gegevens te verzamelen nodig voor het akkoord. Hij kan alle personen horen van wie hij het verhoor nodig acht en de overlegging van alle dienstige stukken gelasten. De schuldenaar kan alle andere stukken van zijn keuze voorleggen.

§ 2. De procureur des Konings en de schuldenaar kunnen op elk ogenblik mededeling krijgen van de aldus verzamelde gegevens alsook van het in deze paragraaf bedoelde verslag. Op de wijze bepaald door de Koning kan de rechtbank eveneens van de verzamelde gegevens kennis geven aan de overheidsinstellingen of particuliere instellingen die door de bevoegde overheid zijn aangewezen of erkend om ondernemingen in moeilijkheden te begeleiden.

**Wet van 17 juli 1997 betreffende
het gerechtelijk akkoord**

Art. 10

§ 1. De kamers voor handelsonderzoek bedoeld in artikel 84, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek volgen de toestand van de schuldenaars in moeilijkheden en kunnen ambtshalve onderzoeken of ze voldoen aan de voorwaarden van het akkoord. Het onderzoek wordt in de kamers voor handelsonderzoek toevertrouwd aan hetzij een rechter in de rechtbank van koophandel, hetzij een rechter in handelszaken.

Oordeelt de rechter dat een schuldenaar voldoet aan de voorwaarden om het akkoord te verkrijgen, dan wordt deze behoorlijk opgeroepen en gehoord teneinde alle inlichtingen te verkrijgen omtrent de stand van zijn zaken en omtrent de herstelmaatregelen, voorstellen van akkoord of van vereffening.

De oproeping wordt, door toedoen van de griffier, gericht aan de woonplaats of aan de maatschappelijke zetel van de koopman. Het onderzoek geschiedt met gesloten deuren. De schuldenaar verschijnt in persoon, eventueel bijgestaan door personen van zijn keuze.

Daarenboven staat het de rechter vrij van ambtswege alle gegevens nodig voor het akkoord te verzamelen. Hij kan alle personen horen van wie hij het verhoor nodig acht, de overlegging van alle dienstige stukken gelasten en, na voorafgaand akkoord van de schuldenaar, een plaatsopneming verrichten in de lokalen van de schuldenaar die bestemd zijn voor zijn handelsactiviteit. De schuldenaar kan naar keuze alle andere stukken voorleggen. Op verzoek van de rechter bezorgt de notaris hem het financiële plan van de vennootschap.

De toestand van de schuldenaar wordt op discrete wijze onderzocht. Maatregelen die de reputatie en het aanzien van een koopman kunnen aantasten, moeten met de nodige voorzichtigheid worden genomen en redelijkerwijs een noodzakelijk karakter vertonen.

§ 2. De procureur des Konings en de schuldenaar kunnen op elk ogenblik mededeling krijgen van de aldus verzamelde gegevens alsook van het in deze paragraaf bedoelde verslag. Op de wijze bepaald door de Koning kan de rechtbank eveneens van de verzamelde gegevens kennis geven aan de overheidsinstellingen of particuliere instellingen die door de bevoegde overheid zijn aangewezen of erkend om ondernemingen in moeilijkheden te begeleiden.

**Loi du 17 juillet 1997 relative
au concordat judiciaire**

Art. 10

§ 1^{er} Les chambres d'enquête commerciale, prévues à l'article 84, alinéa 3, du Code judiciaire, suivent la situation des débiteurs en difficulté et peuvent examiner d'office s'ils remplissent les conditions du concordat. Dans les chambres d'enquête commerciale, l'examen est confié soit à un juge au tribunal de commerce, soit à un juge consulaire.

Lorsque le juge estime qu'un débiteur remplit les conditions pour obtenir le concordat, celui-ci est dûment appelé et entendu afin d'obtenir toutes les informations quant à l'état de ses affaires et au sujet des mesures de redressement, des propositions d'accord ou de liquidation.

La convocation est adressée, à la diligence du greffier, au domicile du commerçant ou à son siège social. L'enquête a lieu à huis clos. Le débiteur comparaît en personne, éventuellement accompagné des personnes de son choix.

En outre, il est loisible au juge de rassembler d'office toutes les données nécessaires au concordat. Il peut entendre toute personne dont il estime l'audition nécessaire et ordonner la production de tous documents utiles. Le débiteur peut produire tous autres documents de son choix. Le débiteur peut produire tous autres documents de son choix.

§ 2. Le procureur du Roi et le débiteur peuvent à tout moment obtenir communication des données ainsi recueillies ainsi que du rapport visé au présent paragraphe. Conformément aux modalités fixées par le Roi, le tribunal peut également communiquer les données recueillies aux organismes publics ou privés désignés ou agréés par l'autorité compétente pour assister les entreprises en difficulté.

**Loi du 17 juillet 1997 relative
au concordat judiciaire**

Art. 10

§ 1^{er}. Les chambres d'enquête commerciale, prévues à l'article 84, alinéa 3, du Code judiciaire, suivent la situation des débiteurs en difficulté et peuvent examiner d'office s'ils remplissent les conditions du concordat. Dans les chambres d'enquête commerciale, l'examen est confié soit à un juge au tribunal de commerce, soit à un juge consulaire.

Lorsque le juge estime qu'un débiteur remplit les conditions pour obtenir le concordat, celui-ci est dûment appelé et entendu afin d'obtenir toutes les informations quant à l'état de ses affaires et au sujet des mesures de redressement, des propositions d'accord ou de liquidation.

La convocation est adressée, à la diligence du greffier, au domicile du commerçant ou à son siège social. L'enquête a lieu à huis clos. Le débiteur comparaît en personne, éventuellement accompagné des personnes de son choix.

En outre, il est loisible au juge de rassembler d'office toutes les données nécessaires au concordat. Il peut entendre toute personne dont il estime l'audition nécessaire, ordonner la production de tous documents utiles et, moyennant l'accord préalable du débiteur, se rendre dans les locaux affectés à l'activité commerciale. Le débiteur peut produire tous autres documents de son choix. A la demande du juge, le plan financier de la société lui est transmis par le notaire.

L'examen de la situation d'un débiteur se déroule avec discrétion. Les mesures susceptibles de porter atteinte à la réputation et au crédit d'un commerçant sont prises avec prudence et doivent raisonnablement présenter un caractère nécessaire.

§ 2. Le procureur du Roi et le débiteur peuvent à tout moment obtenir communication des données ainsi recueillies ainsi que du rapport visé au présent paragraphe. Conformément aux modalités fixées par le Roi, le tribunal peut également communiquer les données recueillies aux organismes publics ou privés désignés ou agréés par l'autorité compétente pour assister les entreprises en difficulté.

Uiterlijk de tiende dag van elke maand wordt, door toedoen van de griffier, aan de procureur des Konings een lijst medegedeeld van de onderzoeken ingesteld op grond van dit artikel.

Wanneer de rechter het onderzoek naar de toestand van de schuldenaar beëindigd heeft, maakt hij een verslag op met vermelding van de door hem bij dat onderzoek verrichte handelingen alsmede van zijn conclusies. Het verslag wordt gevoegd bij de verzamelde gegevens.

§ 3. Indien uit het onderzoek naar de toestand van de schuldenaar blijkt dat deze zich in staat van faillissement bevindt, zendt de kamer voor handelsonderzoek de zaak onverwijld aan de procureur des Konings, die de faillietverklaring kan vorderen.

De met het onderzoek belaste rechter mag niet deelnemen aan de rechtspleging inzake faillissement.

Art. 11

§ 1. De schuldenaar die het akkoord aanvraagt, richt een verzoekschrift tot de rechtbank van koophandel.

Hij voegt bij zijn verzoekschrift :

1° een uiteenzetting van de gebeurtenissen waarop zijn verzoek is gegrond en waaruit blijkt dat aan de voorwaarden van artikel 9 voldaan is;

2° een boekhoudkundige staat van zijn vermogen en een resultatenrekening, alsmede een simulatie van het boekhoudkundig verloop voor ten minste de zes komende maanden;

3° een lijst van alle schuldeisers, met vermelding van hun naam, adres, het bedrag van hun schuld-vordering, alsook de bijzondere vermelding van de hypothecaire, bevoorrechte en pandhoudende schuldeisers;

4° de voorstellen die hij doet en ieder ander dienstig stuk met betrekking tot de herstructurering van de onderneming of ter voldoening van zijn schuldeisers en waarbij hij het verslag opgesteld naar aanleiding van het onderzoek naar zijn toestand door de kamers voor handelsonderzoek voegt.

Het verzoekschrift wordt ondertekend door de schuldenaar of door diens advocaat. Het wordt aan de rechtbank gericht en de bijgevoegde stukken worden ter griffie neergelegd. De griffier geeft hiervan een ontvangstbewijs af

Uiterlijk de tiende dag van elke maand wordt, door toedoen van de griffier, aan de procureur des Konings een lijst medegedeeld van de onderzoeken ingesteld op grond van dit artikel.

Wanneer de rechter het onderzoek naar de toestand van de schuldenaar beëindigd heeft, maakt hij een verslag op met vermelding van de door hem bij dat onderzoek verrichte handelingen alsmede van zijn conclusies. Het verslag wordt gevoegd bij de verzamelde gegevens.

§ 3. Indien uit het onderzoek naar de toestand van de schuldenaar blijkt dat deze zich in staat van faillissement bevindt, zendt de kamer voor handelsonderzoek de zaak onverwijld aan de procureur des Konings, die de faillietverklaring kan vorderen.

De met het onderzoek belaste rechter mag niet deelnemen aan de rechtspleging inzake faillissement.

Art. 11

§ 1. De schuldenaar die het akkoord aanvraagt, richt een verzoekschrift tot de rechtbank van koophandel.

Hij voegt bij zijn verzoekschrift :

1° een uiteenzetting van de gebeurtenissen waarop zijn verzoek is gegrond en waaruit blijkt dat aan de voorwaarden van artikel 9 voldaan is;

2° een boekhoudkundige staat van zijn vermogen en een resultatenrekening, alsmede een simulatie van het boekhoudkundig verloop voor ten minste de zes komende maanden;

3° een lijst van alle schuldeisers, met vermelding van hun naam, adres, het bedrag van hun schuld-vordering, alsook de bijzondere vermelding van de hypothecaire, bevoorrechte en pandhoudende schuldeisers;

4° de voorstellen die hij doet en ieder ander dienstig stuk met betrekking tot de herstructurering van de onderneming of ter voldoening van zijn schuldeisers.

Het verzoekschrift wordt ondertekend door de schuldenaar of door diens advocaat. Het wordt aan de rechtbank gericht en de bijgevoegde stukken worden ter griffie neergelegd. De griffier geeft hiervan een ontvangstbewijs af. Wanneer de toestand van de schuldenaar het voorwerp is geweest van een onderzoek door de kamers voor handelsonderzoek voegt de griffier het verslag bepaald in artikel 10, § 2, derde lid bij het verzoek.

Dans les dix premiers jours de chaque mois, une liste des examens entamés sur la base du présent article est communiquée au procureur du Roi, à la diligence du greffier.

Lorsque le juge a terminé l'examen de la situation du débiteur, il rédige un rapport contenant les diligences accomplies lors de cet examen, ainsi que ses conclusions. Ce rapport est joint aux données recueillies.

§ 3. S'il appert de l'examen de la situation du débiteur que ce dernier se trouve en état de faillite, la chambre d'enquête commerciale transmet sans délai l'affaire au procureur du Roi, qui peut requérir la faillite.

Le juge qui a procédé à l'examen ne peut prendre part à la procédure de faillite.

Art. 11

Le débiteur qui sollicite le concordat adresse une requête au tribunal de commerce.

Il joint à sa requête :

1° un exposé des événements sur lesquels sa demande est fondée et dont il ressort qu'il est satisfait aux conditions de l'article 9 ;

2° un état comptable de son actif et de son passif et un compte de résultats, ainsi qu'une simulation de l'évolution comptable portant au moins sur les six mois à venir ;

3° une liste de tous les créanciers indiquant leur nom, leur adresse, le montant de leur créance, ainsi que la mention spéciale des créanciers hypothécaires, privilégiés et gagistes ;

4° les propositions qu'il formule et tout autre document utile portant sur la restructuration de l'entreprise ou sur le désintéressement de ses créanciers et auxquelles il peut ajouter le rapport établi lors de l'examen de sa situation par les chambres d'enquête commerciale.

La requête est signée par le débiteur ou par son avocat. Elle est adressée au tribunal et les pièces jointes sont déposées au greffe. Le greffier en délivre un accusé de réception.

Dans les dix premiers jours de chaque mois, une liste des examens entamés sur la base du présent article est communiquée au procureur du Roi, à la diligence du greffier.

Lorsque le juge a terminé l'examen de la situation du débiteur, il rédige un rapport contenant les diligences accomplies lors de cet examen, ainsi que ses conclusions. Ce rapport est joint aux données recueillies.

§ 3. S'il appert de l'examen de la situation du débiteur que ce dernier se trouve en état de faillite, la chambre d'enquête commerciale transmet sans délai l'affaire au procureur du Roi, qui peut requérir la faillite.

Le juge qui a procédé à l'examen ne peut prendre part à la procédure de faillite.

Art. 11

Le débiteur qui sollicite le concordat adresse une requête au tribunal de commerce.

Il joint à sa requête :

1° un exposé des événements sur lesquels sa demande est fondée et dont il ressort qu'il est satisfait aux conditions de l'article 9 ;

2° un état comptable de son actif et de son passif et un compte de résultats, ainsi qu'une simulation de l'évolution comptable portant au moins sur les six mois à venir ;

3° une liste de tous les créanciers indiquant leur nom, leur adresse, le montant de leur créance, ainsi que la mention spéciale des créanciers hypothécaires, privilégiés et gagistes ;

4° les propositions qu'il formule et tout autre document utile portant sur la restructuration de l'entreprise ou sur le désintéressement de ses créanciers.

La requête est signée par le débiteur ou par son avocat. Elle est adressée au tribunal et les pièces jointes sont déposées au greffe. Le greffier en délivre un accusé de réception. Lorsque la situation du débiteur a fait l'objet d'un examen par les chambres d'enquête commerciale, le greffier joint à la requête le rapport visé à l'article 10, § 2, alinéa 3.

De rechtbank bepaalt de plaats, de dag en het uur van verschijning van de schuldenaar. De griffier roept de schuldenaar op. De oproeping bevat de tekst van de artikelen 15, § 2, 24, 33, eerste lid, en 37, § 3.

Binnen vierentwintig uren geeft de griffier bericht van de indiening van het verzoekschrift aan de procureur des Konings.

§ 2. De procureur des Konings kan de akkoord-procedure inleiden, onverminderd het recht van de schuldenaar om zelf het akkoord te vragen, te beslissen over de ontbinding of aangifte te doen van het faillissement.

De inleiding van de procedure door de procureur des Konings geschiedt bij dagvaarding, die de tekst bevat van de artikelen 15, § 2, 24, 33, eerste lid, en 37, § 3. De schuldenaar wordt in raadkamer gehoord.

Art. 14

De rechtbank doet uitspraak over de aanvraag uiterlijk vijftien dagen na de indiening van het verzoekschrift of na de betekening van de dagvaarding.

Art. 15

§ 1. Indien voldaan is aan de voorwaarden gesteld in artikel 9, er geen sprake is van kennelijke kwade trouw en de rechtbank op grond van een voorlopige beoordeling oordeelt dat de continuïteit van de onderneming geheel of gedeeltelijk kan worden gehandhaafd, kent deze een voorlopige opschorting van betaling toe voor een observatieperiode die niet langer mag zijn dan zes maanden.

In haar beslissing wijst de rechtbank een of meer commissarissen inzake opschorting aan. Behalve indien de rechtbank daarover anders heeft beslist, kunnen de commissarissen individueel alle handelingen verrichten die nodig of nuttig zijn voor de vervulling van hun gemeenschappelijke opdrachten.

De rechtbank bepaalt de plaats, de dag en het uur van verschijning van de schuldenaar. De griffier roept de schuldenaar op. De oproeping bevat de tekst van de artikelen 15, § 2, 24, 33, eerste lid, en 37, § 3.

Binnen vierentwintig uren geeft de griffier bericht van de indiening van het verzoekschrift aan de procureur des Konings.

§ 2. De procureur des Konings kan de akkoord-procedure inleiden, onverminderd het recht van de schuldenaar om zelf het akkoord te vragen, te beslissen over de ontbinding of aangifte te doen van het faillissement.

De inleiding van de procedure door de procureur des Konings geschiedt bij dagvaarding, die de tekst bevat van de artikelen 15, § 2, 24, 33, eerste lid, en 37, § 3. De schuldenaar wordt in raadkamer gehoord.

Art. 14

De rechtbank doet uitspraak over de aanvraag uiterlijk vijftien dagen na de indiening van het verzoekschrift of na de betekening van de dagvaarding.

Art. 15

§ 1. Indien voldaan is aan de voorwaarden gesteld in artikel 9, er geen sprake is van kennelijke kwade trouw en de rechtbank op grond van een voorlopige beoordeling oordeelt dat de continuïteit van de onderneming geheel of gedeeltelijk kan worden gehandhaafd, kent deze een voorlopige opschorting van betaling toe voor een observatieperiode die niet langer mag zijn dan zes maanden.

In haar beslissing wijst de rechtbank een of meer commissarissen inzake opschorting aan. Behalve indien de rechtbank daarover anders heeft beslist, kunnen de commissarissen individueel alle handelingen verrichten die nodig of nuttig zijn voor de vervulling van hun gemeenschappelijke opdrachten.

Le tribunal fixe les lieu, jour et heure auxquels le débiteur doit comparaître. Le greffier convoque le débiteur. La convocation contient le texte des articles 15, § 2, 24, 33, alinéa 1^{er}, et 37, § 3.

Dans les vingt-quatre heures, le greffier avise le procureur du Roi du dépôt de la requête.

§ 2. Le procureur du Roi peut introduire la procédure en concordat, sans préjudice du droit du débiteur de demander lui-même le concordat, de décider de la dissolution ou de faire aveu de faillite.

L'introduction de la procédure par le procureur du Roi a lieu par citation, contenant le texte des articles 15, § 2, 24, 33, alinéa 1^{er}, et 37, § 3. Le débiteur est entendu en chambre du Conseil.

Art. 14

Le tribunal statue sur la demande au plus tard quinze jours après le dépôt de la requête ou après la signification de la citation.

Art. 15

§ 1^{er}. Si les conditions fixées à l'article 9 sont réunies, qu'il n'y a aucune mauvaise foi manifeste et qu'il est possible sur la base d'une appréciation provisoire d'assurer totalement ou partiellement la continuité de l'entreprise, le tribunal accorde un sursis provisoire pour une période d'observation qui ne peut être supérieure à six mois.

Dans sa décision, le tribunal désigne un ou plusieurs commissaires au sursis. Si le tribunal n'en a décidé autrement, les commissaires peuvent accomplir individuellement tous les actes nécessaires ou utiles à l'accomplissement de leurs missions communes.

Le tribunal fixe les lieu, jour et heure auxquels le débiteur doit comparaître. Le greffier convoque le débiteur. La convocation contient le texte des articles 15, § 2, 24, 33, alinéa 1^{er}, et 37, § 3.

Dans les vingt-quatre heures, le greffier avise le procureur du Roi du dépôt de la requête.

§ 2. Le procureur du Roi peut introduire la procédure en concordat, sans préjudice du droit du débiteur de demander lui-même le concordat, de décider de la dissolution ou de faire aveu de faillite.

L'introduction de la procédure par le procureur du Roi a lieu par citation, contenant le texte des articles 15, § 2, 24, 33, alinéa 1^{er}, et 37, § 3. Le débiteur est entendu en chambre du Conseil.

Art. 14

Le tribunal statue sur la demande au plus tard quinze jours après le dépôt de la requête ou après la signification de la citation.

Art. 15

§ 1^{er}. Si les conditions fixées à l'article 9 sont réunies, qu'il n'y a aucune mauvaise foi manifeste et qu'il est possible sur la base d'une appréciation provisoire d'assurer totalement ou partiellement la continuité de l'entreprise, le tribunal accorde un sursis provisoire pour une période d'observation qui ne peut être supérieure à six mois.

Dans sa décision, le tribunal désigne un ou plusieurs commissaires au sursis. Si le tribunal n'en a décidé autrement, les commissaires peuvent accomplir individuellement tous les actes nécessaires ou utiles à l'accomplissement de leurs missions communes.

De rechtbank kan bepalen dat de schuldenaar geen daden van bestuur of beschikking mag verrichten zonder machtiging van de commissaris inzake opschorting.

Handelt de schuldenaar in strijd met dit voorschrift, dan kunnen deze handelingen aan de schuldeisers niet worden tegengeworpen.

§ 2. Indien de akkoordaanvraag wordt verworpen, kan de rechtbank in hetzelfde vonnis het faillissement van de schuldenaar uitspreken na hem in het bijzonder te hebben gehoord over de faillissementsvoorwaarden.

§ 3. Nochtans kan de rechter in geval van kennelijke kwade trouw in hoofde van een verantwoordelijke binnen een onderneming, de gunst van de voorlopige opschorting verlenen voor zover er voldoende waarborgen zijn dat deze verantwoordelijke uit het bestuur wordt verwijderd.

Art. 28

Het vonnis tot toekenning van voorlopige opschorting maakt geen einde aan de overeenkomsten gesloten voor die datum.

Elk beding van een overeenkomst, en inzonderheid een ontbindende voorwaarde, volgens hetwelk de ontbinding van de overeenkomst alleen al geschiedt doordat een akkoord is aangevraagd of verkregen, blijft zonder gevolg. De strafbedingen die ertoe strekken op forfaitaire wijze de potentiële schade te dekken geleden door het niet nakomen van de hoofdverbintenis, blijven tijdens de observatieperiode zonder gevolg.

De rechtbank kan bepalen dat de schuldenaar geen daden van bestuur of beschikking mag verrichten zonder machtiging van de commissaris inzake opschorting.

Handelt de schuldenaar in strijd met dit voorschrift, dan kunnen deze handelingen aan de schuldeisers niet worden tegengeworpen.

§ 2. Indien de akkoordaanvraag wordt verworpen, kan de rechtbank in hetzelfde vonnis het faillissement van de schuldenaar uitspreken na hem in het bijzonder te hebben gehoord over de faillissementsvoorwaarden.

Indien het een rechtspersoon betreft, kan de rechtbank de ontbinding ervan uitspreken. De rechtbank stelt een of meerdere vereffenaars aan. De beslissing van de rechtbank wordt door toedoen van de griffier bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De rechtbank spreekt de sluiting van de vereffening uit.

De Koning bepaalt de procedure tot het in consignatie geven van de activa die aan de rechtspersoon zouden toebehoren en de bestemming van deze activa bij nieuw opgedoken passiva.

§ 3. Nochtans kan de rechter in geval van kennelijke kwade trouw in hoofde van een verantwoordelijke binnen een onderneming, de gunst van de voorlopige opschorting verlenen voor zover er voldoende waarborgen zijn dat deze verantwoordelijke uit het bestuur wordt verwijderd.

Art. 28

Het vonnis tot toekenning van voorlopige opschorting maakt geen einde aan de overeenkomsten gesloten voor die datum.

Elk beding van een overeenkomst, inzonderheid een ontbindende voorwaarde, op grond waarvan de ontbinding van de overeenkomst alleen al geschiedt omdat een akkoord is aangevraagd of verkregen, blijft zonder gevolg. Gedurende de periode waarin de voorlopige opschorting van toepassing is, kan de ontbinding van de overeenkomst naar luid waarvan het genot van een goed noodzakelijk voor de voortzetting van de bedrijfsactiviteit aan de schuldenaar wordt verleend tegen periodieke betaling van geldbedragen, niet plaats grijpen. Strafbedingen tot forfaitaire dekking van de eventuele schade geleden wegens niet-nakoming van de hoofdverbintenis, blijven tijdens de observatieperiode zonder gevolg.

Le tribunal peut décider que le débiteur ne peut accomplir des actes d'administration ou de disposition sans l'autorisation du commissaire au sursis.

Si le débiteur contrevient à cette prescription, ces opérations ne sont pas opposables aux créanciers.

§ 2. Si la demande en concordat est rejetée, le tribunal peut prononcer la faillite du débiteur dans le même jugement après l'avoir spécialement entendu sur les conditions de la faillite.

§ 3. Toutefois, en cas de mauvaise foi manifeste dans le chef d'un responsable au sein d'une entreprise, le juge peut accorder le bénéfice du sursis provisoire pour autant qu'il soit suffisamment garanti que ce responsable sera écarté de la direction.

Art. 28

Le jugement accordant le sursis provisoire ne met pas fin aux contrats conclu avant cette date.

Toute clause d'un contrat, et notamment une clause résolutoire, suivant laquelle la résolution du contrat a lieu du seul fait de la demande ou de l'octroi d'un concordat, est sans effet. Les clauses pénales, visant à couvrir de façon forfaitaire les dommages potentiels subis par suite du non-respect de l'engagement principal, restent sans effet au cours de la période d'observation.

Le tribunal peut décider que le débiteur ne peut accomplir des actes d'administration ou de disposition sans l'autorisation du commissaire au sursis.

Si le débiteur contrevient à cette prescription, ces opérations ne sont pas opposables aux créanciers.

§ 2 Si la demande en concordat est rejetée, le tribunal peut prononcer la faillite du débiteur dans le même jugement après l'avoir spécialement entendu sur les conditions de la faillite.

Dans le cas d'une personne morale, le tribunal peut prononcer la dissolution de celle-ci. Le tribunal désigne un ou plusieurs liquidateurs. La décision du tribunal est publiée par extrait au *Moniteur belge*, par les soins du greffier.

Le tribunal prononce la clôture de la liquidation

Le Roi détermine la procédure de consignation des actifs qui appartiendraient à la personne morale et le sort de ces actifs en cas d'apparition de nouveaux passifs.

§ 3. Toutefois, en cas de mauvaise foi manifeste dans le chef d'un responsable au sein d'une entreprise, le juge peut accorder le bénéfice du sursis provisoire pour autant qu'il soit suffisamment garanti que ce responsable sera écarté de la direction.

Art. 28

Le jugement accordant le sursis provisoire ne met pas fin aux contrats conclus avant cette date.

Toute clause d'un contrat, et notamment une clause résolutoire, suivant laquelle la résolution du contrat a lieu du seul fait de la demande ou de l'octroi d'un concordat, est sans effet. Pendant la durée du sursis provisoire, la résolution d'un contrat aux termes desquels la jouissance d'un bien indispensable à la poursuite de l'activité de l'entreprise a été cédée au débiteur en contrepartie du paiement périodique de sommes d'argent ne peut intervenir. Les clauses pénales, visant à couvrir de façon forfaitaire les dommages potentiels subis par suite du non-respect de l'engagement principal, restent sans effet au cours de la période d'observation.

Deze bepalingen doen geen afbreuk aan anders-luidende bepalingen voorgeschreven door bijzondere wetten die van toepassing zijn ongeacht of er samenloop is of niet.

Art. 30

Voor zover het plan voorziet in de betaling van interest aan de niet-betaalde verkoper die een beding geniet dat de eigendomsoverdracht opschort tot de volledige betaling van de prijs, aan de hypothecaire, pandhoudende en bijzonder bevoorrechte schuldeisers en aan de belastingadministratie, en voor zover de betalingen of aflossingen niet langer dan achttien maanden worden opgeschort, kan de rechter het plan ook voor die verkoper of die schuldeisers en zonder hun individuele toestemming bindend verklaren, onverminderd het bepaalde in het derde lid.

Wanneer die verkoper of die schuldeisers bewijzen dat hun zekerheid een belangrijke waardevermindering ondergaat of kan ondergaan, kan de rechter hen ter compensatie bijkomende zekerheden toestaan, rekening houdend met het bedrag van de schuldvordering.

Indien de voorwaarden bepaald in het eerste lid niet zijn voldaan en het plan ten aanzien van die verkoper en die schuldeisers toch in een opschorting voorziet of, niettegenstaande de eerbiediging van de voorwaarden bepaald in het eerste lid, hun huidige of toekomstige positie wordt gewijzigd, dan moeten zij met het plan uitdrukkelijk instemmen. In voorkomend geval worden de verklaringen van instemming bij het plan gevoegd bij de neerlegging ervan ter griffie.

De vervanging van de leden van de raad van bestuur of van zaakvoerders, of elke wijziging of inkrimping van hun bevoegdheden kan slechts worden opgenomen in het plan na beraadslaging en goedkeuring door de algemene vergadering van de vennoten, hier toe bijeengeroepen door de commissaris inzake opschorting.

Art. 44

Indien de schuldenaar failliet wordt verklaard in de loop van de akkoordprocedure, komen de schuldeisers die in de opschorting betrokken zijn hierin op voor het deel dat zij nog niet ontvangen hebben, en komen, onverminderd de rechten bedoeld in het volgende lid, in samenloop met de nieuwe schuldeisers.

Deze bepalingen doen geen afbreuk aan anders-luidende bepalingen voorgeschreven door bijzondere wetten die van toepassing zijn ongeacht of er samenloop is of niet.

Art. 30

Voor zover het plan voorziet in de betaling van interest aan de niet-betaalde verkoper die een beding geniet dat de eigendomsoverdracht opschort tot de volledige betaling van de prijs, aan de leasinggever, aan de huurder van roerende goederen, aan de hypothecaire, pandhoudende en bijzonder bevoorrechte schuldeisers en aan de belastingadministratie, en voor zover de betalingen of aflossingen niet langer dan achttien maanden worden opgeschort, kan de rechter het plan ook voor die verkoper of die schuldeisers en zonder hun individuele toestemming bindend verklaren, onverminderd het bepaalde in het derde lid.

Wanneer die verkoper of die schuldeisers bewijzen dat hun zekerheid een belangrijke waardevermindering ondergaat of kan ondergaan, kan de rechter hen ter compensatie bijkomende zekerheden toestaan, rekening houdend met het bedrag van de schuldvordering.

Indien de voorwaarden bepaald in het eerste lid niet zijn voldaan en het plan ten aanzien van die verkoper en die schuldeisers toch in een opschorting voorziet of, niettegenstaande de eerbiediging van de voorwaarden bepaald in het eerste lid, hun huidige of toekomstige positie wordt gewijzigd, dan moeten zij met het plan uitdrukkelijk instemmen. In voorkomend geval worden de verklaringen van instemming bij het plan gevoegd bij de neerlegging ervan ter griffie.

De vervanging van de leden van de raad van bestuur of van zaakvoerders, of elke wijziging of inkrimping van hun bevoegdheden kan slechts worden opgenomen in het plan na beraadslaging en goedkeuring door de algemene vergadering van de vennoten, hier toe bijeengeroepen door de commissaris inzake opschorting.

Art. 44

Indien de schuldenaar failliet wordt verklaard in de loop van de akkoordprocedure, komen de schuldeisers die in de opschorting betrokken zijn hierin op voor het deel dat zij nog niet ontvangen hebben, en komen, onverminderd de rechten bedoeld in het volgende lid, in samenloop met de nieuwe schuldeisers.

Les présentes dispositions ne portent pas préjudice aux dispositions contraires établies par des lois particulières applicables qu' il y ait concours ou non.

Art. 30

Sans préjudice des dispositions de l' alinéa 3 et pour autant que le plan prévoie le paiement des intérêts à l'égard du vendeur non payé qui bénéficie d' une clause suspendant le transfert de propriété jusqu'au paiement intégral du prix, des créanciers hypothécaires, gagistes et de ceux qui bénéficient d' un privilège spécial et à l'égard de l'Administration des Impôts et pour autant que les paiements ou les remboursements ne soient pas suspendus pendant plus de dix-huit mois, le juge peut rendre le plan également obligatoire pour ce vendeur ou ces créanciers, sans leur consentement individuel.

Lorsque ce vendeur ou ces créanciers prouvent que leur propriété ou leur sûreté subit ou pourrait subir une importante moins-value, le juge peut leur accorder des sûretés supplémentaires en guise de compensation, eu égard au montant de la créance.

Lorsque les conditions fixées à l' alinéa 1^{er} ne sont pas remplies et que le plan prévoit néanmoins un sursis à l' égard de ce vendeur et de ces créanciers ou lorsque, nonobstant le respect des conditions visées à l'alinéa 1^{er}, le plan modifie leur situation actuelle ou future, ils doivent y consentir expressément. Le cas échéant, les consentements sont joints au plan lors de son dépôt au greffe.

Le remplacement de membres du Conseil d'administration ou de gérants, ou chaque modification ou réduction de leurs compétences ne peut être prévu dans le plan qu'après délibération et autorisation de l'assemblée générale des associés, à cet effet convoquée par le commissaire au sursis.

Art. 44

Si le débiteur est déclaré en faillite au cours de la procédure en concordat, les créanciers concernés par le sursis y sont comptés à raison de la part qu' ils n' ont pas encore recue, et entrent, sans préjudice des droits prévus à l' alinéa suivant, en concours avec les nouveaux créanciers.

Les présentes dispositions ne portent pas préjudice aux dispositions contraires établies par des lois particulières applicables qu' il y ait concours ou non.

Art. 30

Sans préjudice des dispositions de l' alinéa 3 et pour autant que le plan prévoie le paiement des intérêts à l'égard du vendeur non payé qui bénéficie d' une clause suspendant le transfert de propriété jusqu'au paiement intégral du prix, du bailleur de leasing, du bailleur de meubles, des créanciers hypothécaires, gagistes et de ceux qui bénéficient d' un privilège spécial et à l'égard de l'Administration des Impôts et pour autant que les paiements ou les remboursements ne soient pas suspendus pendant plus de dix-huit mois, le juge peut rendre le plan également obligatoire pour ce vendeur ou ces créanciers, sans leur consentement individuel.

Lorsque ce vendeur ou ces créanciers prouvent que leur propriété ou leur sûreté subit ou pourrait subir une importante moins-value, le juge peut leur accorder des sûretés supplémentaires en guise de compensation, eu égard au montant de la créance.

Lorsque les conditions fixées à l' alinéa 1^{er} ne sont pas remplies et que le plan prévoit néanmoins un sursis à l' égard de ce vendeur et de ces créanciers ou lorsque, nonobstant le respect des conditions visées à l'alinéa 1^{er}, le plan modifie leur situation actuelle ou future, ils doivent y consentir expressément. Le cas échéant, les consentements sont joints au plan lors de son dépôt au greffe.

Le remplacement de membres du Conseil d'administration ou de gérants, ou chaque modification ou réduction de leurs compétences ne peut être prévu dans le plan qu'après délibération et autorisation de l'assemblée générale des associés, à cet effet convoquée par le commissaire au sursis.

Art. 44

Si le débiteur est déclaré en faillite au cours de la procédure en concordat, les créanciers concernés par le sursis y sont comptés à raison de la part qu' ils n' ont pas encore recue, et entrent, sans préjudice des droits prévus à l' alinéa suivant, en concours avec les nouveaux créanciers.

Handelingen door de schuldenaar tijdens de akkoord-procedure verricht met medewerking, machtiging of bijstand van de commissaris inzake opschorting, worden bij faillissement beschouwd als handelingen van de curator, waarbij de schulden gedurende de akkoord-procedure aangegaan gelden als boedelschulden van het faillissement.

Wetboek van vennootschappen

Art. 182. § 1. De rechtbank kan op vraag van iedere belanghebbende of van het openbaar ministerie de ontbinding uitspreken van een vennootschap die gedurende drie opeenvolgende boekjaren niet heeft voldaan aan de verplichting om een jaarrekening neer te leggen overeenkomstig de artikelen 98 en 100, tenzij een regularisatie van de toestand mogelijk is en plaatsvindt vooraleer uitspraak wordt gedaan over de grond van de zaak.

§ 2. De vordering tot ontbinding bedoeld in § 1 kan slechts worden ingesteld na het verstrijken van een termijn van zeven maanden te rekenen van de datum van afsluiting van het derde boekjaar.

Die vordering wordt ingesteld tegen de vennootschap.

De ontbinding heeft gevolg vanaf de datum waarop zij is uitgesproken.

Handelingen door de schuldenaar tijdens de akkoord-procedure verricht met medewerking, machtiging of bijstand van de commissaris inzake opschorting, worden bij faillissement beschouwd als handelingen van de curator, waarbij de schulden gedurende de akkoord-procedure aangegaan gelden als boedelschulden van het faillissement. Worden eveneens beschouwd bij faillissement als boedelschulden van het faillissement de huurgelden van de huurovereenkomsten en van de leasingovereenkomsten vervallen tijdens het gerechtelijk akkoord.

Wetboek van vennootschappen

Art. 182. § 1. De rechtbank kan op vraag van iedere belanghebbende of van het openbaar ministerie de ontbinding uitspreken van een vennootschap die gedurende drie opeenvolgende boekjaren niet heeft voldaan aan de verplichting om een jaarrekening neer te leggen overeenkomstig de artikelen 98 en 100, tenzij een regularisatie van de toestand mogelijk is en plaatsvindt vooraleer uitspraak wordt gedaan over de grond van de zaak.

Onverminderd het eerste lid kan de rechtbank, op vraag van elke belanghebbende of van het openbaar ministerie, de ontbinding uitspreken van een overeenkomstig de faillissementswet van 8 augustus 1997 verschoonbaar verklaarde vennootschap die binnen een jaar te rekenen vanaf de datum van de beslissing betreffende de verschoonbaarheid niet heeft voldaan aan de verplichting om een jaarrekening neer te leggen overeenkomstig de artikelen 98 en 100, tenzij een regularisatie van de toestand mogelijk is en plaatsvindt vooraleer uitspraak wordt gedaan over de grond van de zaak.

§ 2. De vordering tot ontbinding bedoeld in § 1, eerste lid, kan slechts worden ingesteld na het verstrijken van een termijn van zeven maanden te rekenen van de datum van afsluiting van het derde boekjaar.

De vordering tot ontbinding, bedoeld in § 1, tweede lid, kan slechts worden ingesteld na het verstrijken van een termijn van 19 maanden volgend op de datum van de beslissing betreffende de verschoonbaarheid.

Die vordering wordt ingesteld tegen de vennootschap.

De ontbinding heeft gevolg vanaf de datum waarop zij is uitgesproken.

Les actes accomplis par le débiteur au cours de la procédure avec la collaboration, l'autorisation ou l'assistance du commissaire au sursis, sont considérés lors de la faillite comme des actes du curateur, les dettes contractées pendant le concordat étant comprises comme dettes de la masse faillie.

Code des sociétés

Art. 182. § 1^{er}. à la demande de tout intéressé ou du ministère public, le tribunal peut prononcer la dissolution d'une société restée en défaut de satisfaire à l'obligation de déposer les comptes annuels conformément aux articles 98 et 100 pour trois exercices consécutifs, à moins qu'une régularisation de la situation ne soit possible et n'intervienne avant qu'il soit statué sur le fond.

§ 2. L'action en dissolution visée au § 1^{er} ne peut être introduite qu'à l'expiration d'un délai de sept mois suivant la date de clôture du troisième exercice comptable.

Cette action est dirigée contre la société.

La dissolution produit ses effets à dater de la décision qui la prononce.

Les actes accomplis par le débiteur au cours de la procédure avec la collaboration, l'autorisation ou l'assistance du commissaire au sursis, sont considérés lors de la faillite comme des actes du curateur, les dettes contractées pendant le concordat étant comprises comme dettes de la masse faillie. Sont pareillement considérés lors de la faillite comme des dettes de la masse faillie les loyers de contrats de baux et de leasing échus pendant le concordat.

Code des sociétés

Art. 182. § 1^{er}. à la demande de tout intéressé ou du ministère public, le tribunal peut prononcer la dissolution d'une société restée en défaut de satisfaire à l'obligation de déposer les comptes annuels conformément aux articles 98 et 100 pour trois exercices consécutifs, à moins qu'une régularisation de la situation ne soit possible et n'intervienne avant qu'il soit statué sur le fond.

Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, le tribunal peut, à la demande de tout intéressé ou du ministère public, prononcer la dissolution d'une société excusée en application de la loi du 8 août 1997 sur les faillites restée en défaut de satisfaire à l'obligation de déposer les comptes annuels conformément aux articles 98 et 100 dans un délai d'un an prenant cours à la date de la décision relative à l'excusabilité, à moins qu'une régularisation ne soit possible et n'intervienne avant qu'il soit statué sur le fond.

§ 2. L'action en dissolution visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ne peut être introduite qu'à l'expiration d'un délai de sept mois suivant la date de clôture du troisième exercice comptable.

L'action en dissolution visée au § 1^{er}, alinéa 2, ne peut être introduite qu'à l'expiration d'un délai de 19 mois suivant la date de la décision relative à l'excusabilité.

Ces actions sont dirigées contre la société.

La dissolution produit ses effets à dater de la décision qui la prononce.

De ontbinding kan evenwel aan derden slechts worden tegengeworpen vanaf de bekendmaking van de beslissing voorgeschreven door artikel 74, en onder de voorwaarden bepaald in artikel 67, behalve indien de vennootschap bewijst dat die derden er voordien van op de hoogte waren.

§ 3. De rechtbank kan hetzij de onmiddellijke afsluiting van de vereffening uitspreken, hetzij de vereffeningswijze bepalen en een of meer vereffenaars aanwijzen. Wanneer de vereffening is beëindigd, brengt de vereffenaar verslag uit aan de rechtbank en legt, in voorkomend geval, aan de rechtbank een overzicht voor van de waarden van de vennootschap en van het gebruik ervan.

De rechtbank spreekt de afsluiting van de vereffening uit.

§ 4. De Koning bepaalt welke procedure gevolgd moet worden voor de consignatie van de activa die de vennootschap zouden toebehoren en wat er met die activa moet gebeuren ingeval nieuwe passiva aan het licht komen.

De ontbinding kan evenwel aan derden slechts worden tegengeworpen vanaf de bekendmaking van de beslissing voorgeschreven door artikel 74, en onder de voorwaarden bepaald in artikel 67, behalve indien de vennootschap bewijst dat die derden er voordien van op de hoogte waren.

§ 3. De rechtbank kan hetzij de onmiddellijke afsluiting van de vereffening uitspreken, hetzij de vereffeningswijze bepalen en een of meer vereffenaars aanwijzen. Wanneer de vereffening is beëindigd, brengt de vereffenaar verslag uit aan de rechtbank en legt, in voorkomend geval, aan de rechtbank een overzicht voor van de waarden van de vennootschap en van het gebruik ervan.

De rechtbank spreekt de afsluiting van de vereffening uit.

§ 4. De Koning bepaalt welke procedure gevolgd moet worden voor de consignatie van de activa die de vennootschap zouden toebehoren en wat er met die activa moet gebeuren ingeval nieuwe passiva aan het licht komen.

Toutefois, elle n'est opposable aux tiers qu'à partir de la publication de la décision prescrite par l'article 74 et aux conditions prévues par l'article 67, sauf si la société prouve que ces tiers en avaient antérieurement connaissance.

§ 3. Le tribunal peut soit prononcer la clôture immédiate de la liquidation, soit déterminer le mode de liquidation et désigner un ou plusieurs liquidateurs. Lorsque la liquidation est terminée, le liquidateur fait rapport au tribunal et, le cas échéant, lui soumet une situation des valeurs sociales et de leur emploi.

Le tribunal prononce la clôture de la liquidation.

§ 4. Le Roi détermine la procédure de consignation des actifs qui appartiendraient à la société et le sort de ces actifs en cas d'apparition de nouveaux passifs.

Toutefois, elle n'est opposable aux tiers qu'à partir de la publication de la décision prescrite par l'article 74 et aux conditions prévues par l'article 67, sauf si la société prouve que ces tiers en avaient antérieurement connaissance.

§ 3. Le tribunal peut soit prononcer la clôture immédiate de la liquidation, soit déterminer le mode de liquidation et désigner un ou plusieurs liquidateurs. Lorsque la liquidation est terminée, le liquidateur fait rapport au tribunal et, le cas échéant, lui soumet une situation des valeurs sociales et de leur emploi.

Le tribunal prononce la clôture de la liquidation.

§ 4. Le Roi détermine la procédure de consignation des actifs qui appartiendraient à la société et le sort de ces actifs en cas d'apparition de nouveaux passifs.